

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(bournemouth, Poole & Christchurch) 000001

2. 伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(bournemouth, Poole & Christchurch) 000002

3. 伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(bournemouth, Poole & Christchurch) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(Bournemouth, Poole & Christchurch) 第1/3页

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
Beautiful England
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['bɔːnməθ]
BOURNEMOUTH
伯恩茅斯

伯恩茅斯

[puːl] & ['kraɪstʃɜːtʃ]
POOLE & CHRISTCHURCH
普尔 & 基督城

普尔和基督城

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['sɪdni] [hiːθ]
Described by SIDNEY HEATH
描述 经过 西德尼 希思

由西德尼·希思描述

['peɪntɪd] [baɪ] ['ɜːnɪst] -
Painted by ERNEST HASLEHUST
绘 经过 欧内斯特 -

由欧内斯特·哈斯勒赫斯特绘制

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] BOMBAY1915
LONDON GLASGOW AND BOMBAY1915
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1915

伦敦、格拉斯哥和孟买 1915

['bræŋksəm] [tʃaɪn] , ['bɔːnməθ]
BRANKSOME CHINE , BOURNEMOUTH
布兰克索姆 中国 , 伯恩茅斯

伯恩茅斯布兰克索姆中国

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] " [tʃaɪnz] " [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊst] .
One of the most picturesque of the many " chines " or openings in the coast .
一 的 这 最多 如画 的 这 许多 " 中国 " 或者 开口 在 这 海岸 .

这是海岸线上众多“峡谷”或开口中最风景如画的一个。

['bræŋksəm] [tʃaɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['smʌg(ə)lə(r)]
Branksome Chine was formerly the landing - place of the famous smuggler
布兰克索姆 中国 曾是 以前 这 降落 - 地方 的 这 著名的 走私者
['gʌlɪvə] , [huː] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
Gulliver , who amassed a fortune .
格列佛 , WHO 积累 一个 财富 .

布兰克索姆湾曾是著名走私犯格列佛的登陆地点，他在这里积累了巨额财富。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['bræŋksəm] [tʃaɪn] , ['bɔːnməθ] ['frʌntɪspiːs]
Branksome Chine , Bournemouth Frontispiece
布兰克索姆 中国 , 伯恩茅斯 卷首插图

布兰克索姆奇恩，伯恩茅斯卷首画

['bɔːnməθ] [pɪə(r)][ænd; ənd][sændz][frɒm; frəm] [iːstklɪf]
Bournemouth Pier and Sands from Eastcliff
伯恩茅斯 码头 和 桑兹 从 东崖

从东崖眺望伯恩茅斯码头和沙滩

['bɔːnməθ] : [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] ['gaːdnz] , [frɒm; frəm] [mɒnt] -
Bournemouth : The Square and Gardens , from Mont Doré
伯恩茅斯 : 这 正方形 和 花园 , 从 蒙特 -

伯恩茅斯：广场和花园，从多雷山拍摄

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['gaːdnz] , ['bɔːnməθ]
The Winter Gardens , Bournemouth
这 冬天 花园 , 伯恩茅斯

伯恩茅斯冬季花园

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gaːdnz] , ['bɔːnməθ]
In the Upper Gardens , Bournemouth
在 这 上 花园 , 伯恩茅斯

在伯恩茅斯上花园

['bɒskəm] [tʃaɪn]
Boscombe Chine
博斯科姆 中国

博斯科姆海峡

['bɔːnməθ] : [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɔːnə(r)] , ['ləʊə(r)] ['gaːdnz]
Bournemouth : The Children's Corner , Lower Gardens
伯恩茅斯 : 这 孩子们的 角落 , 降低 花园

伯恩茅斯：儿童乐园，下花园

['tɔːlbət; 'tɒl-] [wʊdz] , ['bɔːnməθ]
Talbot Woods , Bournemouth
塔尔博特 伍兹 , 伯恩茅斯

伯恩茅斯塔尔博特伍兹

[puːl] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [hɪl]
Poole Harbour from Constitutional Hill
普尔 港口 从 宪法 爬坡道

从宪法山眺望普尔港

['kraɪstʃɜːtʃ] ['praɪəri][frɒm; frəm] [wɪk] ['feri]
Christchurch Priory from Wick Ferry
基督城 普赖尔 从 威克 渡船

从威克渡口前往基督教堂修道院

['praɪəri]['ruːɪnz] , ['kraɪstʃɜːtʃ]
Priory Ruins , Christchurch
普赖尔 废墟 , 基督城

基督城修道院遗址

['kraɪstʃɜːtʃ] [mɪl]
Christchurch Mill
基督城 磨

基督城磨坊

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɪtʃ] [ɪm'pres, 'ɪmpres][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ɪz]
The scenery which impresses most of us is certainly that in which Nature is
这 风景 哪个 令人印象深刻 最多 的 我们 是 当然 那 在 哪个 自然 是
[siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] ,
seen in her wild and primitive condition ,
已见 在 她 荒野 和 原始 状况 ,

最令我们印象深刻的景色，无疑是大自然原始而狂野的景象。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
telling us of growth and decay ,
讲述 我们 的 生长 和 衰变 ,

它告诉我们生长与衰败，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lændz] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
and of the land's submission to eternal laws unchecked by the hand of
和 的 这 土地的 提交 到 永恒 法律 未经核实 经过 这 手 的
[mæn] .
man .
男人 .

以及这片土地对永恒法则的服从，不受人类之手的干预。

[jet] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [siːnz] [wɪtʃ]
Yet we also feel a certain pleasure in the contemplation of those scenes which
然而 我们 还 感觉 一个 肯定 乐趣 在 这 沉思 的 那些 场景 哪个
[kəm'baɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [wɪð] ['hjuːmən] ['ɑːtɪfɪs] ,
combine natural beauty with human artifice ,
结合 自然的 美丽 和 人类 技巧 ,

然而，欣赏那些将自然美景与人类技艺相结合的景色，我们也会感到某种愉悦。

[ænd; ənd] [ə'test] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['neɪtʃərz]
and attest to the ability with which architectural science has developed Nature's
和 证明 到 这 能力 和 哪个 建筑 科学 有 发达 自然的
['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [kən'siːld] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
virtues and concealed natural disadvantages .
美德 和 暗 自然的 缺点 .

这证明了建筑科学能够发挥自然的优点，掩盖自然的缺点。

[tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][spɒt][ɪn] ['sʌðən] ['ɪŋglənd] ,
To a greater extent , perhaps , than any other spot in southern England ,
到 一个 更大的 程度 , 也许 , 比 任何 其他 点 在 南部 英格兰 ,

或许比英格兰南部任何其他地方都更甚，

[dʌz] ['bɔːnməθ] [pə'zes] [ðɪs] [reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]
does Bournemouth possess this rare combination of natural loveliness and
做 伯恩茅斯 具有 这 稀有的 组合 的 自然的 可爱 和
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɑːt] ,
architectural art ,
建筑 艺术 ,

伯恩茅斯是否拥有自然美景与建筑艺术这种罕见的组合?

[səʊ] ['kʌnɪŋli] [ˌɪntə'wəʊvən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
so cunningly interwoven that it is difficult to distinguish the artificial from the
所以 狡猾地 交织 那 它 是 难的 到 区分 这 人造的 从 这
['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] .
natural elements of the landscape .
自然的 元素 的 这 景观 .

两者巧妙交织，以至于很难区分景观中的人工元素和自然元素。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[tuː; tə]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ['bɔːnməθ] [əʊz] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [set][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['dwelɪŋ] -

To human agency Bournemouth owes a most delightful set of modern dwelling -

到 人类 机构 伯恩茅斯 欠款 一个 最多 愉快 放 的 现代的 住宅 -

['haʊzɪz] , [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [mə'riːn] [draɪvz] ,

houses , some charming marine drives ,

房屋 , 一些 迷人 海洋 驱动 ,

伯恩茅斯之所以拥有如此令人愉悦的现代化住宅和迷人的滨海大道，都要归功于人类的努力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['gaːdnz] .

and an abundance of Public Gardens .

和 一个 丰富 的 民众 花园 .

以及众多公共花园。

[θruː] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'siːvz] [ɪts] [ju'niːk] [gruːp] [ɒv; əv] [tʃaɪnz] ,

Through Nature the town receives its unique group of Chines ,

通过 自然 这 镇 接收 它是 独特的 团体 的 中国 ,

通过自然，这座小镇迎来了它独特的华人群体。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ; [ɪts] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] - ['briːzɪz]

which alone set it apart from other watering - places ; its invigorating sea - breezes

哪个 独自的 放 它 除 从 其他 浇水 - 地方 ; 它是 令人精神振奋 海 - 微风

,

,

,

仅此一点就使其与其他度假胜地截然不同；它那令人精神焕发的海风，

[ænd; ənd][ɪts] [wʊdz] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd][paɪn] ['klʌstərɪŋ] [ə'pɒn] [sləʊps] [ɒv; əv] ['emərəld] [griːn] ,

and its woods of fir and pine clustering upon slopes of emerald green ,

和 它是 树林 的 冷杉 和 松树 聚类 之上 连续下坡 的 翠 绿色的 ,

以及郁郁葱葱的冷杉和松树林，它们簇拥在翠绿的山坡上。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

and doing the town excellent service by giving warmth and colour to the

和 正在做 这 镇 出色的 服务 经过 给予 温暖 和 颜色 到 这

['lændskeɪp] [wen] ['wɪntə(r)][hæz; həz] [strɪpt] [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [elm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ]

landscape when winter has stripped the oak and the elm of their glowing

景观 什么时候 冬天 有 脱衣舞 这 橡木 和 这 榆树 的 他们的 发光

[rəʊbz] .

robes .

长袍 .

当冬季剥去了橡树和榆树的华丽外衣时，它们为小镇增添了温暖和色彩，为大地带来了极佳的景象。

[kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ['bɔːnməθ] , [ɔː(r)] " - " ,

Considerably less than a century ago Bournemouth , or " Burnemouth " ,

相当 较少的 比 一个 世纪 前 伯恩茅斯 , 或者 " - " ,

不到一个世纪前，伯恩茅斯，或者说“伯恩茅斯”，

[kən'sistid] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] [ænd; ənd]['smʌg(ə)lərs] - ['kæbinz] ,

consisted merely of a collection of fishermen's huts and smugglers ' cabins ,

由……组成 仅仅 的 一个 收藏 的 渔民的 小屋 和 走私者 - 小木屋 ,

这里仅仅由一些渔民小屋和走私者的木屋组成。

['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃaɪnz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] .

scattered along the Chines and among the pine - woods .

疏散 沿着 这 中国 和 之中 这 松树 - 树林 .

散落在中国河沿岸和松树林中。

[ðə; ði] [neɪm] " ['bɔːnməθ] " ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːdz] [bɜːrn] , [ɔː(r)]
The name " Bournemouth " comes from the Anglo - Saxon words burne , or
这 姓名 " 伯恩茅斯 " 来 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 字 伯恩 , 或者
[bʊən] , [ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [maʊθ] ;
bourne , a stream , and mûtha , a mouth ;
伯恩 , 一个 溪流 , 和 - , 一个 嘴 ;

“伯恩茅斯”这个名字来源于盎格鲁-撒克逊语单词 burne 或 bourne，意为溪流，以及 mûtha，意为河口；

[ðʌs] [ðə; ði] [taʊn] [əʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm]
thus the town owes its name to its situation at the mouth of a little stream
因此 这 镇 欠款 它是 姓名 到 它是 情况 在 这 嘴 的 一个 小的 溪流
[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kɪnsən] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] .
which rises in the parish of Kinson some five or six miles distant .
哪个 上升 在 这 教区 的 金森 一些 五 或者 六 英里 遥远 .

因此，该镇得名于它位于一条小溪的入海口，这条小溪发源于五六英里外的金森教区。

[frɒm; frəm] ['kɪnsən] [ðə; ði] [striːm] [fləʊz] ['plæsɪdli] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bjuːti] ,
From Kinson the stream flows placidly through a narrow valley of much beauty ,
从 金森 这 溪流 流量 平静地 通过 一个 狭窄的 谷 的 很多 美丽 ,

从金森出发，溪流平静地流经一条风景秀丽的狭窄山谷。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rəʊ'mæntɪk] [tʃ'aɪnz] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
and reaches the sea by way of one of those romantic Chines so characteristic
和 到达 这 海 经过 方式 的 一 的 那些 浪漫的 中国 所以 特征
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [kəʊst] ,
of this corner of the Hampshire coast ,
的 这 角落 的 这 汉普郡 海岸 ,

然后通过汉普郡海岸这一角落特有的那种浪漫的峡谷之一到达大海。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
and of the neighbouring Isle of Wight .
和 的 这 邻接 小岛 的 怀特岛 .

以及邻近的怀特岛。

['bɔːnməθ] [pɪə(r)][ænd; ənd] [sændz] [frɒm; frəm] [iːstklɪf]
BOURNEMOUTH PIER AND SANDS FROM EASTCLIFF
伯恩茅斯 码头 和 沙子 从 东崖

从东崖眺望伯恩茅斯码头和沙滩

[bɪ'saɪdz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ət'rækʃnz] ,
Besides offering the usual attractions ,
除了 提供 这 通常 景点 ,

除了提供常规的景点外，

['bɔːnməθ] [pɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə]
Bournemouth Pier is the centre of a very fine system of steamship sailings to
伯恩茅斯 码头 是 这 中心 的 一个 非常 美好的 系统 的 轮船 航行 到
[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .
all parts of the coast .
全部 部分 的 这 海岸 .

伯恩茅斯码头是通往沿海各地的优质轮船航线的中心枢纽。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'twiːn]
A century ago the whole of the district between
一个 世纪 前 这 所有的 的 这 区 之间

一个世纪前，整个地区

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[puːl] [ɒn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'piːpld] [weɪst]
Poole on the west and Christchurch on the east was an unpeopled waste
普尔 在 这 西方 和 基督城 在 这 东方 曾是 一个 无人居住的 浪费
[ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd] ['heðə(r)] ,
of pine and heather ,
的 松树 和 希瑟 ,

西边的普尔和东边的克赖斯特彻奇当时都是人烟稀少的荒芜之地，遍布松树和石楠花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [gæŋz] [ɒv; əv]['smʌg(ə)lərs] .
and the haunt of gangs of smugglers .
和 这 出没 的 帮派 的 走私者 .

这里也是走私团伙的出没之地。

[səʊ] [greɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðæt] ,
So great had the practice of smuggling grown in the eighteenth century , that ,
所以 伟大的 有 这 实践 的 走私 生长 在 这 第十八 世纪 , 那 ,

十八世纪走私活动如此猖獗，以至于

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [puːl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ə; eɪ]
in 1720 , the inhabitants of Poole presented to the House of Commons a
在 - , 这 居民 的 普尔 呈现 到 这 房子 的 公共领域 一个
[pə'tɪʃn] ,
petition ,
请愿 ,

1720年，普尔的居民向下议院递交了一份请愿书，

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [ˌmænju'fæktʃərəz][baɪ] ['riːz(ə)n][ɒv; əv]
calling attention to " the great decay of their home manufacturers by reason of
呼叫 注意力 到 " 这 伟大的 衰变 的 他们的 家 制造商 经过 原因 的
[ðə; ði] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] [rʌn] ,
the great quantities of goods run ,
这 伟大的 数量 的 商品 跑步 ,

指出"由于大量货物流出，导致其国内制造业严重衰落"，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['remədi] " .
and prayed the House to provide a remedy " .
和 祈祷 这 房子 到 提供 一个 补救 " .

并请求众议院提供补救措施"。

[ɪn] - [ðeə(r)] ['flauriʃ] [æt; ət] [puːl] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [bænd][ɒv; əv]['smʌg(ə)lərs] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
In 1747 there flourished at Poole a notorious band of smugglers known as the
在 - 那里 繁荣 在 普尔 一个 臭名昭著 乐队 的 走私者 已知 作为 这
" ['hɔːkˌhɜːrst] [gæŋ] " ,
" Hawkhurst Gang " ,
" 霍克赫斯特 帮派 " ,

1747年，在普尔出现了一个臭名昭著的走私团伙，被称为"霍克赫斯特帮"。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['smʌg(ə)lə(r)] [nemd] ['gʌlɪvə]
and towards the close of the same century a famous smuggler named Gulliver
和 向 这 关闭 的 这 相同的 世纪 一个 著名的 走私者 命名 格列佛
[hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːgəuz] [æt; ət] ['bræŋksəm] [tʃaɪn] ,
had a favourite landing - place for his cargoes at Branksome Chine ,
有 一个 最喜欢的 降落 - 地方 为了 他的 货物 在 布兰克索姆 中国 ,

在同一世纪末，一位名叫格列佛的著名走私犯在布兰克索姆海峡拥有一个最喜欢的货物卸货地点。

[wens] [hɪz; ɪz] [pæk] - ['hɔːsɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]
whence his pack - horses made their way through the New Forest to London and
何处 他的 盒 - 马匹 制成 他们的 方式 通过 这 新的 森林 到 伦敦 和
[ðə; ði] ['mɪdləndz] ,
the Midlands ,
这 米德兰兹 ,

他的驮马由此穿过新森林，前往伦敦和中部地区。

[ɔː(r)] ['trævld] ['westwəd] [ə'krɒs] - [daʊn] [tuː; tə]['blændfərd] , [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] ['brɪstl] .
or travelled westward across Crichel Down to Blandford , Bath , and Bristol .
或者 旅行 向西 穿过 - 向下 到 布兰福德 , 洗澡 , 和 布里斯托尔 .

或者向西穿过克里切尔丘陵到达布兰福德、巴斯和布里斯托尔。

['gʌlɪvə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['fɪfti] [men] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪvəri] , ['paʊdəd] [heə(r)] ,
Gulliver is said to have employed fifty men , who wore a livery , powdered hair ,
格列佛 是 说 到 有 受雇 五十 男人 , WHO 穿着 一个 涂装 , 粉末状 头发 ,
[ænd; ənd] [smɒk] [frɒks] .
and smock frocks .
和 罩衫 连衣裙 .

据说格列佛雇佣了五十名男子，他们身穿制服，头发扑着粉，穿着罩衫。

[ðɪs] ['smʌg(ə)lə(r)] [ə'mæst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,
This smuggler amassed a large fortune ,
这 走私者 积累 一个 大的 财富 ,

这个走私犯积累了巨额财富。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hɪl] , [ɪn]
and he had the audacity to purchase a portion of Eggardon Hill , in
和 他 有 这 大胆 到 购买 一个 部分 的 - 爬坡道 , 在
[west] ['dɔːsɪt] ,
west Dorset ,
西方 多塞特郡 ,

他竟胆敢购买位于多塞特郡西部的埃加顿山的一部分土地。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['plɑːntɪd] [triːz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['ves(ə)lz] .
on which he planted trees to form a mark for his homeward - bound vessels .
在 哪个 他 已种植 树木 到 形式 一个 标记 为了 他的 回家 - 边界 船只 .

他在船上种树，为返航的船只树立标志。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kept] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɒtʃmən] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['biːkən] ['faɪə(r)][ɒn]
He also kept a band of watchmen in readiness to light a beacon fire on
他 还 保留 一个 乐队 的 守望者 在 准备就绪 到 光 一个 信标 火 在
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
the approach of danger .
这 方法 的 危险 .

他还安排了一队守卫，随时准备在危险来临之际点燃烽火。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [pɑːst]
This state of things continued until an Act of Parliament was passed
这 状态 的 事物 持续 直到 一个 行为 的 议会 曾是 通过了

这种情况一直持续到议会通过一项法案为止。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv]['sɪgnəl]['faɪərz][baɪ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [p'ɜːsənz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l]
which made the lighting of signal fires by unauthorized persons a punishable
哪个 制成 这 灯光 的 信号 火灾 经过 未经授权 人 一个 可处罚的
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

这使得未经授权的人员点燃信号火成为应受惩罚的犯罪行为。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] , [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['mɪnɪstə(r)] , [rɪ'leɪts] ['meni]

The Earl of Malmesbury , in his Memoirs of an Ex - Minister , relates many

这 伯爵 的 马尔姆斯伯里 , 在 他的 回忆录 的 一个 前任 - 部长 , 相关 许多

['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['gʌlɪvə] ,

anecdotes and adventures of Gulliver ,

轶事 和 冒险 的 格列佛 ,

马姆斯伯里伯爵在他的《前大臣回忆录》中讲述了许多关于格列佛的轶事和冒险经历。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][əʊld][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [fɔː(r); fə(r)]

who lived to a ripe old age without molestation by the authorities , for

WHO 居住地 到 一个 成熟 老的 年龄 没有 性骚扰 经过 这 当局 , 为了

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

the reason ,

这 原因 ,

他之所以能安享晚年而未受当局骚扰，是因为：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːz] [wɪð] [frɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ,

it is said , that during the wars with France he was able to obtain ,

它 是 说 , 那 期间 这 战争 和 法国 他 曾是 有能力的 到 获得 ,

据说，在与法国的战争期间，他得以获得……

[θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

through his agents in that country , valuable information of the movement of

通过 他的 代理人 在 那 国家 , 有价值的 信息 的 这 移动 的

[truːps] ,

troops ,

军队 ,

通过他在该国的代理人，他获得了有关军队调动的宝贵情报。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] ['peɪmənt]

with the result that his smuggling was allowed to continue as payment

和 这 结果 那 他的 走私 曾是 允许 到 继续 作为 支付

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendəd] [ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ðə; ði]

for the services he rendered in disclosing to the English Government the

为了 这 服务 他 渲染 在 披露 到 这 英语 政府 这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [plænz] .

nature of the French naval and military plans .

自然 的 这 法语 海军 和 军队 计划 .

因此，他得以继续从事走私活动，以此作为他向英国政府披露法国海军和军事计划性质的报酬。

['wɔːnə] , ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] - , [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['wægənz] , ['leɪdn] [wɪð]

Warner , writing about 1800 , relates that he saw twenty or thirty wagons , laden with

华纳 , 写作 关于 - , 相关 那 他 锯 二十 或者 三十 马车 , 满载 和

[kegz] ,

kegs ,

酒桶 ,

华纳在1800年左右写道，他看到二三十辆马车，车上装满了酒桶。

['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [θriː] [tʌb] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]

guarded by two or three hundred horsemen , each bearing three tubs , coming over

守卫 经过 二 或者 三 百 骑兵 , 每个 轴承 三 浴缸 , 未来 超过

['hɛŋgɪstˌbɛri] [hed] ,

Hengistbury Head ,

亨吉斯特伯里 头 ,

由两三百名骑兵护卫，每人扛着三个木桶，从亨吉斯特伯里岬角而来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [deɪ] [pɑːst] ['kraɪstʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] .

and making their way in the open day past Christchurch to the New Forest .

和 制作 他们的 方式 在 这 打开 天 过去的 基督城 到 这 新的 森林 .

在开放日当天，他们途经基督城前往新森林。

[ɒn] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [æt; ət] ['kɪnsən] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] : —
On a tombstone at Kinson we may read : —
在 一个 墓碑 在 金森 我们 可能 读 : —

在金森的一块墓碑上，我们可以看到这样一段文字：——

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] , [wʌn] [liːf] [ai] [dɪd] [nɒt] [stiːl] ;
" A little tea , one leaf I did not steal ;
" 一个 小的 茶 , 一 叶子 我 做过 不是 偷 ;

“一点茶，一片叶子，不是我偷的；

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪltləs] [blʌd] [ʃed] [ai] [tuː; tə] [gɒd] [ə'piːl] ;
For guiltless blood shed I to God appeal ;
为了 无罪 血 棚 我 到 上帝 上诉 ;

我向上帝祈求，为无辜者所流的血；

[pʊt] [tiː] [ɪn] [wʌn] [skeɪl] , ['hjuːmən] [blʌd] [ɪn] ['tʌðər] ,
Put tea in one scale , human blood in t'other ,
放 茶 在 一 规模 , 人类 血 在 另一个 ,

把茶叶放在一个秤上，把人血放在另一个秤上，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] - [tɪz] [tuː; tə] [sleɪ] [ðaɪ] ['hɑːmləs] ['brʌðə(r)] " .
And think what ' tis to slay thy harmless brother " .
和 思考 什么 - 的 到 杀戮 你的 无害 兄弟 " .

想想杀害你无辜的兄弟是多么痛苦的事吧。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] ['kɪnsən] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['smʌg(ə)lərs] ,
The villagers of Kinson are stated to have all been smugglers ,
这 村民们 的 金森 是 声明 到 有 全部 到过 走私者 ,

据说金森村的村民全都是走私犯。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [diːp]
and to have followed no other occupation , while it is said that certain deep
和 到 有 随后 不 其他 职业 , 尽管 它 是 说 那 肯定 深的

而且没有从事过其他职业，据说某些深层职业

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['mɑːkiŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnstənt]
markings on the walls of the church tower were caused by the constant
标记 在 这 墙壁 的 这 教会 塔 是 导致 经过 这 持续的
['rʌbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [kegz] [ɒv; əv] ['brændi]
rubbing of the ropes used to draw up and lower the kegs of brandy
擦 的 这 绳索 用过的 到 画 向上 和 降低 这 酒桶 的 白兰地
[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [tiː] .
and the cases of tea .
和 这 案例 的 茶 .

教堂塔楼墙壁上的痕迹是由于用来升降白兰地酒桶和茶叶箱的绳索不断摩擦造成的。

[ðæt] ['meni] [tʃɜːtʃ] ['taʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]
That many church towers in the neighbourhood were used for the storage
那 许多 教会 塔楼 在 这 邻里 是 用过的 为了 这 贮存
[ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['kɑːgəʊz] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,
of illicit cargoes is well known ,
的 非法 货物 是 出色地 已知 ,

附近许多教堂的塔楼都被用来储存非法货物，这已是众所周知的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd]
and the sympathies of the local clergy were nearly always on the side
和 这 同情 的 这 当地的 牧师 是 几乎 总是 在 这 边

[ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv][əʊld]['brændi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
of the smugglers in the days when a keg of old brandy would be a very
的 这 走私者 在 这 天 什么时候 一个 桶 的 老的 白兰地 会 是 一个 非常

[ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kʌntri] ['pɑːsənɪdʒ] .
acceptable present in a retired country parsonage .
可接受 展示 在 一个 退休 国家 牧师住宅 .

在那个年代，一桶陈年白兰地对于退休的乡村牧师来说是一份非常受欢迎的礼物，而当地神职人员的同情心几乎总是站在走私者一边。

[ə'keɪʒnəli] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Occasionally , perhaps , the parson took more than a passive interest in the
偶尔 , 也许 , 这 牧师 采取 更多的 比 一个 被动的 兴趣 在 这

[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

或许偶尔，这位牧师会对诉讼程序表现出不止是消极的兴趣。

[ə; eɪ]['stɔːri] [stɪl] ['səːkjuleit] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]
A story still circulates around the neighbourhood of Poole to the effect that a
一个 故事 仍然 流通 大约 这 邻里 的 普尔 到 这 影响 那 一个

[njuː] - ['kʌmə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
new - comer to the district was positively shocked at the amount of
新的 - 角 到 这 区 曾是 积极地 震惊 在 这 数量 的

['smʌglɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] .
smuggling that went on .
走私 那 去 在 .

在普尔附近，至今仍流传着这样一个故事：一位新搬到该地区的人对这里猖獗的走私活动感到震惊。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['smʌg(ə)lərs][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ə; eɪ]
One night he came across a band of smugglers in the act of unloading a
一 夜晚 他 来了 穿过 一个 乐队 的 走私者 在 这 行为 的 卸货 一个

['kɑːgəʊ] .
cargo .
货物 .

一天晚上，他偶然撞见一伙走私犯正在卸货。

" ['smʌglɪŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Smuggling , " he shouted .
" 走私 , " 他 喊叫 .

“走私！”他喊道。

" [əʊ] , [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , the sin of it !
" 哦 , 这 罪 的 它 !

“哦，这罪孽啊！”

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the shame of it !
这 耻辱 的 它 !

真是耻辱！

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['mædʒɪstreɪt] , [nəʊ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [nəʊ] ['klɜːdʒimən] , [nəʊ]['mɪnɪstə(r)] , [nəʊ]
Is there no magistrate , no justice of the peace , no clergyman , no minister , no
是 那里 不 地方法官 , 不 正义 的 这 和平 , 不 牧师 , 不 部长 , 不

— — "
— — "
— — "

难道没有地方法官，没有治安法官，没有牧师，没有神职人员，没有——”

" [ðeə(r)] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pɑ:sn] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" There be the Parson , " replied one of the smugglers , thinking it was a
" 那里 是 这 牧师 , " 回复 一 的 这 走私者 , 思维 它 曾是 一个
[keɪs] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .
case of sickness .
案件 的 疾病 .

"牧师在那儿,"其中一个走私犯回答道，以为他生病了。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
Where is he ? " demanded the stranger .
在哪里 是 他 ? " 要求 这 陌生人 .

"他在哪里? "陌生人问道。

" [waɪ] , [ðæts] [hɪm] [ə; eɪ] - ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lænthɔ:n] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lə'kɒnɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Why , that's him a - holding of the lanthorn , " was the laconic reply .
" 为什么 , 那就是 他 一个 - 保持 的 这 灯笼 , " 曾是 这 简洁 回复 .

"哦，那是他拿着灯笼呢,"对方简洁地回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] ['krænbɔ:rn]
It was early in the nineteenth century that a Mr . Tregonwell of Cranborne
它 曾是 早期的 在 这 第十九 世纪 那 一个 先生 . - 的 克兰伯恩
,
,
,

十九世纪初，克兰伯恩的特雷贡韦尔先生

[ə; eɪ] ['dɔ:sɪt] [mæn] [hu:] [əʊnd]
a Dorset man who owned
一个 多塞特郡 男人 WHO 拥有

一位多塞特郡男子，他拥有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] , [faʊnd] , [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊən]
a large piece of the moorland , found , on the west side of the Bourne
一个 大的 片 的 这 荒原 , 成立 , 在 这 西方 边 的 这 伯恩
['væli] ,
Valley ,
谷 ,

位于伯恩河谷西侧的一大片荒地

[ə; eɪ] ['ʃeltəd] [ku:m] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bju:ti] , [weə(r)] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] (
a sheltered combe of exceptional beauty , where he built a summer residence (
一个 避难所 梳子 的 非凡的 美丽 , 在哪里 他 建造 一个 夏天 住宅 (
[naʊ] [ðə; ði] ['eksɪtə(r)] [pɑ:k] [həʊ'tel]) ,
now the Exeter Park Hotel) ,
现在 这 埃克塞特 公园 酒店) ,

他在一个风景绝美的隐蔽山谷中建造了一座避暑别墅（现为埃克塞特公园酒店)。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['ri:əl] [haʊs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['bɔ:nməθ] .
the first real house to be erected on the virgin soil of Bournemouth .
这 第一的 真实的 房子 到 是 竖立 在 这 处女 土壤 的 伯恩茅斯 .

这是在伯恩茅斯这片处女地上建造的第一座真正意义上的房屋。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] ['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [sʌm; səm] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] "
A little later the same gentleman also built some cottages , and the "
一个 小的 之后 这 相同的 绅士 还 建造 一些 小屋 , 和 这 "

- [ɑːmz] " ,
Tregonwell Arms " ,
- 武器 " ,

不久之后，这位先生又建造了一些小屋，以及“特雷贡韦尔武器”旅馆。

[æn; ən] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] [bɪ'twiːn] [puːl] [ænd; ənd]
an inn which became known as the half - way house between Poole and
一个 客栈 哪个 成为 已知 作为 这 一半 - 方式 房子 之间 普尔 和

['kraɪstʃɜːtʃ] ,
Christchurch ,
基督城 ,

这家旅馆后来被称为普尔和克赖斯特彻奇之间的中途驿站。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]
and so remained until it was pulled down to make way for other
和 所以 剩余 直到 它 曾是 拉 向下 到 制作 方式 为了 其他

['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

它一直保留到被拆除，为其他建筑物让路为止。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt]
These , however , were isolated dwellings , and it was not until 1836 that
这些 , 然而 , 是 孤立 住宅 , 和 它 曾是 不是 直到 - 那

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʒɜːrvɪs] ,
Sir George Gervis ,
先生 乔治 格维斯 ,

然而，这些都是孤立的住所，直到 1836 年，乔治·格维斯爵士才……

[bɑːt] . , [ɒv; əv] ['hɪntən] ['ædmərəl] , ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
Bart . , of Hinton Admiral , Christchurch ,
巴特 . , 的 欣顿 上将 , 基督城 ,

巴特，来自基督城欣顿海军上将

[kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
commenced to build on an extensive scale on the eastern side of the stream ,
开始 到 建造 在 一个 广泛的 规模 在 这 东 边 的 这 溪流 ,

在溪流东岸开始大规模建设，

[ænd; ənd] [səʊ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taʊn] .
and so laid the foundations of the present town .
和 所以 铺设 这 基础 的 这 展示 镇 .

于是，如今这座城镇的基础就此奠定。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪm'plɔɪd] ['skɪlfl] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['ɑːrkəˌtekts] [tuː; tə] [plæn] [ænd; ənd] [leɪ]
Sir George employed skilful engineers and eminent architects to plan and lay
先生 乔治 受雇 熟练 工程师 和 杰出 建筑师 到 计划 和 躺

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
out his estate ,
出去 他的 财产 ,

乔治爵士聘请了技艺精湛的工程师和杰出的建筑师来规划和布局他的庄园。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [greɪt] [keə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
so that from the beginning great care was taken in the formation and
所以 那 从 这 开始 伟大的 关心 曾是 已采取 在 这 形成 和

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,
the selection of sites for the houses and other buildings ,
这 选择 的 网站 为了 这 房屋 和 其他 建筑物 ,

因此，从一开始，在房屋和其他建筑物的选址和建造方面就非常谨慎。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['bɔːnməθ] [ɪz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ]
with the result that Bournemouth is known far and wide as the most charming
和 这 结果 那 伯恩茅斯 是 已知 远的 和 宽的 作为 这 最多 迷人

,
,
,

因此，伯恩茅斯被誉为最迷人的城市，远近闻名。

[ɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [helθ] [rɪ'zɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
artistic , and picturesque health resort in the country .
艺术 , 和 如画 健康 采取 在 这 国家 .

国内充满艺术气息且风景如画的疗养胜地。

[ðɪs] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [djuː] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] ,
This happy result is due , in a large measure ,
这 快乐的 结果 是 到期的 , 在 一个 大的 措施 ,

这一令人欣喜的结果很大程度上归功于……

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [meɪd]
to the care with which its natural features have been preserved and made
到 这 关心 和 哪个 它是 自然的 特征 有 到过 保存完好 和 制成

[tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
to harmonize with the requirements of a large residential population .
到 协调 和 这 要求 的 一个 大的 住宅 人口 .

其自然特征得到了精心保护，并使其与大量居民的需求相协调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [sək'sesɪv]
It is equally gratifying to note that successive
它 是 同样地 可喜 到 笔记 那 连续

同样令人欣慰的是，连续

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['lændˌəʊnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ]
landowners , and the town's Corporation , following the excellent example set by
土地所有者 , 和 这 镇上的 公司 , 下列的 这 出色的 例子 放 经过

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʒɜːrvɪs] ,
Sir George Gervis ,
先生 乔治 格维斯 ,

土地所有者和镇政府，都效仿了乔治·格维斯爵士树立的优秀榜样。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [truː] [kən'sɜːvətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]
continue to show a true conservative instinct in preserving all that is worthy of
继续 到 展示 一个 真的 保守的 本能 在 保存 全部 那 是 值得 的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

继续展现真正的保守主义本能，保护一切值得保护的事物。

[waɪl] ['evə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [mait] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
while ever keeping a watchful eye on any change which might detract from the
尽管 曾经 保持 一个 警惕 眼睛 在 任何 改变 哪个 可能 减损 从 这

[ju'niːk] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['bɔːnməθ] .
unique beauty of Bournemouth .
独特的 美丽 的 伯恩茅斯 .

同时密切关注任何可能破坏伯恩茅斯独特美景的变化。

['bɔːnməθ] : [ðə; ði] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [mɒnt] [dɔːr]
BOURNEMOUTH : THE SQUARE AND GARDEN FROM MONT DORE
伯恩茅斯 : 这 正方形 和 花园 从 蒙特 多尔

伯恩茅斯：从蒙特多尔眺望广场和花园

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['əʊpən] [beɪ] ,
The town is situated on the curve of a large and open bay ,
这 镇 是 位于 在 这 曲线 的 一个 大的 和 打开 湾 ,

小镇坐落在一个开阔大海湾的弧形地带，

['baʊndɪd] [baɪ] ['lɒfti] [ɪf] [nɒt] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] , [wɪtʃ] [ɪk'stend] [æz; əz] [fɑː(r)] [west] [æz; əz] ['heɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
bounded by lofty if not precipitous cliffs , which extend as far west as Haven Point ,
有界 经过 高远 如果 不是 陡峭 悬崖 , 哪个 延长 作为 远的 西方 作为 避风港 观点 ,

四周环绕着高耸险峻的悬崖，一直延伸到西边的避风港角。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [puːl] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['iːstwədz] [tuː; tə] ['hɛŋgɪst,bɛri] [hed] ,
the entrance to Poole Harbour , and eastwards to Hengistbury Head ,
这 入口 到 普尔 港口 , 和 向东 到 亨吉斯特伯里 头 ,

普尔港入口，以及向东至亨吉斯特伯里角，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
a distance of fourteen miles from point to point .
一个 距离 的 十四 英里 从 观点 到 观点 .

两点之间的距离为十四英里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['splendɪd] [mə'riːn] [draɪvz] , [ɪts] [rɪ'taɪərɪŋ] [veɪlz] , [ɪts] [paɪn] - [wʊdz] ,
In addition to its splendid marine drives , its retiring vales , its pine - woods ,
在 添加 到 它是 灿烂 海洋 驱动 , 它是 退休 山谷 , 它是 松树 - 树林 ,

除了壮丽的海滨大道、幽静的山谷和松树林之外，

[ænd; ənd] [ɪts] ['rʌstɪk] [nuk] [ænd; ənd] [delz] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['splendɪdli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,
and its rustic nooks and dells , the town is splendidly provided with Public Gardens ,
和 它是 乡村 角落 和 戴尔斯 , 这 镇 是 精彩地 假如 和 民众 花园 ,

除了古朴的角落和山谷，这座小镇还拥有许多漂亮的公共花园。

['eksələntli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['plɑːntɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɪə(r)] [bɒg] [ænd; ənd] [mɑːʃ] [lænd] .
excellently laid out , and luxuriously planted in what was once mere bog and marsh land .
非常出色 铺设 出去 , 和 奢华地 已种植 在 什么 曾是 一次 仅仅 沼泽 和 沼泽 土地 .

布局精妙，在曾经的沼泽湿地上种植了茂盛的植物。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['evər,grin] , [ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] ,
The Gardens contain a liberal supply of choice evergreens , and deciduous shrubs and trees ,
这 花园 包含 一个 自由主义 供应 的 选择 常绿植物 , 和 落叶 灌木 和 树木 ,

花园里种植了大量精选的常绿植物和落叶灌木及乔木。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsiːə'nəʊθəs] [ə'zʊriəs] [grəuz] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] ['eni]
while it is noticeable that the Ceanothus azureus grows here without requiring any
尽管 它 是 显 那 这 加州丁香 天蓝色 生长 这里 没有 需要 任何
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

值得注意的是，蓝花楹（Ceanothus azureus）在这里生长无需任何保护。

[ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [raɪz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊpən] [daʊnz] [ɑː(r); ə(r)]
The slopes of the Gardens rise gradually to where the open downs are
这 连续下坡 的 这 花园 上升 逐步地 到 在哪里 这 打开 下坡 是
['kʌvəd] [wɪð] [hiːθ] ,
covered with heaths ,
涵盖 和 石楠 ,

花园的山坡逐渐升高，一直延伸到开阔的丘陵地带，那里覆盖着石楠花。

[gɔːs] , [ænd; ənd] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] [fɜːrz] .
gorse , and plantations of pines and firs .
金雀花 , 和 种植园 的 松树 和 杉树 .

金雀花丛，以及松树和冷杉人工林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [sɔːs]
It was not long after the first houses had been built that the true source
它 曾是 不是 长的 后 这 第一的 房屋 有 到过 建造 那 这 真的 来源
[ɒv; əv] ['bɔːrnməθs] [ə'træktɪvnəs] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['klaɪmət] ,
of Bournemouth's attractiveness was realized to be her climate ,
的 伯恩茅斯的 吸引力 曾是 已实现 到 是 她 气候 ,

第一批房屋建成后不久，人们就意识到伯恩茅斯真正吸引人的原因是其气候。

[hɜː(r); hə(r)][sɔːlt] - ['leɪdn] ['briːzɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][paɪn] - ['sentɪd] [eə(r)] .
her salt - laden breezes , and her pine - scented air .
她 盐 - 满载 微风 , 和 她 松树 - 香味 空气 .

她带着咸味的海风，以及她空气中弥漫的松香。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sɔːt] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]
Since then she has become more and more sought , both for residential
自从 然后 她 有 变得 更多的 和 更多的 寻求 , 两个都 为了 住宅

自那以后，她越来越受欢迎，无论是住宅还是其他领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
and visiting purposes .
和 访问 目的 .

以及出于访问目的。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [spred] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] ,
Year by year the town has spread and broadened ,
年 经过 年 这 镇 有 传播 和 扩大 ,

城镇逐年扩张壮大。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [waɪd] [ɑːmz] [tuː; tə][ə'dʒeɪs(ə)nt] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [laɪk] ['pɑːrkˌstoʊn] , ['bɒskəm] ,
stretching out wide arms to adjacent coigns of vantage like Parkstone , Boscombe ,
伸展 出去 宽的 武器 到 邻近的 标志 的 优势 喜欢 帕克斯通 , 博斯科姆 ,
,
Pokesdown ,
戳下去 ,

向邻近的有利位置伸出宽阔的双臂，例如帕克斯通、博斯科姆、波克斯当，

[ænd; ənd] ['saʊθˌbɔːrn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] " [naʊ] ['kʌvəz] ['meni] [maɪlz] [ɪn]
and Southbourne , until the " Queen of the South " now covers many miles in
和 南伯恩 , 直到 这 " 女王 的 这 南 " 现在 封面 许多 英里 在
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

还有索斯伯恩，如今"南方女王"的疆域已绵延数英里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪvəd] [spɒts] [weə(r)] ['ɔːtəm] ['lɪŋgəz] [ɒn] [tɪl] ['krɪsməs] ,
It is one of those favoured spots where Autumn lingers on till Christmas ,
它 是 一 的 那些 受青睐 地点 在哪里 秋天 徘徊不去 在 直到 圣诞节 ,

这里是少数几个秋意渐浓直至圣诞节的热门景点之一。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntə(r)] ['kʌmz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːtəmz] [twɪn] ['brʌðə(r)] ,
and when Winter comes he is Autumn's twin brother ,
和 什么时候 冬天 来 他 是 秋天的 双 兄弟 ,

冬天来临时，他就是秋天的孪生兄弟。

['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tempə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm]
only distinguishable from him by an occasional burst of temper , in the form
仅有的 可区分的 从 他 经过 一个 偶然 爆裂 的 脾气 , 在 这 形式
[ɒv; əv] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] ,
of an east wind ,
的 一个 东方 风 ,

唯一能与他区分开来的，只有偶尔爆发的脾气，化作一阵东风。

[suːn] [ri'pent] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [fə'gɒtn] .
soon repented of and as soon forgotten .
很快 悔改 的 和 作为 很快 被遗忘的 .

很快便后悔了，也很快被遗忘了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
Thus it is that a large number of holiday visitors are tempted to make their
因此 它 是 那 一个 大的 数字 的 假期 访客 是 受诱惑 到 制作 他们的
[steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
stay a long one ,
停留 一个 长的 一 ,

因此，很多度假游客都倾向于延长他们的逗留时间。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪntə(r)] [brɪŋz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] - ['kʌmə(r)] [tuː; tə]
and every winter brings an increasingly greater number of new - comers to
和 每一个 冬天 带来 一个 日益 更大的 数字 的 新的 - 来者 到
[fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌæbsən'tiː] ,
fill the places of the summer absentees ,
充满 这 地方 的 这 夏天 缺勤者 ,

每到冬天，都会有越来越多的新来者填补夏季缺席者的空缺。

[səʊ] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [θruː] , ['bɔːnməθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .
so that , taking the year through , Bournemouth is always full .
所以 那 , 采取 这 年 通过 , 伯恩茅斯 是 总是 满的 .

因此，一年到头，伯恩茅斯总是爆满。

['kɒntrɑːst] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Contrast is one of the charms of the place ;
对比 是 一 的 这 魅力 的 这 地方 ;

对比是这个地方的魅力之一;

['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] ,
contrast between the shade and quietude of the pine - woods ,
对比 之间 这 阴影 和 寂静 的 这 松树 - 树林 ,

松树林的阴凉与静谧形成鲜明对比

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːl] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn][ɪts][məʊst]
and the whirl and movement of modern life and luxury in its most
和 这 旋转 和 移动 的 现代的 生活 和 奢华 在 它是 最多
['splendɪd][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [dɪ'veləpmənt] .
splendid and pronounced development .
灿烂 和 发音 发展 .

以及现代生活和奢侈品在其最辉煌、最显著的发展阶段的旋涡和运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [huːz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [huːz] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'laɪk][ɪz][ɪts] ['njuːnəs] ;
It is a town whose charm and whose reproach alike is its newness ;
它 是 一个 镇 谁 魅力 和 谁 责备 同样 是 它是 新奇 ;

这座城镇的魅力和不足之处都在于它的新颖性;

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ˌʌn'lʌvli] [pɑːst][tuː; tə][raɪz][ʌp]
but unlike many an ancient town , it has no unlovely past to rise up
但 与此不同 许多 一个 古老的 镇 , 它 有 不 不可爱 过去的 到 上升 向上
[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
and shame it .
和 耻辱 它 .

但与许多古镇不同，它没有不光彩的过去来羞辱它。

[ðə; ði]['dæz(ə)l][ænd; ənd]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
The dazzle and glitter of the luxury which has descended upon her
这 炫 和 闪光 的 这 奢华 哪个 有 下降 之上 她
['wʊdɪd] [ʃɔːz] [dʌz] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] ['bɔːnməθ] ,
wooded shores does not frighten Bournemouth ,
树木繁茂的 海岸 做 不是 吓唬 伯恩茅斯 ,

降临在她林木葱郁的海岸边的奢华景象，并没有吓倒伯恩茅斯。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['splendə(r)] , [ænd; ənd]
since she was born in splendour , and
自从 她 曾是 出生 在 辉煌 , 和

她生于辉煌之中，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['veri] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf][ɪz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk]
the very brightness of her short life is compensation enough for the lack
这 非常 亮度 的 她 短的 生活 是 赔偿 足够的 为了 这 缺少
[ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
of an historical ,
的 一个 历史 ,

她短暂一生中所展现的光芒，足以弥补她缺乏历史地位的遗憾。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['melənkəli] [pɑːst] .
and perhaps a melancholy past .
和 也许 一个 忧郁 过去的 .

或许还有一段忧郁的过去。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðæt]
With the exception of the soil on which she stands , and the growths of that
和 这 例外 的 这 土壤 在 哪个 她 站立 , 和 这 增长 的 那
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

除了她脚下的土壤和土壤上的植物之外，

['evriθɪŋ] [ɪn] ['bɔːnməθ] [ɪz]['mɒd(ə)n] — [tʃɜːtʃɪz] , ['haʊzɪz] ,
everything in Bournemouth is modern — churches , houses ,
一切 在 伯恩茅斯 是 现代的 — 教堂 , 房屋 ,

伯恩茅斯的一切都很现代化——教堂、房屋、

[ænd; ənd] [ʃɒps] — [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['mɒd(ə)n] ['ɑːrkəˌtekts] [ænd; ənd][æn; ən]
and shops — but all are as beautiful as modern architects and an
和 商店 — 但 全部 是 作为 美丽的 作为 现代的 建筑师 和 一个
[ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
unlimited supply of money can make them .
无限 供应 的 钱 能 制作 他们 .

还有商店——但它们都像现代建筑师和无限的资金所能创造的那样美丽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['haʊzɪz] , ['tʃɑːmɪŋ] [bəʊθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ;
There are hundreds of costly houses , charming both within and without ;
那里 是 数百 的 昂贵 房屋 , 迷人 两个都 之内 和 没有 ;

这里有数百栋昂贵的房屋，内外都十分迷人；

[ðeə(r)] ['gaːdnz] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flaʊəz] ,
their gardens always attractive in the freshness of their flowers ,
他们的 花园 总是 吸引人的 在 这 新鲜 的 他们的 花朵 ,

他们的花园总是鲜花盛开，十分迷人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trɪmnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [triː] - [laɪnd] [lɔːnz] .
and in the trimness of their tree - lined lawns .
和 在 这 修身 的 他们的 树 - 衬里 草坪 .

以及他们绿树成荫、修剪整齐的草坪。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
On every side there is evidence of a universal love and culture of flowers ,
在 每一个 边 那里 是 证据 的 一个 普遍的 爱 和 文化 的 花朵 ,

处处都体现着人们对花卉的普遍热爱和文化。

[djuː] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['klaɪmət] .
due , no doubt , to the wonderful climate .
到期的 , 不 怀疑 , 到 这 精彩的 气候 .

这无疑得益于这里宜人的气候。

['nəʊweə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒə'reɪniəmz]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)] [redə(r)] , ['rəʊzɪz] [f'eəɹe] [ɔː(r)] [s'wiːtər] , [ɔː(r)]['fəʊliɪdʒ]
Nowhere are geraniums larger or redder , roses fairer or sweeter , or foliage
无处 是 天竺葵 更大的 或者 更红 , 玫瑰 更公平 或者 更甜 , 或者 叶子
[bedz][mɔː(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [leɪd] [aʊt] ;
beds more magnificently laid out ;
床 更多的 壮丽 铺设 出去 ;

没有哪个地方的天竺葵更大更红，玫瑰更艳丽更甜，绿植花坛的布局也更壮观；

[waɪl] [ɪn] [fjuː] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][wʌn][faɪnd][səʊ] ['meni] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] ,
while in few other parts of the country can one find so many large houses ,
尽管 在 很少 其他 部分 的 这 国家 能 一 寻找 所以 许多 大的 房屋 ,

而全国其他地区很少能找到这么多大房子，

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [skuːlz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɑːt] , [æz; əz][ɪn]
representative of the various schools of modern architectural art , as in
代表 的 这 各种各样的 学校 的 现代的 建筑 艺术 , 作为 在
['bɔːnməθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [triː] - [klæd] [p'ɑːks] .
Bournemouth and her tree - clad parks .
伯恩茅斯 和 她 树 - 覆膜 公园 .

代表了现代建筑艺术的各个流派，例如伯恩茅斯及其绿树成荫的公园。

[ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Another factor that has played a large part in the rapid development of the
其他 因素 那 有 玩 一个 大的 部分 在 这 迅速的 发展 的 这
[taʊn] [ɪz][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɜːvɪsɪz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
town is the excellence of the railway services from all parts of the country ,
镇 是 这 卓越 的 这 铁路 服务 从 全部 部分 的 这 国家 ,

该镇快速发展的另一个重要因素是来自全国各地的优质铁路服务。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
and particularly from London .
和 特别 从 伦敦 .

尤其是来自伦敦的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ['sevrəl] [treɪnz] [rʌn] ['deɪli] [frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] [tuː; tə] ['bɔːnməθ]
During the summer months several trains run daily from Waterloo to Bournemouth
期间 这 夏天 几个月 一些 火车 跑步 日常的 从 滑铁卢 到 伯恩茅斯
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp] ,
without a stop ,
没有 一个 停止 ,

夏季期间，每天都有数趟列车从滑铁卢开往伯恩茅斯，中途不停站。

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] ; [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] ['westən]
doing the journey in two hours ; so that if the London and South Western
正在做 这 旅行 在 二 小时 ; 所以 那 如果 这 伦敦 和 南 西

两小时完成旅程；因此，如果伦敦和西南铁路公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] ,
Railway Company are fortunate in having a monopoly of this traffic ,
铁路 公司 是 幸运 在 拥有 一个 垄断 的 这 交通 ,

铁路公司很幸运，垄断了这项运输业务。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['iːkwəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæz; həz]
the town is equally fortunate in being served by a railway company which has
这 镇 是 同样地 幸运 在 存在 服务 经过 一个 铁路 公司 哪个 有
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mə'riːn] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
made it almost a marine suburb of London .
制成 它 几乎 一个 海洋 市郊 的 伦敦 .

该镇同样幸运的是，铁路公司为其提供服务，使其几乎成为伦敦的沿海郊区。

['bɔːnməθ] [west] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [puːl] [hɪl] ,
Bournemouth West Railway Station , situated on Poole Hill ,
伯恩茅斯 西方 铁路 车站 , 位于 在 普尔 爬坡道 ,

伯恩茅斯西火车站位于普尔山上，

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
was completed and the line opened in the summer of 1874 .
曾是 完全的 和 这 线 打开 在 这 夏天 的 - .

工程竣工，线路于 1874 年夏季开通。

[ɪn] - - [faɪv][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['bɔːnməθ] [iːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,
In 1884 - 5 the Central Station , or Bournemouth East as it was then called ,
在 - - 5 这 中央 车站 , 或者 伯恩茅斯 东方 作为 它 曾是 然后 称为 ,

1884-1885年，中央车站，或者当时被称为伯恩茅斯东站，

[wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['steɪʃnz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [luːp] - [laɪn] .
was built , and the two stations connected by a loop - line .
曾是 建造 , 和 这 二 车站 连接 经过 一个 环形 - 线 .

建成后，两站之间通过环线连接。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːnməθ] ['dɪstrɪkt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The whole of the Bournemouth district lies in the western part of the great
这 所有的 的 这 伯恩茅斯 区 谎言 在 这 西 部分 的 这 伟大的
['væli] [ɔː(r)] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm] ['ʃɔːrˌhæm] ,
valley or depression which stretches from Shoreham ,
谷 或者 沮丧 哪个 伸展 从 肖勒姆 ,

整个伯恩茅斯地区位于从肖勒姆延伸出去的大山谷或洼地的西部,

[ɪn] ['sʌsɪks] , [tuː; tə][nɪə(r)]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,
in Sussex , to near Dorchester ,
在 苏塞克斯 , 到 靠近 多切斯特 ,

在苏塞克斯郡，靠近多切斯特,

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [saʊθ] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
occupying the whole of South Hampshire and the greater part of the south
占领 这 所有的 的 南 汉普郡 和 这 更大的 部分 的 这 南
[ɒv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['dɔːsɪt] .
of Sussex and Dorset .
的 苏塞克斯 和 多塞特郡 .

占据整个南汉普郡以及苏塞克斯郡和多塞特郡南部的大部分地区。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔːk] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] ,
The valley is known as the chalk basin of Hampshire ,
这 谷 是 已知 作为 这 粉笔 盆地 的 汉普郡 ,

这个山谷被称为汉普郡的白垩盆地。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːtʃi] [hed] [tuː; tə]
and is formed by the high range of hills extending from Beachy Head to
和 是 形成 经过 这 高的 范围 的 丘陵 扩展 从 比奇 头 到
[sɜːrn] ['æbəs] .
Cerne Abbas .
瑟恩 阿巴斯 .

它由从比奇角延伸到瑟恩阿巴斯的高耸山脉构成。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] ,
To the north the chain of hills remains intact ,
到 这 北 这 链 的 丘陵 遗迹 完好无损的 ,

北部的山脉依然完好无损。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] ,
whilst the southern portion of the valley has been encroached upon ,
而 这 南部 部分 的 这 谷 有 到过 侵占 之上 ,

虽然山谷南部地区已被侵占,

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
and two great portions of the wall of chalk having been removed ,
和 二 伟大的 部分 的 这 墙 的 粉笔 拥有 到过 已移除 ,

两大块白垩墙被移除后,

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
one to the east and one to the west ,
一 到 这 东方 和 一 到 这 西方 ,

东边一个，西边一个,

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [stændz]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['breɪkwɔːtə(r)][tuː; tə]
the Isle of Wight stands isolated and acts as a kind of breakwater to
这 小岛 的 怀特岛 站立 孤立 和 行为 作为 一个 种类 的 防波堤 到
[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [beɪz] ,
the extensive bays ,
这 广泛的 海湾 ,

怀特岛孤立存在，起到了保护广阔海湾的防波堤的作用。

['tʃæn(ə)lz] ,
channels ,
频道 ,

频道，

[ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [skuːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['strɑːtə] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and harbours which have been scooped out of the softer strata by the action of the sea .
和 港口 哪个 有 到过 抢先报道 出去 的 这 更柔和 地层 经过 这 行动 的 这 海 .

以及由海水的作用从较软的岩层中挖掘出来的港口。

['ʃeltəd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['səʊlənt] [ænd; ənd] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['wɔːtə(r)] ;
Sheltered by the Isle of Wight are the Solent and Southampton Water ;
避难所 经过 这 小岛 的 怀特岛 是 这 索伦特 和 南安普顿 水 ;

索伦特海峡和南安普顿水域位于怀特岛的庇护之下；

['westwəd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]
westward are the bays and harbours of
向西 是 这 海湾 和 港口 的

西边是海湾和港口

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['kraɪstʃɜːtʃ] , ['bɔːnməθ] , [puːl] , ['stʌdlənd] , [ænd; ənd] ['swɑːnɪdʒ] .
Christchurch , Bournemouth , Poole , Studland , and Swanage .
基督城 , 伯恩茅斯 , 普尔 , 种马场 , 和 斯旺纳奇 .

克赖斯特彻奇、伯恩茅斯、普尔、斯塔德兰和斯旺内奇。

[ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɔməntəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['bælərd] [daʊn] , [nɪə(r)] ['swɑːnɪdʒ] ,
The great bay between the promontories of the Needles and Ballard Down , near Swanage ,
这 伟大的 湾 之间 这 海岬 的 这 针头 和 巴拉德 向下 , 靠近 斯旺纳奇 ,

位于斯旺纳奇附近，尼德尔斯岬角和巴拉德丘陵岬角之间的大海湾

[ɪz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [ɒv; əv] ['hɛŋgɪstˌbɛri] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [beɪz] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['bɔːnməθ] .
is subdivided by the headland of Hengistbury Head into the smaller bays of Christchurch and Bournemouth .
是 细分 经过 这 海岬 的 亨吉斯特伯里 头 进入 这 较小的 海湾 的 基督城 和 伯恩茅斯 .

被亨吉斯特伯里岬角分割成较小的克赖斯特彻奇湾和伯恩茅斯湾。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['gaːdnz] , ['bɔːnməθ]
THE WINTER GARDENS , BOURNEMOUTH
这 冬天 花园 , 伯恩茅斯

伯恩茅斯冬季花园

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪntə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [glɑːs] [pə'vɪliən] [weə(r)] ['kɒnsəts] [ɑː(r); ə(r)] [held]
The famous Winter Gardens and spacious glass Pavilion where concerts are held
这 著名的 冬天 花园 和 宽敞 玻璃 亭 在哪里 音乐会 是 握住
[ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
are under the management of the Corporation .
是 在下面 这 管理 的 这 公司 .

著名的冬季花园和宽敞的玻璃展馆（举办音乐会的场所）均由该公司管理。

['bɔːnməθ] [spend] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] £6000 ['ænjuəli] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [bænd] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)]
Bournemouth spends a sum of £6000 annually in providing band music for
伯恩茅斯 花费 一个 和 的 £6000 每年 在 提供 乐队 音乐 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .
her visitors .
她 访客 .

伯恩茅斯每年花费 6000 英镑为游客提供乐队音乐。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['teɪb(ə)llænd] [fɔːmd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
The site of the town is an elevated tableland formed by an extensive
这 地点 的 这 镇 是 一个 升高 台地 形成 经过 一个 广泛的
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['bægʃɑːt] [sændz] [ænd; ənd] [kleɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [piːt] [ɔː(r)] [tɜːf] ,
development of Bagshot sands and clays covered with peat or turf ,
发展 的 巴格肖特 沙子 和 粘土 涵盖 和 泥炭 或者 草皮 ,

该镇位于一处地势较高的台地上，由大面积发育的巴格肖特沙土和粘土构成，上面覆盖着泥炭或草皮。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['lev(ə)lz] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [bed] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] .
and partly , on the upland levels , with a deep bed of gravel .
和 部分 , 在 这 高地 级别 , 和 一个 深的 床 的 碎石 .

部分地区位于高地平原，有一层厚厚的砾石层。

[ðə; ði] [siː] - [bɔːd] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] ['nærəʊ] [rə'viːnz] , [gɔːdʒz] , [ɔː(r)] [glen] , [hɪə(r)] [kɔːld] " [tʃaɪnz] "
The sea - board is marked with narrow ravines , gorges , or glens , here called " Chines "
这 海 - 木板 是 标记 和 狭窄的 峡谷 , 峡谷 , 或者 格伦斯 , 这里 称为 " 中国 "
,
,
,

海岸线上遍布狭窄的沟壑、峡谷或山谷，这里称之为“峡谷”。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['dezɪgneɪtɪd] " [də'niːz] " .
but in the north of England designated " Denes " .
但 在 这 北 的 英格兰 指定的 " 德内斯 " .

但在英格兰北部，它被命名为“Denes”。

[fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [beɪ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['deɪli] [dɪ'laɪt] ,
For boating people the bay affords a daily delight ,
为了 划船 人们 这 湾 提供 一个 日常的 喜 ,

对于喜欢划船的人来说，海湾每天都能带来乐趣。

[ɔːl'ðəʊ] ['kraɪstʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [puːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['riːəl] ['hɑːbə(r)] .
although Christchurch and Poole are the nearest real harbours .
虽然 基督城 和 普尔 是 这 最近的 真实的 港口 .

虽然基督城和普尔是最近的真正港口。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
At the close of a summer's day ,
在 这 关闭 的 一个 夏季 天 ,

夏日黄昏之际，

[wen] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] [sɒft] [mɪst] ,
when sea and sky and shore are enveloped in soft mist ,
什么时候 海 和 天空 和 支撑 是 被包裹 在 柔软的 薄雾 ,

当大海、天空和海岸都被柔和的薄雾笼罩时，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə][flɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd][pɑ:st][ðə; ði]
nothing can be more delightful than to flit with a favouring wind past the
没有什么 能 是 更多的 愉快 比 到 掠过 和 一个 偏爱 风 过去的 这
[ˌpɪktʃə'resk] [tʃ'aɪnz] ,
picturesque Chines ,
如画 中国 ,

没有什么比乘着顺风飞掠风景如画的中国群岛更令人愉悦的了。

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] ['stʌdlənd] .
or by the white cliffs of Studland .
或者 经过 这 白色的 悬崖 的 种马场 .

或者在斯塔德兰的白色悬崖边。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnlets][ænd; ənd] [beɪz] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [blu:] ,
The water in the little inlets and bays lies still and blue ,
这 水 在 这 小的 入口 和 海湾 谎言 仍然 和 蓝色的 ,

小海湾和入海口的水面平静湛蓝。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [swɜ:l] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['sʌŋkən] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
but out in the dancing swirl of waters set up by the sunken rocks at the base
但 出去 在 这 跳舞 漩涡 的 水 放 向上 经过 这 凹陷 岩石 在 这 根据
[ɒv; əv][ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] ,
of a headland ,
的 一个 海岬 ,

但在海岬底部的暗礁激起的波涛汹涌的海面上，

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [tə'geðə(r)] .
all the colours of the rainbow seem to be running a race together .
全部 这 颜色 的 这 彩虹 似乎 到 是 跑步 一个 种族 一起 .

彩虹的所有颜色似乎都在一起赛跑。

[jɒt] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [kaʊz] , [praʊd] , ['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪps] , [ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] [brɑ:s] -
Yachts come sailing in from Cowes , proud , beautiful shapes , their polished brass -
游艇 来 帆船 在 从 考斯 , 自豪的 , 美丽的 形状 , 他们的 抛光 黄铜 -
[wɜ:k] [glint] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
work glinting in the sunlight ,
工作 闪闪发光 在 这 阳光 ,

游艇从考斯港驶来，造型优美，光亮的黄铜部件在阳光下闪闪发光。

[waɪl] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] [sti:mz]
while farther out in the Channel a great ocean liner steams
尽管 更远 出去 在 这 渠道 一个 伟大的 海洋 衬垫 蒸汽

与此同时，在更远处的海峡里，一艘巨大的远洋客轮正缓缓驶过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['stedəli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['səʊlənt] , ['ɔ:ltərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [rɪ'pi:tɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [n'iəz] [ðə; ði]
steadily towards the Solent , altering her course repeatedly as she nears the
稳步 向 这 索伦特 , 改变 她 课程 反复 作为 她 临近 这
['ni:d(ə)lz] .
Needles .
针头 .

她稳步驶向索伦特海峡，在接近针岩时不断改变航向。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fiːtʃəz] ,
And yet , with all her desirable qualities and attractive features ,
和 然而 , 和 全部 她 理想 品质 和 吸引人的 特征 ,
['bɔːnməθ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [teɪst] ,
Bournemouth is not to everyone's taste ,
伯恩茅斯 是 不是 到 每个人的 品尝 ,

然而，尽管伯恩茅斯拥有诸多令人向往的特质和迷人的特点，但它并非人人都能欣赏。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [huːz] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ruːɪnz] [ɒn] [ðeə(r)]
particularly those whose holidays are incomplete without mediæval ruins on their
特别 那些 谁 假期 是 未完成 没有 中世纪 废墟 在 他们的
['dɔːstep] .
doorsteps .
家门口 .

尤其是对于那些假期如果没有家门口的中世纪遗址就感觉不完整的人来说。

[ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['fɔːtʃənət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [sɪns] ,
The town , however , is somewhat fortunate even in this respect , since ,
这 镇 , 然而 , 是 有些 幸运 甚至 在 这 尊重 , 自从 ,

然而，就这一点而言，这座小镇也算是比较幸运的，因为：

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
although she has no antiquities of her own ,
虽然 她 有 不 古董 的 她 自己的 ,

虽然她自己没有任何古董，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə] ['wɪmˌbɔːrn] [ænd; ənd] [puːl] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
she is placed close to Wimborne and Poole on the one hand , and to
她 是 放置 关闭 到 温伯恩 和 普尔 在 这 一 手 , 和 到
['kraɪstʃɜːtʃ] ,
Christchurch ,
基督城 ,

她一方面靠近温伯恩和普尔，另一方面靠近基督城。

[wɪð] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['praɪəri] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
with its ancient Priory , on the other .
和 它是 古老的 普赖尔 , 在 这 其他 .

另一边是古老的修道院。

[puːl] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [waɪl] ['wɪmˌbɔːrn] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜːtʃ]
Poole itself is not an ideal place to live in , while Wimborne and Christchurch
普尔 本身 是 不是 一个 理想的 地方 到 居住 在 , 尽管 温伯恩 和 基督城
[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɒts] ,
are out - of - the - way spots ,
是 出去 - 的 - 这 - 方式 地点 ,

普尔本身并不是一个理想的居住地，而温伯恩和克赖斯特彻奇则地处偏远。

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [bʌt; bət] [dʌl] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [taʊnz] [fɔː(r); fə(r)]
interesting enough to the antiquary , but dull , old - fashioned towns for
有趣的 足够的 到 这 古董商 , 但 乏味的 , 老的 - 造型 城镇 为了
['hɒlədeɪ] [m'eɪkəz] .
holiday makers .
假期 制造商 .

对于古董爱好者来说足够有趣，但对于度假者来说却是沉闷、过时的城镇。

[ðə; ði] [kliːn] , [fɜːm] [sændz] [ɒv; əv] ['bɔːnməθ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ,
The clean , firm sands of Bournemouth are excellent for walking on ,
这 干净的 , 公司 沙子 的 伯恩茅斯 是 出色的 为了 步行 在 ,

伯恩茅斯干净坚实的沙滩非常适合散步。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'destriən] [tuː; tə][træmp] , [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪdz] ,
and make it possible for the pedestrian to tramp , with favourable tides ,
和 制作 它 可能的 为了 这 行人 到 流浪汉 , 和 有利 潮汐 ,

并使行人能够在有利的潮汐条件下徒步旅行，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz][ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [ðæt] ['seprət] [puːl] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] ['kraɪstʃɜːtʃ] .
the whole of the fourteen miles of shore that separate Poole Harbour from Christchurch .
这 所有的 的 这 十四 英里 的 支撑 那 分离 普尔 港口 从 基督城 .

将普尔港与基督城隔开的整整十四英里海岸线。

[baɪ][ə; eɪ] [kəʊst] ['ræmb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd]['veərid] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
By a coast ramble of this kind the bold and varied forms of the cliffs ,
经过 一个 海岸 漫谈 的 这 种类 这 大胆的 和 多种多样 表格 的 这 悬崖 ,

在这种海岸漫步中，可以欣赏到形态各异、气势磅礴的悬崖峭壁。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəuv] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [gɪv] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ;
and the coves cutting into them , give an endless variety to the scene ;
和 这 海湾 切割 进入 他们 , 给 一个 无尽的 种类 到 这 场景 ;

而切入其中的海湾，则为景色增添了无穷的变化；

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːp] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃ'aɪnz] ['əʊpən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] ,
while many a pretty peep may be obtained where the Chines open out to the land ,
尽管 许多 一个 漂亮的 窥视 可能 是 获得 在哪里 这 中国 打开 出去 到 这 土地 ,

当中国人向陆地敞开大门时，可以窥见许多美丽的景色。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːmli] - ['kʌləd] [klɪfs] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - [klæd][mɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .
or where the warmly - coloured cliffs glow in the sunlight between the deep blue of the sea and the sombre tints of the heather lands and the pine - clad moor beyond .
或者 在哪里 这 热情地 - 有色 悬崖 辉光 在 这 阳光 之间 这 深的 蓝色的 的 这 海 和 这 阴沉 色调 的 这 希瑟 土地 和 这 松树 - 覆膜 泊 超过 .

或者，在深蓝色的大海与石楠地和远处松树覆盖的荒原的阴郁色调之间，暖色调的悬崖在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [kleɪz] [ænd; ənd]['sændi] [bedz][ɒv; əv] [ðiːz] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)]
The clays and sandy beds of these cliffs are
这 粘土 和 沙 床 的 这些 悬崖 是

这些悬崖的黏土和沙质层是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɒs(ə)l]['flɔːrə] .
remarkable for the richness of their fossil flora .
卓越 为了 这 丰富 的 他们的 化石 植物 .

以其丰富的化石植物群而闻名。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , [greɪ] , [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] [kleɪz] [bɪ'twiːn] [puːl] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['bɔːnməθ] ,
From the white , grey , and brownish clays between Poole Harbour and Bournemouth ,
从 这 白色的 , 灰色的 , 和 棕褐色 粘土 之间 普尔 港口 和 伯恩茅斯 ,

从普尔港和伯恩茅斯之间的白色、灰色和棕色粘土层，

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
no fewer than nineteen species of ferns have been determined .
不 更少 比 十九 物种 的 蕨类植物 有 到过 决定 .

目前已确定的蕨类植物至少有十九种。

[ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['bɔːnməθ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪn] [ˌjuːkə'lɪptaɪ][ænd; ənd][ˌærɔː'keərɪə] .
The west side of Bournemouth is rich in Polypodiaceæ , and the east side in Eucalypti and Araucaria .
这 西方 边 的 伯恩茅斯 是 富有的 在 - , 和 这 东方 边 在 桉树 和 南洋杉 .

伯恩茅斯西侧盛产水龙骨科植物，东侧盛产桉树和南洋杉。

[ðiːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [sʌb] - ['trɒpɪk(ə)l] [fɔːmz] ,
These , together with other and sub - tropical forms ,
这些 , 一起 和 其他 和 子 - 热带 表格 ,

这些，连同其他亚热带类型，

['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns][lʌg'ʒʊəriənt] ['fɒrɪst] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
demonstrate the existence of a once luxuriant forest that extended to the Isle of Wight ,
证明 这 存在 的 一个 一次 茂盛的 森林 那 扩展 到 这 小岛 的 怀特岛 ,

证明曾经存在一片茂密的森林，一直延伸到怀特岛。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] ['baʊndɪŋ] ['æləm] [beɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [kənˌtempə'reɪniəs] [bedz] .
where , in the cliffs bounding Alum Bay , are contemporaneous beds .
在哪里 , 在 这 悬崖 边界 明矾 湾 , 是 同时期 床 .

在环绕阿勒姆湾的悬崖上，有同时期的床层。

[ðə; ði] ['bɔːnməθ] [kleɪ] [bedz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['iːəʊˌsiːn]['pɪəriəd] .
The Bournemouth clay beds belong to the Middle Eocene period .
这 伯恩茅斯 黏土 床 属于 到 这 中间 始新世 时期 .

伯恩茅斯黏土层属于中始新世时期。

['westwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
Westwards from the Pier the cliffs are imposing ,
向西 从 这 码头 这 悬崖 是 气势磅礴 ,

从码头向西望去，悬崖峭壁巍峨耸立。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnts] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
on one of the highest points near the town being the Lookout .
在 一 的 这 最高 积分 靠近 这 镇 存在 这 瞭望台 .

在镇子附近最高的地点之一——瞭望台上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ]['fɑːðə(r)][ɒn][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɜːrli] [tʃaɪn] ,
A hundred yards or so farther on is Little Durley Chine ,
一个 百 码 或者 所以 更远 在 是 小的 德利 中国 ,

再往前走大约一百码就是小德利峡谷。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rə'viːn] [nəʊn] [æz; əz] [greɪt] ['dɜːrli] [tʃaɪn] ,
beyond which is a considerable ravine known as Great Durley Chine ,
超过 哪个 是 一个 大量 峡谷 已知 作为 伟大的 德利 中国 ,

其后是一条名为大德利峡谷的巨大峡谷。

[ɛpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [baɪ] ['dɜ:rli] [kəʊv] .
approached from the shore by Durley Cove .
接近 从 这 支撑 经过 德利 海湾 .

从杜利湾岸边接近。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ku:m] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [sləʊps] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] , [wɪð] [sɒft] [sænd]
The larger combe consists of slopes of sand and gravel , with soft sand
这 更大的 梳子 由 的 连续下坡 的 沙 和 碎石 , 和 柔软的 沙
['hʌmək] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ;
hummocks at the base ;
小丘 在 这 根据 ;

较大的山谷由沙砾坡组成，底部有柔软的沙丘；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ænd; ənd] ['plætəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [gɔ:s] .
while on the western side and plateau is a mass of heather and gorse .
尽管 在 这 西 边 和 高原 是 一个 大量的 的 希瑟 和 金雀花 .

而西侧高原上则遍布石楠和金雀花。

[bɪ'jɒnd] [greɪt] ['dɜ:rli] [tʃaɪn] [ɪz]['æləm] [tʃaɪn] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [kəʊst] .
Beyond Great Durley Chine is Alum Chine , the largest opening on this line of coast .
超过 伟大的 德利 中国 是 明矾 中国 , 这 最大 开幕 在 这 线 的 海岸 .

大德利海峡之外是阿勒姆海峡，这是海岸线上最大的海峡。

['kæmdən] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " ['æˌlɒm] [tʃaɪn] ['kɒpərəs] [haʊs] " .
Camden refers to it as " Alom Chine Copperas House " .
卡姆登 指 到 它 作为 " 阿洛姆 中国 铜 房子 " .

卡姆登称其为“Alom Chine Copperas House”。

[ðə; ði] [v'ju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃ'aɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪ'speʃəli]
The views from the plateaux between the Chines are very beautiful , especially
这 浏览 从 这 高原 之间 这 中国 是 非常 美丽的 , 尤其
[pə'hæps] [ðæt] [frɒm; frəm] ['bræŋksəm] [tʃaɪn] ,
perhaps that from Branksome Chine ,
也许 那 从 布兰克索姆 中国 ,

从奇恩斯海峡之间的高原上看到的景色非常美丽，尤其是从布兰克索姆海峡看到的景色。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bræŋksəm] ['taʊə(r)] [ɪ'steɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli]
where a large portion of the Branksome Tower estate seems to be completely
在哪里 一个 大的 部分 的 这 布兰克索姆 塔 财产 似乎 到 是 完全地
['aɪsəleɪtɪd][baɪ]
isolated by
孤立 经过

布兰克索姆塔楼庄园的大部分区域似乎完全与世隔绝

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [di:p] [gɔ:dʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪn] .
the deep gorges of the Chine .
这 深的 峡谷 的 这 中国 .

奇内河的深谷。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪk'stendz; ek-][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][mɑ:'teləʊ]['taʊə(r)] ,
This estate extends for a considerable distance to where a Martello tower ,
这 财产 扩展 为了 一个 大量 距离 到 在哪里 一个 马泰洛 塔 ,

这片庄园绵延相当远的距离，一直延伸到一座马泰罗塔那里。

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [wɪð] [stəʊnz] [frɒm; frəm] ['bju:li] ['æbi] , [stændz][ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,
said to have been built with stones from Beaulieu Abbey , stands on the cliff ,
说 到 有 到过 建造 和 石头 从 博利厄 修道院 , 站立 在 这 悬崖 ,

据说这座建筑是用博利厄修道院的石头建造的，矗立在悬崖上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði][lænd]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ʌn'tɪl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
from which point the land gradually diminishes in height until , towards the
从 哪个 观点 这 土地 逐步地 减少 在 高度 直到 , 向 这
['entrəns] [tuː; tə] [puːl] ['hɑːbə(r)] ,
entrance to Poole Harbour ,
入口 到 普尔 港口 ,

从这一点开始，地势逐渐降低，直到接近普尔港入口处。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dʒʌmbld][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] [ləʊ] [ænd; ənd]['brəʊkən][sænd] - [hɪlz] .
it becomes a jumbled and confused mass of low and broken sand - hills .
它 变成 一个 错杂 和 使困惑 大量的 的 低的 和 破碎的 沙 - 丘陵 .

它变成了一片杂乱无章的低矮破碎的沙丘。

[ðiːz] [nɔːθ] ['heɪv(ə)n][sænd] - [hɪlz] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][spɪt][ɒv; əv][lænd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ɑːm]
These North Haven sand - hills occupy a spit of land forming the enclosing arm
这些 北 避风港 沙 - 丘陵 占据 一个 吐 的 土地 成型 这 封闭 手臂
[ɒv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
of the estuary on this side .
的 这 河口 在 这 边 .

北黑文的这些沙丘占据了河口这一侧的围海岬。

[nɪə(r)] [puːl] [hed] [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ; ['fɑːðə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændz][ʌn'tɪl] ,
Near Poole Head the bank is low and narrow ; farther on it expands until ,
靠近 普尔 头 这 银行 是 低的 和 狭窄的 ; 更远 在 它 展开 直到 ,

在普尔角附近，河岸低矮狭窄；再往前走，河岸逐渐变宽，直到……

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɔːθ] ['heɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɔːd] .
at the termination of North Haven Point , it is one - third of a mile broad .
在 这 终止 的 北 避风港 观点 , 它 是 一 - 第三 的 一个 英里 广阔 .

在北黑文角尽头，它宽三分之一英里。

[hɪə(r)][ðə; ði][sænd] - [djuːnz] [raɪz] [ɪn]['sɜːkjələ(r)] [rɪdʒɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['kreɪtəz] ,
Here the sand - dunes rise in circular ridges , resembling craters ,
这里 这 沙 - 沙丘 上升 在 圆 山脊 , 类似 陨石坑 ,

这里的沙丘呈圆形山脊状隆起，形似火山口。

['meni] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [fiːt] .
many reaching a height of fifty or sixty feet .
许多 到达 一个 高度 的 五十 或者 六十 脚 .

许多高达五六十英尺。

['tɜːnɪŋ] ['heɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
Turning Haven Point ,
转弯 避风港 观点 ,

转折港湾

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [griːn] ['aɪləndz][ænd; ənd] [bækt]
the view of the great sheet of water studded with green islands and backed
这 看法 的 这 伟大的 床单 的 水 带钉的 和 绿色的 岛屿 和 支持的
[baɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] .
by the purple hills of Dorset is one of the finest in England .
经过 这 紫色的 丘陵 的 多塞特郡 是 一 的 这 最好的 在 英格兰 .

从这里可以欣赏到一片汪洋大海，点缀着绿色的小岛，背后是多塞特郡紫色的山丘，这是英格兰最美的景色之一。

[frɒm; frəm]['heɪv(ə)n] [pɔɪnt] [wʌn] [meɪ] [riːtʃ] [puːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] [ðæt] [skɜːrts][ðə; ði] [ʃɔːz]
From Haven Point one may reach Poole along a good road that skirts the shores
从 避风港 观点 一 可能 抵达 普尔 沿着 一个 好的 路 那 裙子 这 海岸
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
of the harbour all the way ,
的 这 港口 全部 这 方式 ,

从海文角出发，沿着一条环绕海港海岸线的良好公路，可以一直到达普尔。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['vistə][ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][paɪn] - [klæd][bæŋks] .
and affords some lovely vistas of shimmering water and pine - clad banks .
和 提供 一些 迷人的 景色 的 闪闪发光 水 和 松树 - 覆膜 银行 .

还能欣赏到波光粼粼的水面和松树覆盖的河岸的美丽景色。

[puːl] ['hɑːbə(r)] [lʊks] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frɒm; frəm]['heɪv(ə)n] [pɔɪnt] .
Poole Harbour looks delightful from Haven Point .
普尔 港口 看起来 愉快 从 避风港 观点 .

从海文角望去，普尔港景色宜人。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['braʊnˌsiː] ['aɪlənd][ðə; ði] [fəʊm] - [flekt] [biːtʃ] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
At the edge of Brownsea Island the foam - flecked beach glistens in the sun .
在 这 边缘 的 布朗西 岛 这 泡沫 - 有斑点的 海滩 闪闪发光 在 这 太阳 .

在布朗西岛的边缘，阳光照耀下，泛着泡沫的沙滩闪闪发光。

[ðə; ði][sænd] - [djuːnz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] ,
The sand - dunes fringing the enclosing sheet of water are yellow ,
这 沙 - 沙丘 边缘 这 封闭 床单 的 水 是 黄色的 ,

环绕着这片水域的沙丘呈黄色。

[ðə; ði][sɔːlt] - ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] [stretʃ] [ɪn] ['sɜːrfɪs]
the salt - marshes of the shallow pools stretch in surfaces
这 盐 - 沼泽 的 这 浅的 游泳池 拉紧 在 表面

浅水池的盐沼绵延在水面上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɒv; əv] [dʌl] ['ʌmbə(r)] , ['braitən] [ɪn] [pɑːts] [baɪ]['vɪvɪd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] .
of dull umber , brightened in parts by vivid splashes of green .
的 乏味的 数字 , 明亮 在 部分 经过 生动 水花 的 绿色的 .

呈暗褐色，部分区域点缀着鲜艳的绿色。

[ɒn] [ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [piːs] [siːm] [tuː; tə] [rest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] ,
On a calm day the stillness of utter peace seems to rest over the spot ,
在 一个 冷静的 天 这 寂静 的 说出 和平 似乎 到 休息 超过 这 点 ,

风平浪静的日子里，这片地方仿佛笼罩着一片宁静祥和。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
broken only by the lapping of the waves ,
破碎的 仅有的 经过 这 交叠 的 这 波浪 ,

只有海浪拍打的声音打破宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɝdz][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]
and the hoarse cries of the sea - birds as they search for food on the
和 这 嘶哑 哭泣 的 这 海 - 鸟类 作为 他们 搜索 为了 食物 在 这
[mʌd] - [bæŋks] [left] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [taɪd] .
mud - banks left by the receding tide .
泥 - 银行 左边 经过 这 消退 潮 .

还有海鸟在退潮后留下的泥滩上觅食时发出的沙哑叫声。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][maɪl] [ɔː(r)] [tuː]
With such a scene before us it is difficult to realize that only a mile or two
和 这样的 一个 场景 前 我们 它 是 难的 到 意识到 那 仅有的 一个 英里 或者 二
['dɪstənt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
distant is one of the most popular watering - places in England ,
遥远 是 一 的 这 最多 受欢迎的 浇水 - 地方 在 英格兰 ,

眼前这般景象，很难让人意识到，仅仅一两英里之外，就是英格兰最受欢迎的休闲胜地之一。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [helθ] [baɪ]
with a throng of fashionable people seeking their pleasure and their health by
和 一个 人群 的 时髦 人们 寻求 他们的 乐趣 和 他们的 健康 经过
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

一大群时尚人士到海边寻求享乐和健康。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gaːdnz] , ['bɔːnməθ]
IN THE UPPER GARDENS , BOURNEMOUTH
在 这 上 花园 , 伯恩茅斯

伯恩茅斯上花园

[ðiːz] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bræŋksəm] [ɪ'steɪt] ,
These Gardens are contained within the Branksome estate ,
这些 花园 是 包含 之内 这 布兰克索姆 财产 ,

这些花园位于布兰克索姆庄园内。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and are consequently thrown open to visitors only by the courtesy of the
和 是 最后 抛掷 打开 到 访客 仅有的 经过 这 礼貌 的 这
['əʊnə(r)] .
owner .
所有者 .

因此，只有在主人允许的情况下，这些房屋才会向游客开放。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['braʊnˌsiː] .
It is well worth while to take a boat and pull over to Brownsea .
它 是 出色地 值得 尽管 到 拿 一个 船 和 拉 超过 到 布朗西 .

乘船到布朗西岛游玩绝对值得。

[ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sɜːrn] ['æbi] , [ɪz] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð] [paɪn] -
The island , which once belonged to Cerne Abbey , is elliptical in shape , with pine -
这 岛 , 哪个 一次 属于 到 瑟恩 修道院 , 是 椭圆形 在 形状 , 和 松树 -
['kʌvəd] [bæŋks] ['raɪzɪŋ] ,
covered banks rising ,
涵盖 银行 上升 ,

这座岛屿曾属于瑟恩修道院，呈椭圆形，岸边长满了松树。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['naɪnti] [fiːt] .
in some places , to a height of ninety feet .
在 一些 地方 , 到 一个 高度 的 九十 脚 .

在某些地方，高达九十英尺。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [leɪks] .
In the centre of the isle is a valley in which are two ornamental lakes .
在 这 中心 的 这 小岛 是 一个 谷 在 哪个 是 二 装饰 湖泊 .

岛屿中央有一个山谷，山谷中有两个观赏性湖泊。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rezɪdəns] , ['braʊnˌsiː] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] ,
In addition to a large residence , Brownsea Castle , and its extensive grounds ,
在 添加 到 一个 大的 住宅 , 布朗西 城堡 , 和 它是 广泛的 理由 ,

除了大型住宅布朗西城堡及其广阔的庭院外，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['kɒtidʒz] , [kɔːld] ['meərilənd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔː'neɪt]
there is a village of about twenty cottages , called Maryland , and an ornate
那里 是 一个 村庄 的 关于 二十 小屋 , 称为 马里兰州 , 和 一个 华丽
['gɒθɪk] [tʃɜːtʃ] ,
Gothic church ,
哥特 教会 ,

村里有大约二十间小屋，名叫马里兰，还有一座装饰华丽的哥特式教堂。

['pɑːtli] [ruːft] [ænd; ənd] ['pæn(ə)ld] [wɪð] [faɪn] [əʊld] [əʊk] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)]
partly roofed and panelled with fine old oak taken from the Council Chamber
部分 有顶棚 和 镶板 和 美好的 老的 橡木 已采取 从 这 理事会 商会
[ɒv; əv] - [hɔːl] ,
of Crossby Hall ,
的 - 大厅 ,

部分屋顶和墙板采用取自克罗斯比大厅议会厅的精美老橡木制成。

['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlziz] ['pæləs] .
Cardinal Wolsey's palace .
红衣主教 沃尔西的 宫殿 .

沃尔西主教的宫殿。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ['ɒkjupaɪə(r)] [huːz] [sel] [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
The island once had a hermit occupier whose cell and chapel were
这 岛 一次 有 一个 隐士 占领者 谁 细胞 和 教堂 是
['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
dedicated to St . Andrew ,
投入的 到 英石 . 安德鲁 ,

岛上曾经住着一位隐士，他的小屋和教堂都供奉着圣安德鲁。

[ænd; ənd] [wen] [kə'njuːt] ['rævidʒ] [ðə; ði] ['fɹuːm] ['væli] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [hiː; hi]
and when Canute ravaged the Frome Valley early in the eleventh century he
和 什么时候 克努特 饱受蹂躏 这 弗罗姆 谷 早期的 在 这 第十一 世纪 他
['kærid] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [tuː; tə] ['braʊnˌsiː] .
carried his spoils to Brownsea .
携带 他的 战利品 到 布朗西 .

11 世纪初，克努特蹂躏了弗罗姆河谷，并将战利品带到了布朗西。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [fɜːst] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
The Castle was first built by Henry VIII for the protection of the harbour ,
这 城堡 曾是 第一的 建造 经过 亨利 八 为了 这 保护 的 这 港口 ,
[ɒn]
on
在

这座城堡最初由亨利八世建造，用于保护港口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [puːl] [sə'plaɪd] [sɪks] [men] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] .
condition that the town of Poole supplied six men to keep watch and ward .
状况 那 这 镇 的 普尔 供应 六 男人 到 保持 手表 和 病房 .

条件是普尔镇要派出六名男子守卫岗哨。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [dʒɒn] [vɪər] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
In 1543 the Castle was granted to John Vere , Earl of Oxford ,
在 - 这 城堡 曾是 的确 到 约翰 维尔 , 伯爵 的 牛津 ,

1543年，这座城堡被授予牛津伯爵约翰·维尔。

[huː] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɒn] [djuːk] .
who sold it to John Duke .
WHO 卖 它 到 约翰 公爵 .

他把它卖给了约翰·杜克。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːrmd] " [ðə; ði] [kwiːnz] - [kæ'stɛl] [æt; ət] - " ,
In the reign of Elizabeth it was termed " The Queen's Majestie's Castell at Brownecksea " ,
在 这 在位 的 伊丽莎白 它 曾是 称为 " 这 女王大学 - 卡斯特尔 在 - " ,

在伊丽莎白女王统治时期，它被称为“布朗内克西女王陛下的城堡”。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kwiːn] [səʊld][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l] , [tuː; tə][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] ,
and in 1576 the Queen sold it , together with Corfe Castle , to Sir Christopher Hatton ,
和 在 - 这 女王 卖 它 , 一起 和 科夫 城堡 , 到 先生 克里斯托弗 哈顿 ,

1576年，女王将它与科夫城堡一起卖给了克里斯托弗·哈顿爵士。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] " ['ædmərəl][ɒv; əv] ['pəːbek] " .
whom she made " Admiral of Purbeck " .
谁 她 制成 " 上将 的 珀贝克 " .

她封他为“珀贝克海军上将”。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
In the early days of the Great Rebellion the island was fortified for the Parliament ,
在 这 早期的 天 的 这 伟大的 叛乱 这 岛 曾是 强化 为了 这 议会 ,

在大叛乱初期，该岛被加固为议会用地。

[ænd; ənd] , [laɪk] [puːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .
and , like Poole , it withstood the attacks of the Royalists .
和 , 喜欢 普尔 , 它 经受住了考验 这 攻击 的 这 保皇党 .

和普尔一样，它也经受住了保皇党的攻击。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][æt; ət] ['sɔːlzbəri] ,
In 1665 , when the Court was at Salisbury ,
在 - , 什么时候 这 法庭 曾是 在 索尔兹伯里 ,

1665年，当法院设在索尔兹伯里时，

[æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [sent] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː] [iːst] ['dɔːsɪt] .
an outbreak of the plague sent Charles II and a few of his courtiers on a tour through East Dorset .
一个 暴发 的 这 瘟疫 发送 查尔斯 二 和 一个 很少 的 他的 朝臣 在 一个 旅游 通过 东方 多塞特郡 .

瘟疫爆发后，查理二世和他的几位朝臣前往东多塞特郡巡视。

[ɒn] 15th [sep'tembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [puːl] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ,
On 15th September of that year Poole was visited by a distinguished company ,
在 15th 九月 的 那 年 普尔 曾是 到访 经过 一个 杰出的 公司 ,

同年9月15日，普尔接待了一家名流公司。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [lɔːdz] ['æʃli] , ['lɔːdəˌdeɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
which included the King , Lords Ashley , Lauderdale , and Arlington , and the youthful Duke of Monmouth ,
哪个 包括 这 国王 , 领主 阿什利 , 劳德代尔堡 , 和 阿灵顿 , 和 这 青春 公爵 的 蒙茅斯 ,

其中包括国王、阿什利勋爵、劳德代尔勋爵、阿灵顿勋爵以及年轻的蒙茅斯公爵。

[huːz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['beərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
whose handsome face and graceful bearing were long remembered in the town .
谁 英俊的 脸 和 优美 轴承 是 长的 记得 在 这 镇 .

他的英俊面容和优雅举止在镇上为人所铭记。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd] [baɪ]['piːtə(r)] [hɔːl] , [meə(r)] [ɒv; əv] [puːl] ,
After the royal party had been entertained by Peter Hall , Mayor of Poole ,
后 这 皇家 派对 有 到过 娱乐 经过 彼得 大厅 , 市长 的 普尔 ,

在普尔市长彼得·霍尔款待了皇室成员之后，

[ðeɪ] [went] [baɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['braʊnˌsiː] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] " [tʊk] [æn; ən][ɪg'zækt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['aɪlənd] ,
they went by boat to Brownsea , where the King " took an exact view of the said Island ,
他们 去 经过 船 到 布朗西 , 在哪里 这 国王 " 采取 一个 精确的 看法 的 这 说 岛 ,

他们乘船前往布朗西岛，国王在那里“仔细观察了该岛”。

['kɑːs(ə)l] , [beɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tentmənt] " .
Castle , Bay , and Harbour to his great contentment " .
城堡 , 湾 , 和 港口 到 他的 伟大的 满意 " .

城堡、海湾和港口令他非常满意”。

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [hæv; həv] [ðen] [fɔː'siːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] , ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
Little could the boyish Duke of Monmouth have then foreseen that fatal day , twenty years later ,
小的 可以 这 男孩气 公爵 的 蒙茅斯 有 然后 预见 那 致命的 天 , 二十 年 之后 ,

当时的蒙茅斯公爵还是个稚气未脱的少年，他恐怕很难预料到二十年后那致命的一天。

[wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]
when he crossed the road from Salisbury again like a hunted animal in his vain endeavour to reach the shelter of
什么时候 他 交叉 这 路 从 索尔兹伯里 再次 喜欢 一个 猎杀 动物 在 他的 徒劳 努力 到 抵达 这 庇护所 的

当他再次从索尔兹伯里穿过马路时，就像一只被追捕的动物，徒劳地试图找到庇护所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd] [stɪl] [les] , [pə'hæps] , [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] ['æntəni] - ,
the New Forest ; and still less , perhaps , could his father have foreseen that Antony Etricke ,
这 新的 森林 ; 和 仍然 较少的 , 也许 , 可以 他的 父亲 有 预见 那 安东尼 - ,

新森林；或许更不可能的是，他的父亲能够预见到安东尼·埃特里克会成为新森林的主人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv] [puːl] ,
whom he had made Recorder of Poole ,
谁 他 有 制成 录音机 的 普尔 ,

他任命此人为普尔市的记录官，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] [sʌn][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]
would be the man before whom his hapless son was taken to be identified
会 是 这 男人 前 谁 他的 不幸的 儿子 曾是 已采取 到 是 已识别
[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] ['lʌndən] ,
before being sent to London ,
前 存在 发送 到 伦敦 ,

他就是那个在被送往伦敦之前，要带他那不幸的儿子去辨认身份的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] .
and the Tower .
和 这 塔 .

还有那座塔。

[ðə; ði][nekst]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['braʊnˌsiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['bensən] ,
The next owner of Brownsea was a Mr . Benson ,
这 下一个 所有者 的 布朗西 曾是 一个 先生 . 本森 ,

Brownsea的下一位主人是本森先生。

[huː] [sək'siːdɪd] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [æz; əz][fɜːst] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] .
who succeeded Sir Christopher Wren as first surveyor of works .
WHO 成功了 先生 克里斯托弗 鹪 作为 第一的 测量员 的 作品 .

接替克里斯托弗·雷恩爵士担任第一任工程测量师。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
When he bought the island ,
什么时候 他 买 这 岛 ,

他买下这座岛的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .
he began to alter the old castle and make it into a residence .
他 开始 到 改变 这 老的 城堡 和 制作 它 进入 一个 住宅 .

他开始改造这座古城堡，将其变成一座住宅。

[ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [puːl] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ,
The burgesses of Poole claimed that the castle was a national defence ,
这 市民 的 普尔 声称 那 这 城堡 曾是 一个 国家的 防御 ,

普尔的市民们声称这座城堡是国家防御工事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri][kʌ'stəʊdiːənz] .
of which they were the hereditary custodians .
的 哪个 他们 是 这 遗传 保管人 .

他们是这些财产的世袭保管人。

['mɪstə(r)] . ['bensən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] £300 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['aɪlənd]
Mr . Benson replied that as he had paid £300 for the entire island
先生 . 本森 回复 那 作为 他 有 有薪酬的 £300 为了 这 全部的 岛
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kluːdɪd] .
the castle was naturally included .
这 城堡 曾是 自然 包括 .

本森先生回答说，既然他已经为整个岛屿支付了 300 英镑，那么城堡自然也包含在内。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] [ə'piːld] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] ,
In 1720 the town authorities appealed to George II ,
在 - 这 镇 当局 上诉 到 乔治 二 ,

1720年，镇政府向乔治二世提出上诉。

[ænd; ənd][ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['bensən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'tɜːni] -
and in 1723 Mr . Benson and his counsel appeared before the Attorney -
和 在 - 先生 . 本森 和 他的 法律顾问 出现 前 这 律师 -
['dʒen(ə)rəl] , [wen] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ədʒ'ɜːnd] ,
general , when the proceedings were adjourned ,
一般的 , 什么时候 这 诉讼程序 是 休会 ,

1723年，本森先生和他的律师出庭接受总检察长的审理，当时诉讼程序被休庭。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ri'zju:md] ,
and never resumed ,
和 绝不 恢复 ,

并且再也没有恢复。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
so that the purchaser appears to have obtained a grant of the castle
所以 那 这 购买者 出现 到 有 获得 一个 授予 的 这 城堡
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
from the Crown .
从 这 王冠 .

因此，购买者似乎已从王室获得了城堡的特许权。

['mɪstə(r)] . ['bensən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['bɒtənɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð]
Mr . Benson was an enthusiastic botanist and he planted the island with
先生 . 本森 曾是 一个 热情的 植物学家 和 他 已种植 这 岛 和
['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
various kinds of trees and shrubs .
各种各样的 种类 的 树木 和 灌木 .

本森先生是一位热情的植物学家，他在岛上种植了各种树木和灌木。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['spesəmən] [ɒv; əv][plɑːnts] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
He also made a collection of the many specimens of plants growing on the
他 还 制成 一个 收藏 的 这 许多 标本 的 植物 生长 在 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

他还收集了岛上生长的许多植物标本。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] ['braʊnˌsiː] [hæd; həd] ['veəriəs] ['əʊnə(r)z] ,
During the next hundred and thirty years Brownsea had various owners ,
期间 这 下一个 百 和 三十 年 布朗西 有 各种各样的 所有者 ,

在接下来的130年里，布朗西岛几经易主。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kɜːn(ə)l] [wɔː] ([nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['feɪljə(r)]
including Colonel Waugh (notorious for his connection with the disastrous failure
包括 上校 沃 (臭名昭著 为了 他的 联系 和 这 灾难性的 失败
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæŋk]) [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
of the British Bank) and the Right Hon .
的 这 英国 银行) 和 这 正确的 尊敬的 .

其中包括沃上校（因其与英国银行灾难性倒闭的关联而臭名昭著）和尊敬的阁下。

['fredrɪk]
Frederick
弗雷德里克

弗雷德里克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['kævəndɪʃ] ['bɛntɪŋk] ,
Cavendish Bentinck ,
卡文迪什 本廷克 ,

卡文迪什·本廷克

[huː] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]
who restored the castle and imported many beautiful specimens of Italian
WHO 恢复 这 城堡 和 进口 许多 美丽的 标本 的 意大利语
['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
sculpture and works of art .
雕塑 和 作品 的 艺术 .

他们修复了城堡，并进口了许多精美的意大利雕塑和艺术品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [væn] ['rɑːltə] ,
At the end of 1900 the estate was bought by Mr . Charles Van Raalte ,
在 这 结尾 的 - 这 财产 曾是 买 经过 先生 . 查尔斯 范 拉尔特 ,

1900年底，查尔斯·范·拉尔特先生买下了这处庄园。

[tuː; tə] [huːz] ['wɪdəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bi'lɔŋz] .
to whose widow it still belongs .
到 谁 寡妇 它 仍然 属于 .

这件东西仍然属于她的遗孀。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ['mɪstə(r)] . [væn] ['rɑːltə] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd]
Shortly before his death Mr . Van Raalte wrote a brief account of his island
不久 前 他的 死亡 先生 . 范 拉尔特 写道 一个 简短的 帐户 的 他的 岛
[həʊm] ,
home ,
家 ,

范·拉尔特先生去世前不久，写了一篇关于他岛屿家园的简短记述。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
which closed with the following lines : —
哪个 关闭 和 这 下列的 线条 : —

结尾处有以下几行：——

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɹˌəʊdəd'endɹənz] , ['dʒuːnɪpə(r)] ,
" All through the island the slopes are covered with rhododendrons , juniper ,
" 全部 通过 这 岛 这 连续下坡 是 涵盖 和 杜鹃花 , 杜松 ,
[skɒtʃ] [fɜːrz] ,
Scotch firs ,
苏格兰威士忌 杉树 ,

“整个岛屿的山坡上都长满了杜鹃花、杜松和苏格兰冷杉，

[ɪn'sɪgnɪs] , [ˌmækrəʊ'kɑːpə] , ['kɔːsɪkən] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] ,
insignis , macrocarpa , Corsican pines , and many other varieties of evergreens ,
标志 , 大果 , 科西嘉岛 松树 , 和 许多 其他 品种 的 常绿植物 ,

insignis、大果松、科西嘉松和许多其他常绿植物品种，

['plentɪfəli] ['mɪŋgld] [wɪð] ['siːdəz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] ['fɒrɪst] [triːz] .
plentifully mingled with cedars and deciduous forest trees .
大量 混合 和 雪松 和 落叶 森林 树木 .

与雪松和落叶林树木混生。

[waɪld] [faʊl] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Wild fowl in great variety visit the island ,
荒野 鸡 在 伟大的 种类 访问 这 岛 ,

各种各样的野生水禽都会光顾这座岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['meni]
and the low - lying land within the sea - wall is the favourite haunt of many
和 这 低的 - 说谎 土地 之内 这 海 - 墙 是 这 最喜欢的 出没 的 许多
[siː] - [bɝdz] ;
sea - birds ;
海 - 鸟类 ;

海堤内的低洼地带是许多海鸟最喜欢的栖息地；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['plʌvə(r)] , [ðə; ði] ['redʃæŋk] , ['griːnʃæŋk] , ['sændpaɪpə(r)] , [ænd; ənd]
and several varieties of plover , the redshank , greenshank , sandpiper , and
和 一些 品种 的 鸻 , 这 红脚鹬 , 鹬 , 鹬 , 和
[snaɪp] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
snipe may be found there .
狙击 可能 是 成立 那里 .

那里栖息着几种鸻类，还有红脚鹬、青脚鹬、矶鹬和鹬。

[ðə; ði] ['krɒsˌbɪl] ['kɒmz] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['wʊdˌpɛkərz] [kraɪ][ɪz] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] .
The crossbill comes very often , and the green woodpecker's cry is quite familiar .
这 交嘴雀 来 非常 经常 , 和 这 绿色的 啄木鸟的 哭 是 相当 熟悉的 .

交嘴雀经常出现，绿啄木鸟的叫声也十分熟悉。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]
But perhaps the most beautiful little winged creature that favours us is the
但 也许 这 最多 美丽的 小的 有翅膀的 生物 那 恩惠 我们 是 这
['kɪŋfɪʃə(r)] .
kingfisher .
翠鸟 .

但或许最受我们喜爱的美丽小型飞鸟是翠鸟。

" [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] ['braʊnˌsiː] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" A prominent feature on the mainland as seen from Brownsea is the little
" 一个 著名的 特征 在 这 大陆 作为 已见 从 布朗西 是 这 小的
['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɑːn] ,
Early English church of Arne ,
早期的 英语 教会 的 阿恩 ,

从布朗西岛望去，大陆上最引人注目的地标是阿恩的小型早期英国教堂。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒməntri] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] ,
standing on a promontory running out into the mud - banks of the estuary ,
常设 在 一个 海角 跑步 出去 进入 这 泥 - 银行 的 这 河口 ,

站在伸入河口泥滩的岬角上，

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] [nəʊn] [æz; əz] - [pɔɪnt] .
and terminating in a narrow tongue of land known as Pachin's Point .
和 终止 在 一个 狭窄的 舌头 的 土地 已知 作为 - 观点 .

最终止于被称为帕钦角的狭长地带。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɑːn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] ,
At one time Arne belonged to the Abbey of Shaftesbury ,
在 一 时间 阿恩 属于 到 这 修道院 的 沙夫茨伯里 ,

阿恩曾一度隶属于沙夫茨伯里修道院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɒn] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [rent] ,
and it is said that the tenants of the estate , on paying their rent ,
和 它 是 说 那 这 租户 的 这 财产 , 在 付费 他们的 租 ,

据说，庄园的佃户在缴纳租金后，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [in'taitl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [wen]
were given a ticket entitling them to a free dinner at the Abbey when
是 给定 一个 票 权利 他们 到 一个 自由的 晚餐 在 这 修道院 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['ʃaːftsbəri] .
they were passing through Shaftesbury .
他们 是 通过 通过 沙夫茨伯里 .

他们路过沙夫茨伯里时，获得了一张可以在修道院免费享用晚餐的门票。

[ðə; ði][vɑːst]
The vast
这 广阔的

广阔的

[saɪz] [ɒv; əv] [puːl] ['hɑːbə(r)] [ɪz] ['riːəlaɪzd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
size of Poole Harbour is realized when we consider that , excluding the islands ,
尺寸 的 普尔 港口 是 已实现 什么时候 我们 考虑 那 , 不包括 这 岛屿 ,

当我们考虑到（不包括岛屿）

[ɪts] [ɪk'stent] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ,
its extent is ten thousand acres ,
它是 程度 是 十 千 英亩 ，

其面积为一万英亩，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [spɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [lʊk] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən]
and from no other spot does the sheet of water look more imposing than
和 从 不 其他 点 做 这 床单 的 水 看 更多的 气势磅礴 比
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['haɪts] [ænd; ənd] ['sændi] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['braʊnˌsiː] .
from the wooded heights and sandy shores of Brownsea .
从 这 树木繁茂的 高度 和 沙 海岸 的 布朗西 .

从布朗西岛树木繁茂的高地和沙滩上眺望，这片水域的气势远胜其他任何地方。

[æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ['sevrəl] ['tʃæn(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːkə] [hjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
At low tide several channels can be traced by the darker hue of the water
在 低的 潮 一些 频道 能 是 追踪 经过 这 较暗 色调 的 这 水
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪndz; waɪndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['uːzi] [mʌd] - [bæŋks] ,
as it winds between the oozy mud - banks ,
作为 它 风 之间 这 黏糊糊的 泥 - 银行 ，

退潮时，水色较深，可以辨认出几条水道，这些水道蜿蜒流淌在淤泥滩之间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['flʌdɪd] ,
but at high tide the whole surface is flooded ,
但 在 高的 潮 这 所有的 表面 是 被淹 ，

但涨潮时，整个水面都会被淹没。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['aɪləndz] [set] [laɪk] ['emərəld] [dʒemz]
and there lies the great salt lake with her green islands set like emerald gems
和 那里 谎言 这 伟大的 盐 湖 和 她 绿色的 岛屿 放 喜欢 翠 宝石
[ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [tɑːdʒ] .
on a silver targe .
在 一个 银 目标 .

那里有一片广阔的盐湖，湖中点缀着绿色的岛屿，如同镶嵌在银色盾牌上的翡翠宝石。

['iːstwədz] [frɒm; frəm] ['bɔːnməθ] [pɪə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] [ænd; ənd] ['lɒfti] ,
Eastwards from Bournemouth Pier the cliffs are bold and lofty ,
向东 从 伯恩茅斯 码头 这 悬崖 是 大胆的 和 高远 ，

从伯恩茅斯码头向东望去，悬崖峭壁巍峨耸立。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [smɔːl] [tʃaɪnz] [ɔː(r)] ['nærəʊ] ['gʌliz] .
and are broken only by small chines or narrow gullies .
和 是 破碎的 仅有的 经过 小的 中国 或者 狭窄的 沟壑 .

只有小沟壑或狭窄的沟壑才能将其分割。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪv] [hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] , [waɪl] [æn; ən]
On the summit of the cliff a delightful drive has been constructed , while an
在 这 首脑 的 这 悬崖 一个 愉快 驾驶 有 到过 建造 ， 尽管 一个
['ʌndəklif] [draɪv] ,
undercliff drive ,
悬崖下 驾驶 ，

在悬崖顶上修建了一条迷人的车道，而在悬崖下方也修建了一条车道。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'twiːn] ['bɔːnməθ] [pɪə(r)][ænd; ənd] ['bɒskəm] [pɪə(r)] ,
extending for a mile and a half between Bournemouth Pier and Boscombe Pier ,
扩展 为了 一个 英里 和 一个 一半 之间 伯恩茅斯 码头 和 博斯科姆 码头 ,

从伯恩茅斯码头延伸至博斯科姆码头，全长一英里半。

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['əʊpənd] [wɪð] [greɪt] [fes'tiviti] [ɒn] 3rd [dʒuːn] , - .
was formally opened with great festivities on 3rd June , 1914 .
曾是 正式地 打开 和 伟大的 庆祝活动 在 3rd 六月 , - .

于 1914 年 6 月 3 日举行盛大的庆祝活动正式开幕。

['bɒskəm] [tʃaɪn] , [ðə; ði]['əʊnli] [lɑːdʒ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv] ['bɔːnməθ] ,
Boscombe Chine , the only large opening on the eastern side of Bournemouth ,
博斯科姆 中国 , 这 仅有的 大的 开幕 在 这 东 边 的 伯恩茅斯 ,

博斯康比海峡，伯恩茅斯东侧唯一的大型开口，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd]['kæmdən] , [huː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['bæskəm] " ,
must have been formerly rich in minerals , and Camden , who calls it " Bascombe " ,
必须 有 到过 以前 富有的 在 矿物 , 和 卡姆登 , WHO 呼叫 它 " 巴斯康姆 " ,

以前这里一定蕴藏着丰富的矿产资源，而卡姆登称它为“巴斯康姆”。

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] " ['kɒpərəs] [haʊs] " .
tells us that it had a " copperas house " .
讲述 我们 那 它 有 一个 " 铜 房子 " .

告诉我们它有一座“铜房子”。

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kləʊzd] ,
On the eastern side of the Chine a spring has been enclosed ,
在 这 东 边 的 这 中国 一个 春天 有 到过 内 ,

在奇内河东岸，有一处泉眼被围了起来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mɪnərəl]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['hærəgət] .
the water being similar to the natural mineral water of Harrogate .
这 水 存在 相似的 到 这 自然的 矿物 水 的 哈罗盖特 .

水质与哈罗盖特的天然矿泉水相似。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪn] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
The whole of the Chine has been laid out as a pleasure garden ,
这 所有的 的 这 中国 有 到过 铺设 出去 作为 一个 乐趣 花园 ,

整个中国都被规划成了一座游乐园。

[ɔːl'ðəʊ] [keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['waɪldnəs] .
although care has been taken to preserve much of its natural wildness .
虽然 关心 有 到过 已采取 到 保存 很多 的 它是 自然的 野性 .

尽管人们已采取措施保护其大部分自然风貌。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃaɪnz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði]
Unlike most of the other chines along this stretch of shore , the
与此不同 最多 的 这 其他 中国 沿着 这 拉紧 的 支撑 , 这

与这段海岸线上其他大多数海峡不同，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['lændwəd] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒskəm] [tʃaɪn] [ɪz] ['veri] [ə'brʌpt] ,

landward termination of Boscombe Chine is very abrupt ,

陆向 终止 的 博斯科姆 中国 是 非常 突然 ,

博斯科姆海峡向陆地方向的尽头非常突兀。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɔːtəd] ['ɒkjupaɪz]

which is the more remarkable as the little stream by which it is watered occupies

哪个 是 这 更多的 卓越 作为 这 小的 溪流 经过 哪个 它 是 浇水 占据

['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'preʃn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kraɪstʃɜːtʃ] [rəʊd] [ɒn] [ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

only a very slight depression beyond the Christchurch road on its way down to the

仅有的 一个 非常 轻微 沮丧 超过 这 基督城 路 在 它是 方式 向下 到 这

[siː] [frɒm; frəm] - [hiːθ] .

sea from Littledown Heath .

海 从 - 希思 .

更令人惊讶的是，为它提供水源的小溪只是位于基督城路下游一处非常浅的洼地中，从利特尔当荒原流向大海。

['bɒskəm] [haʊs] [stʊd] ['fɔːməli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [wʊd] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [paɪnz] .

Boscombe House stood formerly in the midst of a fine wood of Scotch pines .

博斯科姆 房子 站立 以前 在 这 中间 的 一个 美好的 木头 的 苏格兰威士忌 松树 .

博斯科姆庄园以前坐落在美丽的苏格兰松树林中。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

The estate is now being rapidly developed for residential purposes .

这 财产 是 现在 存在 快速 发达 为了 住宅 目的 .

该地块目前正在快速开发为住宅用途。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt]

The house was the home for many years of descendants of the poet

这 房子 曾是 这 家 为了 许多 年 的 后代 的 这 诗人

['ʃeli] ,

Shelley ,

雪莱 ,

这栋房子曾是诗人雪莱的后代们多年的住所。

[huː] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['kraɪstʃɜːtʃ] ['praɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs]

who erected a monument in Christchurch Priory to the memory of their illustrious

WHO 竖立 一个 纪念碑 在 基督城 普赖尔 到 这 记忆 的 他们的 杰出

['ænsestə(r)] .

ancestor .

祖先 .

他们在基督城修道院竖立了一座纪念碑，以纪念他们杰出的祖先。

[ðə; ði] [haʊs] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kraɪstʃɜːtʃ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

The house lies between the Christchurch road and the sea ,

这 房子 谎言 之间 这 基督城 路 和 这 海 ,

这栋房子位于基督城路和大海之间。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [sɜː(r)] ['pɜːrsi] ['ʃeli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

and was almost entirely rebuilt by Sir Percy Shelley about the middle of

和 曾是 几乎 完全 重建 经过 先生 珀西 雪莱 关于 这 中间 的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the nineteenth century .

这 第十九 世纪 .

大约在十九世纪中叶，珀西·雪莱爵士几乎完全重建了这座建筑。

[ðə; ði]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bɒskəm] [meɪ] [bi:; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['θɜ:ti]
The rapid growth of Boscombe may be gauged by the fact that between thirty
这 迅速的 生长 的 博斯科姆 可能 是 测量 经过 这 事实 那 之间 三十
[ænd; ənd] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['bɒskəm] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['prɪmətɪv] ['kɔtidʒz] [wɜ:(r); wə(r)]
and forty years ago Boscombe House and a few primitive cottages were
和 四十 年 前 博斯科姆 房子 和 一个 很少 原始 小屋 是
[ðə; ði]['əʊnli] ['bɪldɪŋz] [bɪ'twi:n] ['bɔ:nməθ] [ænd; ənd] .
the only buildings between Bournemouth and Pokesdown .
这 仅有的 建筑物 之间 伯恩茅斯 和 戳下去 .

博斯康姆的快速发展可以从以下事实看出：三十到四十年前，博斯康姆庄园和几座简陋的农舍是伯恩茅斯和波克斯当之间仅有的建筑物。

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənt][ɒv; əv] ['bɔ:nməθ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] ,
Like her parent of Bournemouth , whom she closely resembles ,
喜欢 她 父母 的 伯恩茅斯 , 谁 她 密切 类似 ,

她和她来自伯恩茅斯的父母长得很像，

['bɒskəm] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['sændi] [hi:θ] [ænd; ənd][paɪn] - [wʊdz] .
Boscombe is built on what was once a stretch of sandy heaths and pine - woods .
博斯科姆 是 建造 在 什么 曾是 一次 一个 拉紧 的 沙 石楠 和 松树 - 树林 .

博斯科姆建在曾经的一片沙质荒地和松树林上。

[ə; eɪ][pɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][hɪə(r)][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] .
A pier was opened here in 1889 by the Duke of Argyll .
一个 码头 曾是 打开 这里 在 - 经过 这 公爵 的 阿盖尔 .

1889年，阿盖尔公爵在这里开通了一座码头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ,
It was built entirely by private enterprise ,
它 曾是 建造 完全 经过 私人的 企业 ,

它完全由私营企业建造。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .
and it was not until 1904 that it was taken over by the Corporation .
和 它 曾是 不是 直到 - 那 它 曾是 已采取 超过 经过 这 公司 .

直到 1904 年才被公司接管。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [hæv; həv] [bi:n] [leɪd] [aʊt] [æz; əz] ['ga:dnz] ,
To the east of the pier the cliffs have been laid out as gardens ,
到 这 东方 的 这 码头 这 悬崖 有 到过 铺设 出去 作为 花园 ,

码头东侧的悬崖被设计成了花园。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['hævɪŋ] [bi:n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['bɒskəm] [haʊs] [ɒn][ðeə(r)] [sək'si:dɪŋ]
much of the land having been given by the owners of Boscombe House on their succeeding
很多 的 这 土地 拥有 到过 给定 经过 这 所有者 的 博斯科姆 房子 在 他们的 成功

博斯科姆庄园的大部分土地都是其后人捐赠的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
to the estate .
到 这 财产 .

到庄园。

[ðə; ði] [rəʊdz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɔːnməθ] , [wɪð] [ðeə(r)] [rəʊz]
The roads here are very similar to those of Bournemouth , with their rows
这 道路 这里 是 非常 相似的 到 那些 的 伯恩茅斯 ， 和 他们的 行
[ɒv; əv] [paɪnz] ,
of pines ,
的 松树 ，

这里的道路和伯恩茅斯的道路非常相似，两旁都是成排的松树。

[ænd; ənd] ['vɪləz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .
and villas encircled by the same beautiful trees .
和 别墅 包围 经过 这 相同的 美丽的 树木 .

别墅周围环绕着同样的美丽树木。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [aʊlz] [rəʊd] [hæz; həz][nəʊ][də'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð] [bɜːdz] ,
A peculiar designation of Owl's Road has no direct connection with birds ,
一个 奇特 指定 的 猫头鹰的 路 有 不 直接的 联系 和 鸟类 ，

"猫头鹰路"这个奇特的名称与鸟类并无直接关联。

[bʌt; bət][ɪz] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] , [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['henri]
but is commemorative of The Owl , a satirical journal in which Sir Henry
但 是 纪念 的 这 猫头鹰 ， 一个 讽刺 杂志 在 哪个 先生 亨利
['drʌmənd] [wʊlf] ,
Drummond Wolfe ,
德拉蒙德 沃尔夫 ，

但它是为了纪念《猫头鹰》杂志，这是一份讽刺期刊，亨利·德拉蒙德·沃尔夫爵士曾在此撰稿。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lændəʊnə(r)][ɒv; əv] ['bɒskəm] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
a large landowner of Boscombe , was greatly interested .
一个 大的 土地所有者 的 博斯科姆 ， 曾是 非常 感兴趣的 .

博斯科姆的一位大地主对此非常感兴趣。

['bɒskəm] [tʃaɪn]
BOSCOMBE CHINE
博斯科姆 中国

博斯科姆海峡

[frɒm; frəm] ['bɒskəm] [pɪə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz][ɔː(r)][ɒn]
From Boscombe Pier very pleasant walks can be taken along the sands or on
从 博斯科姆 码头 非常 令人愉快的 散步 能 是 已采取 沿着 这 沙子 或者 在
[ðə; ði] [klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

从博斯科姆码头出发，可以沿着沙滩或悬崖进行非常愉快的散步。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sændz][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪʃərmənz] [wɔːk] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪn] -
From the sands a long slope leads up to Fisherman's Walk , a beautiful pine -
从 这 沙子 一个 长的 坡 线索 向上 到 渔民的 走 ， 一个 美丽的 松树 -
['ʃeɪdɪd] [rəʊd] ,
shaded road ,
阴影 路 ，

从沙滩出发，沿着长长的斜坡向上走，就到了渔人步道，这是一条绿树成荫的美丽小路。

[ɔːl'ðəʊ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd][səʊ] ['sʌmwɒt] [di'spɔil] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
although houses are now being built and so somewhat despoiling the original
虽然 房屋 是 现在 存在 建造 和 所以 有些 掠夺 这 原来的
['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] .
beauty of the spot .
美丽 的 这 点 .

虽然现在正在建造房屋，因此在某种程度上破坏了这个地方原有的美丽。

[ðə; ði] [klɪfs] [meɪ] [biː; bi][ri'gein, riː-][wʌns][mɔː(r)][æt; ət] ['saʊθˌbɔːrn] ,
The cliffs may be regained once more at Southbourne ,
这 悬崖 可能 是 恢复 一次 更多的 在 南伯恩 ,

在索斯伯恩，悬崖峭壁或许还能重现。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tə'wɔːdz] ['hɛŋgɪstˌbɛri] [hed] [ðə; ði][rəʊd]
and after walking for a short distance towards Hengistbury Head the road
和 后 步行 为了 一个 短的 距离 向 亨吉斯特伯里 头 这 路
[rʌnz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə] [wɪk] ['feri] ,
runs inland to Wick Ferry ,
跑步 内陆 到 威克 渡船 ,

沿着亨吉斯特伯里角方向走一小段路后，道路转向内陆，通往威克渡口。

[weə(r)] [ðə; ði][staʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] [krɒst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [əʊld]
where the Stour can be crossed and a visit paid to the fine old
在哪里 这 斯图尔 能 是 交叉 和 一个 访问 有薪酬的 到 这 美好的 老的
['praɪəri][ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] .
Priory of Christchurch .
普赖尔 的 基督城 .

可以渡过斯图尔河，还可以参观美丽的古老基督教堂修道院。

[wɪk] ['feri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Wick Ferry is one of the most beautiful spots in the neighbourhood ,
威克 渡船 是 一 的 这 最多 美丽的 地点 在 这 邻里 ,

威克渡口是附近最美的景点之一。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] .
and is much resorted to by those who are fond of boating .
和 是 很多 复原 到 经过 那些 WHO 是 喜爱 的 划船 .

深受喜爱划船的人们的青睐。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ['feri] - [boʊts] [lænd] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
Large and commodious ferry - boats land passengers on the opposite bank within a
大的 和 宽敞的 渡船 - 船 土地 乘客 在 这 对面的 银行 之内 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] .
few minutes ' walk of Christchurch .
很少 分钟 - 走 的 基督城 .

宽敞舒适的大型渡轮将乘客送到对岸，步行几分钟即可到达基督城。

[ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['bɔːnməθ] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːtʃ] [krɔːsɪz] [ðə; ði][staʊə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
The main road from Bournemouth to Christchurch crosses the Stour a short
这 主要的 路 从 伯恩茅斯 到 基督城 十字架 这 斯图尔 一个 短的
['dɪstəns] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm] [wɪk] ['feri] [baɪ] - [brɪdʒ] [wɪð] [ɪts][təʊl] - [haʊs] ,
distance inland from Wick Ferry by Tuckton Bridge with its toll - house ,
距离 内陆 从 威克 渡船 经过 - 桥 和 它是 收费 - 房子 ,

从伯恩茅斯到克赖斯特彻奇的主要道路在距离威克渡口不远的内陆处，通过设有收费站的塔克顿桥跨越斯托尔河。

[ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm][əʊld] [raɪts] , [təʊl][ɪz] [stɪl] ['levid] [ɒn][ɔːl] [ðəʊz] [huː]
a reminder that , by some old rights , toll is still levied on all those who
一个 提醒 那 , 经过 一些 老的 权利 , 收费 是 仍然 征收 在 全部 那些 WHO

提醒大家，根据某些古老的权利，所有那些……仍然要付出代价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[krɒs] [ðə; ði][staʊə(r)] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['feri] .
cross the Stour , whether they use the bridge or the ferry .
叉 这 斯图尔 , 无论 他们 使用 这 桥 或者 这 渡船 .

无论他们走桥还是坐渡轮，都要过斯托尔河。

['bɔːnməθ] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pʌblɪk] ['gaːdnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] [raɪt]
Bournemouth is very proud of her Public Gardens , as she has every right
伯恩茅斯 是 非常 自豪的 的 她 民众 花园 ， 作为 她 有 每一个 正确的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

伯恩茅斯对她的公共花园感到非常自豪，她完全有理由为此感到自豪。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['eəriə][ɒv; əv] ['nɪəli] - ['eɪkəz][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] - ['eɪkəz][hæv; həv]
Out of a total area of nearly 6000 acres no fewer than 694 acres have
出去 的 一个 全部的 区域 的 几乎 - 英亩 不 更少 比 - 英亩 有
[biːn] [leɪd] [aʊt] [æz; əz] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [graʊndz] .
been laid out as parks and pleasure grounds .
到过 铺设 出去 作为 公园 和 乐趣 理由 .

在近 6000 英亩的总面积中，至少有 694 英亩被规划为公园和游乐场。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][skweə(r)] , [ðæt] ['sentrəl] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]
The Pleasure Gardens are divided by the Square , that central meeting - place of
这 乐趣 花园 是 分割 经过 这 正方形 ， 那 中央 会议 - 地方 的
[ðə; ði] [taʊnz] ['træmweɪ] ['sɪstəm] ,
the town's tramway system ,
这 镇上的 有轨电车 系统 ,

游乐园被广场一分为二，广场是该镇有轨电车系统的中心枢纽。

['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['gaːdnz] .
into two portions , known as the Lower and the Upper Gardens .
进入 二 部分 ， 已知 作为 这 降低 和 这 上 花园 .

分为两部分，分别称为下花园和上花园。

[ðiːz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊən] [striːm] ,
These follow the course of the Bourne stream ,
这些 跟随 这 课程 的 这 伯恩 溪流 ，

这些路线沿着伯恩溪流的走向延伸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
and they have had a considerable influence in the planning of this
和 他们 有 有 一个 大量 影响 在 这 规划 的 这
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
portion of the town .
部分 的 这 镇 .

他们对这部分城镇的规划产生了相当大的影响。

[ðə; ði][paɪ'niːtəm][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][paɪn] - ['ʃeɪdɪd] ['ævənjuː] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm]
The Pinetum is the name given to a pine - shaded avenue that leads from
这 松树园 是 这 姓名 给定 到 一个 松树 - 阴影 大街 那 线索 从
[ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'keɪd] [geɪt] .
the Pier to the Arcade Gate .
这 码头 到 这 拱廊 门 .

松树园指的是从码头通往拱廊大门的一条绿树成荫的大道。

[hɪə(r)] , [ɪn] [stɔːm] [ɔː(r)] [ʃaɪn] , [ɪz] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪnd][ɔː(r)] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Here , in storm or shine , is shelter from the winter wind or shade from the
这里 ， 在 风暴 或者 闪耀 ， 是 庇护所 从 这 冬天 风 或者 阴影 从 这
['sʌmə(r)] [sʌn] ,
summer sun ,
夏天 太阳 ，

这里，无论风雨晴天，都能遮挡冬日的寒风或夏日的烈日。

[waɪl] [ˌʌndə'fʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ə'sɪkjʊlə(r)] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæmp] .
while underfoot the fallen acicular leaves of the pines are impervious to the damp .
尽管 脚下 这 倒下 针状 树叶 的 这 松树 是 不透水的 到 这 潮湿 .

而脚下松树掉落的针状叶子却不透水。

[ðiːz] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [ɪk'stent] ,
These Gardens are more than a mile and a half in extent ,
这些 花园 是 更多的 比 一个 英里 和 一个 一半 在 程度 ,

这些花园绵延超过一英里半，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['futpɑːθ] .
and are computed to possess some four miles of footpaths .
和 是 计算 到 具有 一些 四 英里 的 人行道 .

据估计，该地区拥有约四英里的步行道。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bræŋksəm] [ɪ'steɪt] ,
The Upper Gardens are contained within the Branksome estate ,
这 上 花园 是 包含 之内 这 布兰克索姆 财产 ,

上花园位于布兰克索姆庄园内。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
and are consequently thrown open to the public only by the courtesy of the owner .
和 是 最后 抛掷 打开 到 这 民众 仅有的 经过 这 礼貌 的 这 所有者 .

因此，只有在业主允许的情况下，这些建筑才会向公众开放。

[ðeɪ] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔɪ] [pɒnd] ,
They extend to the Coy Pond ,
他们 延长 到 这 腼腆 池塘 ,

它们一直延伸到锦鲤池，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] [ænd; ənd] [les] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['gaːdnz] ,
and are much quieter and less thronged with people than the Lower Gardens ,
和 是 很多 更安静 和 较少的 熙熙攘攘 和 人们 比 这 降低 花园 ,

而且比下花园安静得多，人也少得多。

[wɪð] [ðeə(r)] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
with their proximity to the Pier and the shore .
和 他们的 邻近 到 这 码头 和 这 支撑 .

由于靠近码头和海岸。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɪktʃə'resk] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [wɪtʃ]
Another of those picturesque open spaces which
其他 的 那些 如画 打开 空间 哪个

另一处风景如画的开放空间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['mɛrɪk] [pɑːk] , ['əʊpənd] [ɪn] - ,
do so much to beautify the town is Meyrick Park , opened in 1894 ,
做 所以 很多 到 美化 这 镇 是 梅里克 公园 , 打开 在 - ,

为美化小镇做出巨大贡献的莫过于梅里克公园，它于1894年开放。

[ænd; ənd] [kəm'praiz] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [lænd] [ɒn] [wɪtʃ]
and comprising some hundred and twenty acres of undulating land on which
和 包括 一些 百 和 二十 英亩 的 起伏的 土地 在 哪个

[æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [həʊl] [gɒlf] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] .
an eighteen - hole golf course has been constructed .
一个 十八 - 洞 高尔夫球 课程 有 到过 建造 .

占地约一百二十英亩，地势起伏，上面建有一个十八洞高尔夫球场。

[ə'nʌðə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] ['spɔːtɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ɪn] [kwiːnz] [pɑːk] ,
Another course of a highly sporting character is in Queen's Park ,
其他 课程 的 一个 高度 体育 特点 是 在 女王大学 公园 ,

另一条极具竞技性的赛道位于女王公园。

[riːtʃt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [rəʊd] .
reached by way of the Holdenhurst Road .
达到 经过 方式 的 这 - 路 .

经由霍尔登赫斯特路到达。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɛrɪk] [pɑːk] [gɒlf] [lɪŋks] [laɪ] [ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [wʊdz] ,
Beyond the Meyrick Park Golf Links lie the Talbot Woods ,
超过 这 梅里克 公园 高尔夫球 链接 说谎 这 塔尔博特 伍兹 ,

梅里克公园高尔夫球场之外便是塔尔博特森林，

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [paɪn] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [meɪ] ['fitiŋli] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['bɔːrnməθs] [p'ɑːks] .
a wide extent of pine forest which may fittingly be included in Bournemouth's parks .
一个 宽的 程度 的 松树 森林 哪个 可能 恰如其分 是 包括 在 伯恩茅斯的 公园 .

大片松树林，完全可以纳入伯恩茅斯公园的管辖范围。

[ðiːz] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['liːvən] [ænd; ənd] ['melvɪl] ,
These woods are the property of the Earl of Leven and Melville ,
这些 树林 是 这 财产 的 这 伯爵 的 莱文 和 梅尔维尔 ,

这些林地是利文和梅尔维尔伯爵的财产。

[huː] [hæz; həz] [leɪd] [daʊn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ɔːl] ['vɪzɪtəz] .
who has laid down certain restrictions which must be observed by all visitors .
WHO 有 铺设 向下 肯定 限制 哪个 必须 是 观察到 经过 全部 访客 .

他制定了一些限制措施，所有访客都必须遵守。

['baɪsɪklz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['məʊtə(r)] [kɑːz] [ɔː(r)] [dɒgz] ,
Bicycles are allowed on the road running through the woods , but no motor cars or dogs ,
自行车 是 允许 在 这 路 跑步 通过 这 树林 , 但 不 发动机 汽车 或者 狗 ,

自行车可以通行于穿过树林的道路，但机动车和狗禁止通行。

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ɪz] ['raɪtli] [fə'bɪd(ə)n] ,
and smoking is rightly forbidden ,
和 吸烟 是 没错 禁止 ,

吸烟被禁止是理所当然的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['keələsli] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] ['brækən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːpit] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
as a lighted match carelessly thrown among the dry bracken with which the woods are carpeted would cause a conflagration appalling to contemplate .
作为 一个 照明 匹配 粗心大意 抛掷 之中 这 干燥 蕨类植物 和 哪个 这 树林 是 铺地毯的 会 原因 一个 大火 令人震惊 到 沉思 .

就像一根点燃的火柴，随意地扔进覆盖着树林的干燥蕨类植物丛中，会引发一场难以想象的可怕大火。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪntə(r)] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
The famous Winter Gardens are under the management of the Corporation ,
这 著名的 冬天 花园 是 在下面 这 管理 的 这 公司 ,

著名的冬季花园由市政公司管理。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['speɪʃəs] [glɑ:s] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:'θɒrəti] .
and in 1893 the spacious glass Pavilion was taken over by the same authority .
和 在 - 这 宽敞 玻璃 亭 曾是 已采取 超过 经过 这 相同的 权威 .

1893年，宽敞的玻璃展馆被同一机构接管。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] ['bɔ:nməθ] [spend] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][sɪks]
It may be mentioned incidentally that Bournemouth spends a sum of six
它 可能 是 提及 顺便 那 伯恩茅斯 花费 一个 和 的 六
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ænjuəli] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [bænd]['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .
thousand pounds annually in providing band music for her visitors .
千 磅 每年 在 提供 乐队 音乐 为了 她 访客 .

顺便提一下，伯恩茅斯每年花费六千英镑为游客提供乐队音乐。

[ðə; ði] [fʊl] [bænd] ['nʌmbəz] [nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [mju:'zɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:]
The full band numbers no fewer than fifty musicians , and is divided into two
这 满的 乐队 数字 不 更少 比 五十 音乐家 , 和 是 分割 进入 二
['pɔ:ʃənz] ,
portions ,
部分 ,

整个乐队至少有五十名乐手，分为两个部分。

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
one for the Pier , the other for the Pavilion .
一 为了 这 码头 , 这 其他 为了 这 亭 .

一个用于码头，另一个用于凉亭。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋli] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ˌɔ:nə'ment(ə)l]['flaʊə(r)]
The Winter Gardens are charmingly laid out with shrubs and ornamental flower
这 冬天 花园 是 迷人地 铺设 出去 和 灌木 和 装饰 花
[bedz] , [ænd; ənd][ɒn]
beds , and on
床 , 和 在

冬季花园布局精美，遍布灌木和观赏性花坛，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['speʃ(ə)l]['gɑ:lə] [deɪz] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['feəri] [laɪts] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['brɪljənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
special gala days clusters of fairy lights give an added brilliancy to the scene .
特别的 节日 天 集群 的 仙女 灯 给 一个 额外 才华横溢 到 这 场景 .

在特别的庆典日，成簇的彩灯为现场增添了更多光彩。

['bɒskəm] [pə'zesɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gru:p] [ɒv; əv] ['ga:dnz] [ænd; ənd]['əʊpən]['speɪsɪz] .
Boscombe possesses her own group of gardens and open spaces .
博斯科姆 拥有 她 自己的 团体 的 花园 和 打开 空间 .

博斯康姆拥有自己的一组花园和开放空间。

['bɒskəm] [tʃaɪn] ['gɑːdnz] [ɪk'stend][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraɪstʃɜːtʃ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
Boscombe Chine Gardens extend from the Christchurch Road to the mouth of
博斯科姆 中国 花园 延长 从 这 基督城 路 到 这 嘴 的
[ðə; ði] [tʃaɪn] .
the Chine .
这 中国 .

博斯康比峡谷花园从基督教堂路一直延伸到峡谷口。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [end][ɪz][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['neɪtɪvz] [miːt] [ðə; ði]
At the shore end is an artificial pond where the juvenile natives meet the
在 这 支撑 结尾 是 一个 人造的 池塘 在哪里 这 少年 本地人 见面 这
['juːθfl] ['vɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [tɔɪ] [ʃɪps] .
youthful visitors for the purpose of sailing toy ships .
青春 访客 为了 这 目的 的 帆船 玩具 船舶 .

岸边尽头是一个人工池塘，当地的青少年会和年轻的游客在那里一起玩玩具船。

[ðə; ði] - ['gɑːdnz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] ['saʊθˌkoʊt] [rəʊd] [ænd; ənd] - [rəʊd] ,
The Knyveton Gardens lie in the valley between Southcote Road and Knyveton Road ,
这 - 花园 说谎 在 这 谷 之间 南科特 路 和 - 路 ,

克尼维顿花园位于南科特路和克尼维顿路之间的山谷中。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][sʌm; səm][faɪv] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] .
and cover some five acres of land .
和 覆盖 一些 五 英亩 的 土地 .

占地约五英亩。

[kɪŋz] [pɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kwiːnz] [pɑːk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [kɑː'nɑːvən] ['kres(ə)nt] ['gɑːdnz]
King's Park , and the larger Queen's Park , together with Carnarvon Crescent Gardens
国王学院 公园 , 和 这 更大的 女王大学 公园 , 一起 和 卡那封 新月 花园
,
,
,

国王公园，以及更大的女王公园，连同卡那封新月花园，

[ʃəʊ] [ðæt] ['bɒskəm] [ə'tætʃɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] ['bɔːnməθ] [tuː; tə][ðə; ði]
show that Boscombe attaches as much importance as Bournemouth to the
展示 那 博斯科姆 附件 作为 很多 重要性 作为 伯恩茅斯 到 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
advantages of providing her visitors and residents with an abundance of
优势 的 提供 她 访客 和 居民 和 一个 丰富 的
['əʊpən]['speɪsɪz] ,
open spaces ,
打开 空间 ,

这表明，博斯科姆和伯恩茅斯一样，都非常重视为游客和居民提供充足的开放空间所带来的好处。

['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , ['tenɪs] [kɔːts] [ænd; ənd] ['bəʊlɪŋ]
tastefully laid out , and having , in some cases , tennis courts and bowling
品味高雅 铺设 出去 , 和 拥有 , 在 一些 案例 , 网球 法院 和 保龄球
[griːnz] .
greens .
青菜 .

布局雅致，有些还设有网球场和保龄球场。

[ðə; ði] [pɪrz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['bɔːnməθ] [ænd; ənd] ['bɒskəm] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
The piers of both Bournemouth and Boscombe are great centres of attraction
这 码头 的 两个都 伯恩茅斯 和 博斯科姆 是 伟大的 中心 的 景点
[fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
for visitors ,
为了 访客 ,

伯恩茅斯和博斯科姆的码头都是吸引游客的热门景点。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
apart from those who only use them for the purpose of reaching the
除 从 那些 WHO 仅有的 使用 他们 为了 这 目的 的 到达 这
['meni] ['stiːmbəʊt] [ðæt] [plaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
many steamboats that ply up and down the coast .
许多 汽船 那 胶合板向上 和 向下 这 海岸 .

除了那些仅仅为了搭乘沿海岸线往来穿梭的众多汽船而使用它们的人之外。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
A landing pier of wood , eight hundred feet long and sixteen feet in width ,
一个 降落 码头 的 木头 , 八 百 脚 长的 和 十六 脚 在 宽度 ,

一座木制码头，长八百英尺，宽十六英尺。

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn] 17th [sep'tembə(r)] , - .
was opened on 17th September , 1861 .
曾是 打开 在 17th 九月 , - .

于 1861 年 9 月 17 日开业。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [sʌm] [ɒv; əv] £4000 .
It cost the modest sum of £4000 .
它 成本 这 谦虚的 和 的 £4000 .

它的价格仅为4000英镑。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - [sɪks] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [paɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə]
During the winter of 1865 - 6 many of the wooden piles were found to
期间 这 冬天 的 - - 6 许多 的 这 木制的 堆 是 成立 到
[hæv; həv] [rɔtid] ,
have rotted ,
有 腐烂的 ,

1865-1866年冬季期间，人们发现许多木桩已经腐烂。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['aɪən] [paɪlz] .
and were replaced by iron piles .
和 是 替换 经过 铁 堆 .

并被铁桩取代。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] [ɪn] - ,
A considerable portion of the pier was treated in a similar manner in 1866 ,
一个 大量 部分 的 这 码头 曾是 治疗 在 一个 相似的 方式 在 - ,

1866年，码头的相当一部分也采用了类似的处理方法。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
and again in 1868 .
和 再次 在 - .

1868年又一次。

[wɪð] [ðɪs]
With this
和 这

如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['kɒmpəzɪt] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] ['strʌktʃə(r)] ['bɔːnməθ] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði]
composite and unsightly structure Bournemouth was content until 1878 , when the
合成的 和 难看的 结构 伯恩茅斯 曾是 内容 直到 - , 什么时候 这
['prez(ə)nt] [pɪə(r)] [wɒz; wəz] [kə'menst] ,
present pier was commenced ,
展示 码头 曾是 开始 ,

直到1878年现在的码头开始建造之前，伯恩茅斯一直对这种杂乱丑陋的建筑感到满意。

['bi:ɪŋ] ['fɔ:məli] ['əʊpənd] [ɪn] - .
being formally opened in 1880 .
存在 正式地 打开 在 - .

于 1880 年正式开放。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
It was extended in 1894 , and again in 1909 .
它 曾是 扩展 在 - , 和 再次 在 - .

它分别于 1894 年和 1909 年进行了扩建。

['bɒskəm] [pɪə(r)] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ðen] [dju:k] [ɒv; əv] [ɑ:'gail, 'ɑ:-] .
Boscombe Pier , as already stated , was opened in 1889 by the then Duke of Argyll .
博斯科姆 码头 , 作为 已经 声明 , 曾是 打开 在 - 经过 这 然后 公爵 的 阿盖尔 .

如前所述，博斯科姆码头于 1889 年由当时的阿盖尔公爵揭幕。

['bɔ:nməθ] : [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɔ:nə(r)] , ['ləʊə(r)] ['ga:dnz]
BOURNEMOUTH : THE CHILDREN'S CORNER , LOWER GARDENS
伯恩茅斯 : 这 孩子们的 角落 , 降低 花园

伯恩茅斯：下花园儿童角

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Owing to their proximity to the Pier and the shore ,
欠款 到 他们的 邻近 到 这 码头 和 这 支撑 ,

由于它们靠近码头和海岸，

[ði:z] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .
these Gardens are much frequented by the people and afford great delight to children .
这些 花园 是 很多 经常光顾 经过 这 人们 和 买得起 伟大的 喜 到 孩子们 .

这些花园深受人们喜爱，也给孩子们带来了极大的乐趣。

[ɒv; əv] ['bɔ:rnməθs] ['meni] ['mɒd(ə)n] [tʃɜ:tʃɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] ,
Of Bournemouth's many modern churches that of St . Peter ,
的 伯恩茅斯的 许多 现代的 教堂 那 的 英石 . 彼得 ,

伯恩茅斯有很多现代教堂，其中就包括圣彼得教堂。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪntən] [rəʊdz] , [hæz; həz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
situated at the junction of the Gervis and the Hinton Roads , has interesting historical associations ,
位于 在 这 交汇处 的 这 格维斯 和 这 欣顿 道路 , 有 有趣的 历史 协会 ,

位于格维斯路和欣顿路的交汇处，具有有趣的历史渊源。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ə'pi:l] .
apart from its architectural appeal .
除 从 它是 建筑 上诉 .

除了其建筑美感之外。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][dʒɒn] ['ki:bəl] [ju:st] [tu:; tə][sɪt]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [steɪ] [æt; ət] ['bɔ:nməθ] [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
In the south transept John Keble used to sit during his prolonged stay at Bournemouth in the closing years of his life .
在 这 南 横隔 约翰 基布尔 用过的 到 坐 期间 他的 延长 停留 在 伯恩茅斯 在 这 结束 年 的 他的 生活 .

在约翰·基布尔生命的最后几年，他长期居住在伯恩茅斯期间，经常坐在南耳堂里。

[hiː; hi][ɪz] [kə'meməreit] [baɪ][ðə; ði] " ['kiːbəl] ['wɪndəʊz] " , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kiːbəl]['tʃæp(ə)l] " ,
He is commemorated by the " Keble Windows " , and the " Keble Chapel " ,
他 是 纪念 经过 这 " 基布尔 视窗 " , 和 这 " 基布尔 教堂 " ,
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
within the church ,
之内 这 教会 ,

为了纪念他，教堂内设有"基布尔窗"和"基布尔小教堂"。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['met(ə)l]['tæblət] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] " ['brʊksaɪd] " , [nɪə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] ,
and by a metal tablet affixed to the house " Brookside " , near the pier ,
和 经过 一个 金属 药片 已粘贴 到 这 房子 " 布鲁克赛德 " , 靠近 这 码头 ,

还有一块固定在码头附近"布鲁克赛德"房子上的金属牌匾，

[weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] - .
where he passed away in 1866 .
在哪里 他 通过了 离开 在 - .

他于 1866 年在那里去世。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɪti] , ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] .
The churchyard is extremely pretty , being situated on a well - wooded hillside .
这 墓地 是 极其 漂亮的 , 存在 位于 在 一个 出色地 - 树木繁茂的 山坡 .

教堂墓地非常漂亮，坐落在树木繁茂的山坡上。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [krɒs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
The churchyard cross was put up in July , 1871 .
这 墓地 叉 曾是 放 向上 在 七月 , - .

教堂墓地的十字架于 1871 年 7 月竖立。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['ʃeli] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
In the churchyard are buried the widow of the poet Shelley , together with
在 这 墓地 是 埋葬 这 寡妇 的 这 诗人 雪莱 , 一起 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

诗人雪莱的遗孀和她的父亲都葬在教堂墓地里。

['gɒdwɪn] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
Godwin the novelist , and her mother , who was also a writer of
戈德温 这 小说家 , 和 她 母亲 , WHO 曾是 还 一个 作家 的
[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] .
some distinction .
一些 区别 .

戈德温是一位小说家，她的母亲也是一位颇有名气的作家。

['teɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['splendɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - [rɔːt] ['rɪədɒs]
Taken altogether , this church , with its splendid windows and richly - wrought reredos
已采取 共 , 这 教会 , 和 它是 灿烂 视窗 和 丰富 - 锻 祭坛屏风
[ænd; ənd] [skriːnz] ,
and screens ,
和 屏幕 ,

总而言之，这座教堂拥有华丽的窗户、精美的祭坛屏风和壁龛，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] ['mɒd(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
is one of the most pleasing modern churches in the country ,
是 一 的 这 最多 令人愉悦 现代的 教堂 在 这 国家 ,

它是全国最令人赏心悦目的现代教堂之一。

[bəʊθ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
both with regard to its architecture and its delightful situation .
两个都 和 看待 到 它是 建筑学 和 它是 愉快 情况 .

无论是建筑风格还是优美的地理位置。

[ðɪs] ['hɪlsaɪd] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] ,
This hillside churchyard under the pine trees ,
这 山坡 墓地 在下面 这 松树 树木 ，

这座位于松树下的山坡教堂墓地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tə'geðə(r)] [wɪð] " ['brʊksaɪd] " , [weə(r)] ['kiːbəl] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['bɒskəm] ['mænə(r)] , [wɪð] [ɪts]
together with " Brookside " , where Keble lived , and Boscombe Manor , with its
一起 和 " 布鲁克赛德 " ， 在哪里 基布尔 居住地 ， 和 博斯科姆 庄园 ， 和 它是
['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeli] ,
memories of the Shelleys ,
回忆 的 这 雪莱 ，

连同基布尔居住的“布鲁克赛德”和承载着雪莱家族回忆的博斯科姆庄园，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪtərəri] [ʃraɪnz] ['bɔːnməθ] [æz; əz] [jet] [pə'zesɪz] .
are the only literary shrines Bournemouth as yet possesses .
是 这 仅有的 文学 神社 伯恩茅斯 作为 然而 拥有 .

是伯恩茅斯目前仅有的两处文学圣地。

['meəri] ['gɒdwɪn] , [huːz] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wʊlstənˌkræft] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] [huː]
Mary Godwin , whose maiden name was Wollstonecraft , was an Irish girl who
玛丽 戈德温 ， 谁 少女 姓名 曾是 伍尔斯通克拉夫特 ， 曾是 一个 爱尔兰 女孩 WHO
[bɪ'keɪm] ['lɪtərəri] [əd'vaɪzə(r)] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] ,
became literary adviser to Johnson ,
成为 文学 顾问 到 约翰逊 ，

玛丽·戈德温，原名伍尔斯通克拉夫特，是一位爱尔兰女孩，后来成为约翰逊的文学顾问。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['meni] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ]
the publisher , by whom she was introduced to many literary people , including
这 出版商 ， 经过 谁 她 曾是 介绍 到 许多 文学 人们 ， 包括
['wɪljəm] ['gɒdwɪn] ,
William Godwin ,
威廉 戈德温 ，

出版商将她介绍给了许多文学界人士，其中包括威廉·戈德温。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(Bournemouth, Poole & Christchurch)
第2/3页

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ɪn] - .
whom she married in 1797 .
谁 她 已婚 在 - .

她于 1797 年嫁给了他。

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ['meəri] , [huːz] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['ʃɛliz] ['sekənd]
Their daughter Mary , whose birth she did not survive , became the poet Shelley's second
他们的 女儿 玛丽 , 谁 出生 她 做过 不是 存活 , 成为 这 诗人 雪莱的 第二
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他们的女儿玛丽出生时她不幸夭折，后来玛丽成为了诗人雪莱的第二任妻子。

['meəri] ['wʊlstənˌkræft] ['ʃeli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['raɪtər] [ɒn] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ,
Mary Wollstonecraft Shelley was one of the earliest writers on woman's suffrage ,
玛丽 伍尔斯通克拉夫特 雪莱 曾是 一 的 这 最早 作家 在 女性的 选举权 ,

玛丽·沃斯通克拉夫特·雪莱是最早关注妇女选举权的作家之一。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌvindi'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪzd] [ɒn]
and her Vindications of the Rights of Women was much criticized on
和 她 平反 的 这 权利 的 女性 曾是 很多 批评 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ,
account of ,
帐户 的 ,

她的《女权辩护》一书因以下原因而备受批评：

[tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [v'juːz] [ˌaɪ 'tiː]['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
to that age , the advanced views it advocated .
到 那 年龄 , 这 先进的 浏览 它 倡导者 .

在那个时代，它所倡导的先进观点。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
Among her other books was a volume of Original Stories for Children
之中 她 其他 图书 曾是 一个 体积 的 原来的 故事 为了 孩子们
, ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [bleɪk] .
, illustrated by William Blake .
, 插图 经过 威廉 布莱克 .

她的其他著作中包括一本由威廉·布莱克配图的《儿童原创故事集》。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['wɪljəm] ['gɒdwɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] , [weə(r)] [hiː; hi]
Her father , William Godwin , was a native of Wisbeach , where he
她 父亲 , 威廉 戈德温 , 曾是 一个 本国的 的 威斯比奇 , 在哪里 他
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
was born in 1756 ,
曾是 出生 在 - ,

她的父亲威廉·戈德温是威斯比奇本地人，1756年出生于此。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstri] .
and at first he was ordained for the Presbyterian ministry .
和 在 第一的 他 曾是 受戒 为了 这 长老会 部 .

起初他被任命为长老会牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːks] .
He was the author of a good many novels and philosophical works .
他 曾是 这 作者 的 一个 好的 许多 小说 和 哲学 作品 .

他创作了许多小说和哲学著作。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " ['jəʊmən] ['ʌʃə(r)]
In the later years of his life he was given the office of " Yeoman Usher
在 这 之后 年 的 他的 生活 他 曾是 给定 这 办公室 的 " 约曼 亚瑟
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] " .
of the Exchequer " .
的 这 国库 " .

晚年，他被授予"财政部侍从官"的职务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] ['gɒdwɪn] [wɪð] [huːm] ['ʃeli] [i'ləup] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ɪn] - ,
It was Mary Godwin with whom Shelley eloped to Italy in 1814 ,
它 曾是 玛丽 戈德温 和 谁 雪莱 私奔 到 意大利 在 - ,

1814年，雪莱与玛丽·戈德温私奔到意大利。

[ænd; ənd] [huːm] [hi:; hi] ['mærid] [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] ,
and whom he married in 1816 , on the death of his first wife ,
和 谁 他 已婚 在 - , 在 这 死亡 的 他的 第一的 妻子 ,

1816年，在他第一任妻子去世后，他与她结婚。

['hæriət] ['wɛstˌbrʊk] , [huː] ['draʊnd] [hɜː'self] .
Harriet Westbrook , who drowned herself .
哈丽特 威斯布鲁克 , WHO 溺水 她自己 .

哈丽特·韦斯特布鲁克，她投河自尽了。

[ɪn] - , ['meəri] ['ʃeli] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd]
In 1851 , Mary Shelley was laid by the side
在 - , 玛丽 雪莱 曾是 铺设 经过 这 边

1851年，玛丽·雪莱被安葬在……旁边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ['tʃɜːtʃjɑːd]
of her father and mother , brought down from St . Pancras Churchyard
的 她 父亲 和 母亲 , 带来 向下 从 英石 . 潘克拉斯 墓地
, [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,
, and her own son ,
, 和 她 自己的 儿子 ,

她父母的遗骸，从圣潘克拉斯教堂墓地运来，还有她自己的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ðæt] [sʌn] ,
and the woman who was loved by that son ,
和 这 女士 WHO 曾是 喜爱 经过 那 儿子 ,

还有那个被儿子深爱的女人，

[ɔːl] [naʊ] [sliːp] [ðeə(r)][lɑːst] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] .
all now sleep their last sleep under the greensward of St . Peter's Church .
全部 现在 睡觉 他们的 最后的 睡觉 在下面 这 绿地 的 英石 . 彼得的 教会 .

现在他们都长眠于圣彼得教堂的草坪之下。

[tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [spɒt] [ɪn] ['bɔːnməθ] [məʊst] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] .
To many of us it is the one spot in Bournemouth most worth visiting .
到 许多 的 我们 它 是 这 一 点 在 伯恩茅斯 最多 值得 访问 .

对我们许多人来说，它是伯恩茅斯最值得一游的地方。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [wi:; wi][stænd][baɪ][ðə; ði] ['ʃeli] [greɪv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ]
Climbing the wooded hill we stand by the Shelley grave , and think of how
攀登 这 树木繁茂的 爬坡道 我们 站立 经过 这 雪莱 严重 , 和 思考 的 如何
[mʌtʃ] ['ɪntəlekt] ,
much intellect ,
很多 智力 ,

我们爬上林木葱郁的山坡，站在雪莱的墓前，不禁思索他那多么渊博的学识。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [laɪz] [ðeə(r)] [ɪn'tuːmd] ,
aspiration , and achievement lies there entombed ,
抱负 , 和 成就 谎言 那里 埋葬 ,

抱负和成就都埋葬在那里。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['senətɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃeli] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['praɪəri] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
and of the pathetic cenotaph to the memory of the greatest of all the Shelleys in the fine old Priory of Christchurch ,
和 的 这 可怜的 衣冠冢 到 这 记忆 的 这 最 的 全部 这 雪莱 在 这 美好的 老的 普赖尔 的 基督城 ,

还有在基督教堂古老而美丽的修道院里，为纪念最伟大的雪莱而建的那座令人动容的衣冠冢。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
five miles away .
五 英里 离开 .

五英里外。

['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːnməθ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] , [dʒɒn] ['kiːbəl] [wɒz; wəz] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːrzli] ,
Previous to his coming to Bournemouth to recover his health , John Keble was vicar of Hursley ,
以前的 到 他的 未来 到 伯恩茅斯 到 恢复 他的 健康 , 约翰 基布尔 曾是 牧师 的 赫斯利 ,

在来到伯恩茅斯疗养之前，约翰·基布尔是赫斯利的牧师。

[nɪə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] .
near Winchester .
靠近 温彻斯特 .

在温彻斯特附近。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['meɪnli] [rest] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - .
The Christian Year , upon which his literary position must mainly rest , was published anonymously in 1827 .
这 基督教 年 , 之上 哪个 他的 文学 位置 必须 主要 休息 , 曾是 已发布 匿名 在 - .

他的文学地位主要建立在《基督教年鉴》之上，该书于 1827 年匿名出版。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] ,
It met with a remarkable reception , and its author becoming known ,
它 遇见 和 一个 卓越 接待 , 和 它是 作者 成为 已知 ,

它获得了极大的反响，其作者也因此声名鹊起。

['kiːbəl] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] - .
Keble was appointed to the Chair of Poetry at Oxford , which he held until 1841 .
基布尔 曾是 任命 到 这 椅子 的 诗 在 牛津 , 哪个 他 握住 直到 - .

基布尔被任命为牛津大学诗歌教授，并一直担任该职位至 1841 年。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtə(r)] ,
In the words of a modern writer ,
在 这 字 的 一个 现代的 作家 ,

用一位现代作家的话来说，

" ['kiːbəl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪntli] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [men] [huː] ['evə(r)] [ɛd'ɔːnd]
" Keble was one of the most saintly and unselfish men who ever adorned
" 基布尔 曾是 一 的 这 最多 圣洁的 和 无私 男人 WHO 曾经 装饰
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the Church of England ,
这 教会 的 英格兰 ,

"基布尔是英国国教历史上最圣洁、最无私的人之一。"

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['pɜːsənəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] , ['eksəd] [ə; eɪ] [vɑːst] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns]
and , though personally shy and retiring , exercised a vast spiritual influence
和 , 尽管 亲自 害羞的 和 退休 , 锻炼 一个 广阔的 精神 影响
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " .
upon his generation " .
之上 他的 一代 " .

虽然他本人性格腼腆内向，但对同时代的人产生了巨大的精神影响"。

[hɪz; ɪz] " [laɪf] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒeɪ] . [diː] . ['kəʊlərɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ] [ðə; ði]
His " Life " was written by J . D . Coleridge in 1869 , and again , by the
他的 " 生活 " 曾是 书面 经过 J . D . 柯尔律治 在 - , 和 再次 , 经过 这
[rev] . ['dʌbljuː] . [lɒk] ,
Rev . W . Lock ,
牧师 . W . 锁 ,

他的"生平"由J.D.柯勒律治于1869年撰写，后来又由W.洛克牧师撰写。

[ɪn] - .
in 1895 .
在 - .

1895年。

[ðə; ði] [staʊə(r)] ['væli] , [wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪvə(r)] ['siːnəri] , [fɔːmz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə]
The Stour valley , with its picturesque river scenery , forms a charming contrast to
这 斯图尔 谷 , 和 它是 如画 河 风景 , 表格 一个 迷人 对比 到
[ðə; ði] ['siːbɔːd] [ɒv; əv]
the seaboard of
这 海岸 的

斯托尔河谷风景如画，与海岸线形成了迷人的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['bɔːnməθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['bɒskəm] [ænd; ənd] - ,
Bournemouth and her suburbs of Boscombe and Southborne ,
伯恩茅斯 和 她 郊区 的 博斯科姆 和 - ,

伯恩茅斯及其郊区博斯科姆和索斯伯恩，

[waɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] ['bəʊtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
while to those who are fond of river boating the whole district is full of
尽管 到 那些 WHO 是 喜爱 的 河 划船 这 所有的 区 是 满的 的
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

对于喜欢乘船游览的人来说，整个地区都充满了吸引力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'destriən] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['veri] [ək'sesəb(ə)l] .
For the pedestrian the valley is very accessible .
为了 这 行人 这 谷 是 非常 可访问 .

对于行人来说，山谷非常容易到达。

[ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] ['bɔːnməθ] [ɪz][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gaːdnz] ,
The route from Bournemouth is by way of the Upper Gardens ,
这 路线 从 伯恩茅斯 是 经过 方式 的 这 上 花园 ,

从伯恩茅斯出发的路线是途经上花园。

[ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-] [wʊdz] [tuː; tə] [θrup] ,
and right through the Talbot Woods to Throop ,
和 正确的 通过 这 塔尔博特 伍兹 到 特鲁普 ,

一直穿过塔尔博特森林到达特鲁普，

[weə(r)] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] .
where the banks of the river are covered with trees .
在哪里 这 银行 的 这 河 是 涵盖 和 树木 .

河岸两旁树木繁茂。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [wʌn] ,
The village is a straggling one ,
这 村庄 是 一个 零散的 一 ,

这个村庄呈零散状分布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][wɪə(r)] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and the mill and weir give an additional charm to some of the
和 这 磨 和 堰 给 一个 额外的 魅力 到 一些 的 这
[p'rɪtɪɪst] ['rɪvə(r)] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
prettiest river scenery in the neighbourhood .
最漂亮的 河 风景 在 这 邻里 .

磨坊和堰坝为附近一些最美丽的河景增添了额外的魅力。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [θrup] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] , [wɪð] [θrup]
A short distance from Throop is the village of Holdenhurst , which , with Throop
一个 短的 距离 从 特鲁普 是 这 村庄 的 - , 哪个 , 和 特鲁普
, [fɔːmz] [wʌn] ['pærɪʃ] .
, forms one parish .
, 表格 一 教区 .

距离特鲁普不远就是霍尔登赫斯特村，霍尔登赫斯特村与特鲁普村同属一个教区。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːrn] , [ɔː(r)] ['herən] [kɔːt] ,
While in this district a visit may be paid to Hurn , or Heron Court ,
尽管 在 这 区 一个 访问 可能 是 有薪酬的 到 赫恩 , 或者 苍鹭 法庭 ,

在这个地区，您可以顺道参观赫恩或苍鹭苑。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] .
the seat of the Earl of Malmesbury .
这 座位 的 这 伯爵 的 马尔姆斯伯里 .

马姆斯伯里伯爵的府邸。

[ðə; ði] [haʊs] , ['lɑːdʒli] [ˌriː'bɪlt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['praiəz][ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
The house , largely rebuilt since it was owned by the Priors of Christchurch ,
这 房子 ,很大程度上 重建 自从 它 曾是 拥有 经过 这 先验 的 基督城 ,

这座房子自基督教堂修道院院长所有以来，大部分都进行了重建。

[ɪz][nɒt] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːk] , [wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑː'n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
is not shown to the public , but the park , with its beautiful plantation of
是 不是 所示 到 这 民众 , 但 这 公园 , 和 它是 美丽的 种植园 的
[ɹˌəʊdəd'endɹənz] ,
rhododendrons ,
杜鹃花 ,

虽然不对公众开放，但公园里种植着美丽的杜鹃花。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
may be seen from the middle of May till the end of June ,
可能 是 已见 从 这 中间 的 可能 直到 这 结尾 的 六月 ,

从五月中旬到六月底都可以看到，

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
that is , when the flowers are in full bloom .
那 是 , 什么时候 这 花朵 是 在 满的 盛开 .

也就是说，当花朵盛开的时候。

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɪfərd] ,
From Holdenhurst the return journey may be made by way of Iford ,
从 - 这 返回 旅行 可能 是 制成 经过 方式 的 伊福德 ,

从霍尔登赫斯特返回时可以途经伊福德。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [æt; ət] , [wens] ['bɔːnməθ] [ɪz] [suːn] [riːtʃt] .
and so on to the main road at Pokesdown , whence Bournemouth is soon reached .
和 所以 在 到 这 主要的 路 在 戳下去 , 何处 伯恩茅斯 是 很快 达到 .

就这样一直走到波克斯当的主路，很快就能到达伯恩茅斯。

['tɔːlbət; 'tɒl-] [wʊdz] , ['bɔːnməθ]
TALBOT WOODS , BOURNEMOUTH
塔尔博特 树林 , 伯恩茅斯

伯恩茅斯塔尔博特伍兹

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] [puːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [baɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['bɔːnməθ] ,
To those who visit the ancient town of Poole for the first time by road from Bournemouth ,
到 那些 WHO 访问 这 古老的 镇 的 普尔 为了 这 第一的 时间 经过 路 从 伯恩茅斯 ,

对于那些第一次从伯恩茅斯驾车前往古镇普尔的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [taʊn] [endz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'gɪnz] ,
it is difficult to tell where the one town ends and the other begins ,
它 是 难的 到 告诉 在哪里 这 一 镇 结束 和 这 其他 开始 ,

很难分辨哪个城镇结束了，哪个城镇开始了。

[səʊ] [kən'tɪnjuəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ʃɒps] ,
so continuous are the houses , shops ,
所以 连续的 是 这 房屋 , 商店 ,

房屋、商店连成一片，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [laɪn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] ;
and other buildings which line each side of the main thoroughfare ;
和 其他 建筑物 哪个 线 每个 边 的 这 主要的 通道 ;

以及沿主干道两侧的其他建筑物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [laɪz] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['pɑːrkˌstoʊn] ,
and this notwithstanding that to the left hand of the road connecting the two places lies the charming residential district of Parkstone ,
和 这 虽然 那 到 这 左边 手 的 这 路 连接 这 二 地方 谎言 这 迷人 住宅 区 的 帕克斯通 ,

尽管如此，连接这两个地方的道路左侧是迷人的帕克斯顿住宅区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ə; eɪ][paɪn] - [klæd][sləʊp] [lʊk] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv]
where the houses on a pine - clad slope look right over the great harbour of
在哪里 这 房屋 在 一个 松树 - 覆膜 坡 看 正确的 超过 这 伟大的 港口 的
[pu:l] .
Poole .
普尔 .

那里，松树覆盖的山坡上的房屋正对着普尔大港。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ['bɔ:nməθ] [ɪz] [left] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:rkˌstoʊn][ɪz] [ri:tʃt] .
As a matter of fact Bournemouth is left long before Parkstone is reached .
作为 一个 事情 的 事实 伯恩茅斯 是 左边 长的 前 帕克斯通 是 达到 .

事实上，在到达帕克斯通之前很久，就已经离开了伯恩茅斯。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['geɪts] [nɒt] ['əʊnli] [mɑ:k] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['bɔ:nməθ] , [bʌt; bət]
The County Gates not only mark the municipal boundaries of Bournemouth , but
这 县 盖茨 不是 仅有的 标记 这 市政 边界 的 伯恩茅斯 , 但
[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] ['ɔ:lsəʊ] ,
they indicate also ,
他们 表明 还 ,

郡界门不仅标志着伯恩茅斯的市政边界，而且还表明：

[æz; əz][ðeə(r)]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] ['dɔ:sɪt] .
as their title implies , that they divide the counties of Hampshire and Dorset .
作为 他们的 标题 暗示 , 那 他们 划分 这 县 的 汉普郡 和 多塞特郡 .

正如其名称所示，它们划分了汉普郡和多塞特郡。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['bræŋksəm] [ænd; ənd]['pɑ:rkˌstoʊn]
Thus it is that although the beautiful houses of Branksome and Parkstone
因此 它 是 那 虽然 这 美丽的 房屋 的 布兰克索姆 和 帕克斯通
[ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɔ:nməθ] [baɪ] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)] ,
are linked to those of Bournemouth by bricks and mortar ,
是 链接 到 那些 的 伯恩茅斯 经过 砖块 和 砂浆 ,

因此，尽管布兰克索姆和帕克斯通的美丽房屋与伯恩茅斯的房屋通过砖瓦相连，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][rəʊd] , [reɪl] , [ænd; ənd] ['træmweɪ] , [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz] [fɔ:m] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
as well as by road , rail , and tramway , they otherwise form no part of it
作为 出色地 作为 经过 路 , 轨 , 和 有轨电车 , 他们 否则 形式 不 部分 的 它
.
.
.

除了公路、铁路和有轨电车之外，它们不属于该地区的任何其他组成部分。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['dɔ:sɪt] ,
They are in Dorset ,
他们 是 在 多塞特郡 ,

他们位于多塞特郡。

[ænd; ənd] ['kaʊnti] ['raɪv(ə)lri][ɪz]['nevə(r)][strɒŋgə(r)][ɔ:(r)]['ki:nə(r)][ðæn; ðən] [weə(r)] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l]
and county rivalry is never stronger or keener than where two beautiful
和 县 对抗 是 绝不 更强 或者 更敏锐 比 在哪里 二 美丽的
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkts] [feɪs] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] .
residential districts face each other from opposite sides of a boundary line .
住宅 地区 脸 每个 其他 从 对面的 侧面 的 一个 边界 线 .

当两个美丽的住宅区隔着边界线遥遥相望时，郡县之间的竞争就会最为激烈。

['bɔ:nməθ] [wʊd] ['dɪəli] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] ['pɑ:rkˌstoʊn] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɒfʃu:t] [frɒm; frəm]
Bournemouth would dearly like to take Parkstone , a natural offshoot from
伯恩茅斯 会 亲爱的 喜欢 到 拿 帕克斯通 , 一个 自然的 分支 从
[hɜ:'self] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][mju:'nɪsɪp(ə)l][keə(r)] ,
herself , under her municipal care ,
她自己 , 在下面 她 市政 关心 ,

伯恩茅斯非常希望将帕克斯通（Parkstone）——她自身自然延伸出来的一个区域——纳入其市政管理范围。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['dɔːsɪt] [wʊd] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l]
but if this were done Dorset would lose some of her most valuable
但 如果 这 是 完毕 多塞特郡 会 失去 一些 的 她 最多 有价值的

['reɪtəb(ə)l] ['prɒpəti] ,
rateable property ,
应税 财产 ,

但如果这样做，多塞特郡将会失去一些最有价值的应税财产。

[æz; əz] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
as , between them ,
作为 , 之间 他们 ,

在他们之间，

[puːl] [ænd; ənd]['pɑːrkˌstoʊn] [peɪ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Poole and Parkstone pay no less than one - fifth of the whole of the
普尔 和 帕克斯通 支付 不 较少的 比 一 - 第五 的 这 所有的 的 这

['kaʊnti] [reɪt] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] .
county rate of Dorset .
县 速度 的 多塞特郡 .

普尔和帕克斯通缴纳的税款不少于多塞特郡全部郡税的五分之一。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['pɑːrkˌstoʊn][ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [puːl] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Just beyond Parkstone a lovely view is obtained of Poole Harbour from the
只是 超过 帕克斯通 一个 迷人的 看法 是 获得 的 普尔 港口 从 这

['sʌmɪt] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hɪl] .
summit of Constitution Hill .
首脑 的 宪法 爬坡道 .

从帕克斯通 (Parkstone) 出发，沿着宪法山 (Constitution Hill) 山顶可以欣赏到普尔港 (Poole Harbour) 的美丽景色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[puːl] [ænd; ənd] ['hæmˌwɜːrθi] , [wɪð] [ðeə(r)] ['meni] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɔːvz] ,
Poole and Hamworthy , with their many industries and busy wharves ,
普尔 和 汉沃西 , 和 他们的 许多 行业 和 忙碌的 码头 ,

普尔和汉沃西拥有众多产业和繁忙的码头，

[fɔːm] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['bɔːnməθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪdi]
form a piquant contrast to spick - and - span Bournemouth with her tidy
形式 一个 辛辣的 对比 到 斯皮克 - 和 - 跨度 伯恩茅斯 和 她 整齐的

['gaːdnz] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [kraʊdz] ;
gardens and well - dressed crowds ;
花园 和 出色地 - 穿着 人群 ;

与整洁干净的伯恩茅斯形成鲜明对比的是，这里花园整齐，人群衣着考究；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [puːl] [meɪ] [læk] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]
but whatever the port of Poole may lack in other ways she has an
但 任何 这 港口 的 普尔 可能 缺少 在 其他 方式 她 有 一个

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
abundance of history ,
丰富 的 历史 ,

但无论普尔港在其他方面有何不足，它都拥有丰富的历史。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['steɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd]
although her claim to figure as a Roman station has been much disputed
虽然 她 宣称 到 数字 作为 一个 罗马 车站 有 到过 很多 争议

.
.
.

尽管她作为罗马车站人物的说法一直备受争议。

[wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
We do know , however ,
我们 做 知道 , 然而 ,

然而，我们确实知道，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] [puːl] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mænə(r)]
that after the Norman Conquest Poole was included in the neighbouring manor
那 后 这 诺曼 征服 普尔 曾是 包括 在 这 邻接 庄园
[ɒv; əv]['kænˌfɔːrd] ,
of Canford ,
的 坎福德 ,

诺曼征服之后，普尔被并入邻近的坎福德庄园。

[ænd; ənd][ɪts][fɜːst] ['tʃɑːtə(r)][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][baɪ] ['wɪljəm] - , [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] .
and its first charter was granted by William Longspée , Earl of Salisbury .
和 它是 第一的 宪章 曾是 的确 经过 威廉 - , 伯爵 的 索尔兹伯里 .

它的第一份特许状是由索尔兹伯里伯爵威廉·朗斯佩颁发的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['edwəd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]
It was not until the reign of the third Edward that the town became of
它 曾是 不是 直到 这 在位 的 这 第三 爱德华 那 这 镇 成为 的
[mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
much importance .
很多 重要性 .

直到爱德华三世统治时期，这座城镇才变得重要起来。

[ðɪs] ['mɒnək] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
This monarch used it as a base for fitting out his ships during the
这 君主 用过的 它 作为 一个 根据 为了 配件 出去 他的 船舶 期间 这
[prə'træktɪd] [wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] ,
protracted war with France ,
拖延 战争 和 法国 ,

在与法国的旷日持久的战争期间，这位君主曾以此为基地，为他的船只配备装备。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [mænd] [fɔː(r)] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['kæleɪ]
and in 1347 it furnished and manned four ships for the siege of Calais
和 在 - 它 提供 和 有人值守 四 船舶 为了 这 围城 的 加莱
.
:
.

1347年，它为围攻加莱提供了四艘战船并配备了船员。

[ðə; ði][lændz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [puːl] [ænd; ənd] ['hæmˌwɜːrθi] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
The lands that lie between Poole and Hamworthy were held in the Middle Ages
这 土地 那 说谎 之间 普尔 和 汉沃西 是 握住 在 这 中间 年龄
[baɪ][ðə; ði] ,
by the Turbervilles ,
经过 这 特伯维尔 ,

中世纪时期，普尔和汉沃西之间的土地归特伯维尔家族所有。

[ɒv; əv] [biə] ['riːdʒis] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['stjuːət]['pɪəriəd][baɪ][ðə; ði] , [ɒv; əv] ['devənʃə] .
of Bere Regis , and during the Stuart period by the Carews , of Devonshire .
的 贝雷 雷吉斯 , 和 期间 这 斯图尔特 时期 经过 这 卡鲁斯 , 的 德文郡 .

贝雷雷吉斯，以及斯图亚特王朝时期德文郡的卡鲁家族。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒmɜːs] [wɪð]
In the reign of Queen Elizabeth the town had a considerable commerce with
在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 这 镇 有 一个 大量 商业 和
[speɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðæt] ['kʌntri] [pʊt] [ə; eɪ][stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['træfɪk] .
Spain until the war with that country put a stop to this particular traffic .
西班牙 直到 这 战争 和 那 国家 放 一个 停止 到 这 特别的 交通 .

在伊丽莎白女王统治时期，该镇与西班牙有着相当可观的贸易往来，直到与西班牙的战争终止了这种贸易往来。

[æz; əz][sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɒsɪz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɑːntɪd][ðə; ði]
As some compensation for their losses in this direction Elizabeth granted the
作为 一些 赔偿 为了 他们的 损失 在 这 方向 伊丽莎白 的确 这
[taʊn] [tuː] [njuː] ['tʃɑːtəz] ,
town two new charters ,
镇 二 新的 包机 ，

为了弥补他们在这一方面遭受的损失，伊丽莎白女王授予该镇两份新的特许状。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ɔːl] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and confirmed all its ancient privileges .
和 确认的 全部 它是 古老的 特权 .

并确认了其所有古老的特权。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ɪn]
During the Great Rebellion the town was held for the Parliament , and in
期间 这 伟大的 叛乱 这 镇 曾是 握住 为了 这 议会 ， 和 在
- [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['fɔːsɪz] ,
1642 the Royalist forces ,
- 这 保皇党 力量 ，

在大叛乱期间，该镇被议会占领，1642年，保皇党军队占领了该镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , [ə'temptɪd] [ɪts]['kæptʃə(r)] , [bʌt; bət]
under the leadership of the Marquis of Hertford , attempted its capture , but
在下面 这 领导 的 这 侯爵 的 赫特福德 ， 尝试过 它是 捕获 ， 但
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
were forced to retreat .
是 强制 到 撤退 .

在赫特福德侯爵的领导下，他们试图攻占该城，但被迫撤退。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][pə'nɪnsjələ][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [puːl] ['hɑːbə(r)] ,
The town is situated on a peninsula on the north side of Poole Harbour ,
这 镇 是 位于 在 一个 半岛 在 这 北 边 的 普尔 港口 ，

该镇位于普尔港北侧的一个半岛上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] ['meni] ['smʌg(ə)lərs] .
and at one time it was the home of many smugglers .
和 在 一 时间 它 曾是 这 家 的 许多 走私者 .

这里曾是许多走私犯的据点。

[pɑːt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['smʌglərz] [haʊs] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Part of an old smuggler's house has recently been discovered in the town .
部分 的 一个 老的 走私者的 房子 有 最近 到过 发现 在 这 镇 .

最近，镇上发现了一处旧走私犯房屋的一部分。

[ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [spɒt] ,
The quayside is always a busy spot ,
这 码头边 是 总是 一个 忙碌的 点 ，

码头边总是熙熙攘攘的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['kærid] [ɒn] .
and a good deal of shipbuilding and repairing is still carried on .
和 一个 好的 交易 的 造船 和 维修 是 仍然 携带 在 .

大量的造船和修船活动仍在继续进行。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] ['haʊzɪz] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd]

The town is full of old houses , although many of them are hidden behind

这 镇 是 满的 的 老的 房屋 ， 虽然 许多 的 他们 是 隐 在后面

['mɒd(ə)n] [frʌnts] .

modern fronts .

现代的 前线 .

镇上有很多老房子，尽管其中很多都被现代化的外墙遮盖住了。

[ɪn] - [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['wɪmˌbɔːrn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɔːti] ['eɪkəz][ɒv; əv]

In 1885 the late Lord Wimborne presented the Corporation with some forty acres of

在 - 这 晚的 主 温伯恩 呈现 这 公司 和 一些 四十 英亩 的

[lænd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pɑːk] .

land to be converted into a Public Park .

土地 到 是 转换 进入 一个 民众 公园 .

1885 年，已故的温伯恩勋爵向市政当局捐赠了约 40 英亩土地，用于改建为公共公园。

[ðɪs] [lænd][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] ['tenɪs] [kɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

This land has been carefully laid out , and includes tennis courts and a

这 土地 有 到过 小心 铺设 出去 ， 和 包括 网球 法院 和 一个

['speɪʃəs] ['krɪkɪt] [graʊnd] .

spacious cricket ground .

宽敞 蟋蟀 地面 .

这片土地经过精心规划，包括网球场和宽敞的板球场。

[æz; əz][ə; eɪ] ['siːpɔːt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [speəd]

As a seaport the town was of great importance and the Royalists spared

作为 一个 海港 这 镇 曾是 的 伟大的 重要性 和 这 保皇党 幸存

[nəʊ] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts]['kæptʃə(r)] ,

no efforts to effect its capture ,

不 努力 到 影响 它是 捕获 ，

作为一座海港城市，该镇非常重要，保皇党不遗余力地试图攻占它。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɔːsɪt] [pɔːt] [ɒv; əv] [laɪm] ['riːdʒis] , [səʊ] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['rɒbət]

but like the other Dorset port of Lyme Regis , so gallantly defended by Robert

但 喜欢 这 其他 多塞特郡 港口 的 莱姆病 雷吉斯 ， 所以 英勇地 辩护 经过 罗伯特

[bleɪk] ,

Blake ,

布莱克 ，

但就像多塞特郡的另一个港口莱姆里吉斯一样，它曾被罗伯特·布莱克英勇地保卫过。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ædmərəl] , [puːl] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

afterwards the famous admiral , Poole held out to the end .

然后 这 著名的 上将 ， 普尔 握住 出去 到 这 结尾 .

随后，著名海军上将普尔坚持到了最后。

['klærəndən] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] , [meɪks] [ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ]

Clarendon , the Royalist historian of the Great Rebellion , makes a slighting

克拉伦登 ， 这 保皇党 历史学家 的 这 伟大的 叛乱 ， 制作 一个 轻视

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [taʊnz] .

reference to the two towns .

参考 到 这 二 城镇 .

保皇党历史学家克拉伦登在谈到大叛乱时，对这两个城镇进行了轻蔑的评价。

" [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] " , [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃə(r)] [taʊnz] , [puːl]

" In Dorsetshire " , he says , " the enemy had only two little fisher towns , Poole

" 在 多塞特郡 " ， 他 说道 ， " 这 敌人 有 仅有的 二 小的 渔夫 城镇 ， 普尔

[ænd; ənd] [laɪm] .

and Lyme .

和 莱姆病 .

他说：“在多塞特郡，敌人只有两个小渔村，普尔和莱姆。”

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['fɪʃə(r)] [taʊnz] " , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,
" The " little fisher towns " , however , proved a thorn in the sides of the Royalists ,
" 这 " 小的 渔夫 城镇 " , 然而 , 已证实 一个 刺 在 这 侧面 的 这 保皇党 ,

然而，这些“小渔村”却成了保皇党的一根眼中钉。

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [huːm] [lɒst]
some thousands of whom lost
一些 数千 的 谁 丢失的

其中数千人丧生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [puːl] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'raʊnd] [laɪm] ['riːdʒis] .
their lives in the fierce fighting that took place at Poole , and particularly around Lyme Regis .
他们的 生活 在 这 凶猛的 斗争 那 采取 地方 在 普尔 , 和 特别 大约 莱姆病 雷吉斯 .

他们在普尔，尤其是在莱姆里吉斯附近发生的激烈战斗中丧生。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [puːl] [bɪ'keɪm] ['welθi] [baɪ] [ðeə(r)] [treɪd] [wɪð] ['njuːfəndlənd] ,
The merchants of Poole became wealthy by their trade with Newfoundland ,
这 商人 的 普尔 成为 富裕 经过 他们的 贸易 和 纽芬兰 ,

普尔的商人们通过与纽芬兰的贸易而致富。

[ə; eɪ] ['kɒmɜːs] [ðæt] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
a commerce that commenced in the reign of Queen Elizabeth ,
一个 商业 那 开始 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

始于伊丽莎白女王统治时期的商业活动

[ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [wel] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
and lasted until well on in the reign of Queen Victoria .
和 持续 直到 出色地 在 在 这 在位 的 女王 维多利亚 .

一直持续到维多利亚女王统治时期的中后期。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kɒndʌktid] [ɒn] [ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] ,
The trade is said to have been conducted on the truck system ,
这 贸易 是 说 到 有 到过 实施 在 这 卡车 系统 ,

据说这笔交易是通过卡车运输系统进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [gruː] [rɪtʃ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [bəʊθ] [ðeə(r)] [ɪk'spɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːts] ['həʊlseɪl] [waɪl] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['riːteɪl] [praisiz] .
and the merchants grew rich by buying both their exports and imports wholesale while disposing of them at retail prices .
和 这 商人 生长 富有的 经过 购买 两个都 他们的 出口 和 进口 批发的 尽管 处置 的 他们 在 零售 价格 .

商人们通过批发购买进出口商品，然后以零售价出售，从而变得富有。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] , [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gɑːlənd] ,
Not far from the quay is an almshouse , built in 1816 by George Garland ,
不是 远的 从 这 码头 是 一个 救济院 , 建造 在 - 经过 乔治 花环 ,

离码头不远有一座救济院，由乔治·加兰于1816年建造。

[ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huː] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn]
a wealthy merchant of the town , who , on the occasion of a great feast in
一个 富裕 商人 的 这 镇 , WHO , 在 这 场合 的 一个 伟大的 盛宴 在

- ,
1814 ,
- ,

镇上的一位富商，在1814年的一次盛大宴会上，

[prɪ'zentɪd] " [wʌn] ['ɒnɪst] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrədweɪt] " [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
presented " one honest plum - pudding of one hundredweight " towards the
呈现 " 一 诚实的 李子 - 布丁 的 一 百磅 " 向 这

[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

为娱乐活动献上了一份“重一百磅的正宗李子布丁”。

['fɑːðə(r)] [ɒn][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['tɒmpsn] .
Farther on is a house built in 1746 by Sir Peter Thompson .
更远 在 是 一个 房子 建造 在 - 经过 先生 彼得 汤普森 .

再往前走是一栋由彼得·汤普森爵士于 1746 年建造的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
It is a good specimen of Georgian architecture ,
它 是 一个 好的 标本 的 格鲁吉亚 建筑学 ,

它是乔治亚时代建筑的典范之作。

[ænd; ənd] [stɪl] [beəz] [ðə; ði][he'rældɪk] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
and still bears the heraldic arms of the merchant who built it .
和 仍然 熊 这 纹章学 武器 的 这 商人 WHO 建造 它 .

至今仍保留着建造它的商人的纹章。

[sɜː(r)] ['piːtərz] [haʊs] [ɪz] [naʊ] ['leɪdi] - " [kɔː'niːljə] ['hɒspɪt(ə)l] " .
Sir Peter's house is now Lady Wimborne's " Cornelia Hospital " .
先生 彼得的 房子 是 现在 女士 - " 科妮莉亚 医院 " .

彼得爵士的故居现在是温伯恩夫人的“康妮莉亚医院”。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd]
Most of the other old houses of the town's merchants have been modernized
最多 的 这 其他 老的 房屋 的 这 镇上的 商人 有 到过 现代化

[ænd; ənd] ['sædli] [dɪs'fɪgəd] .
and sadly disfigured .
和 令人遗憾的是 毁容 .

镇上其他大多数商人的老房子都经过了现代化改造，可惜的是，这些改造破坏了原有的风貌。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz][ɪn][ə; eɪ]
The oldest almshouses — and the number of ancient almshouses in a
这 最老 救济院 — 和 这 数字 的 古老的 救济院 在 一个

[taʊn] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ɪts][əʊld] - [taɪm] [prɒ'sperəti] — [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði]
town is a sure guide to its old - time prosperity — were built originally in the
镇 是 一个 当然 指导 到 它是 老的 - 时间 繁荣 — 是 建造 起初 在 这

[reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['henri] ,
reign of the fifth Henry ,
在位 的 这 第五 亨利 ,

最古老的救济院——一个城镇中古老救济院的数量是衡量其昔日繁荣程度的可靠指标——最初建于亨利五世统治时期。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
and for many years belonged to the Guild of St . George .
和 为了 许多 年 属于 到 这 公会 的 英石 . 乔治 .

多年来一直是圣乔治公会的成员。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [wɪð]
In 1547 , at the Reformation , they passed to the Crown , with
在 - , 在 这 宗教改革 , 他们 通过了 到 这 王冠 , 和

1547年宗教改革时，它们归于王室所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]
all the other property of the Guild , and in 1550 they were purchased by
全部 这 其他 财产 的 这 公会 , 和 在 - 他们 是 购买 经过
[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
the Corporation .
这 公司 .

行会的所有其他财产，于 1550 年被公司收购。

['niːdləs] [pə'hæps] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
Needless perhaps to say , they have been rebuilt more than once ,
不必要 也许 到 说 , 他们 有 到过 重建 更多的 比 一次 ,

毋庸置疑，它们已被重建不止一次。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəsli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
although they have continuously provided for the poor for more
虽然 他们 有 持续 假如 为了 这 贫穷的 为了 更多的
[ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
than five hundred years .
比 五 百 年 .

尽管他们已经持续救济穷人超过五百年。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæntɪ'kweəriən][faɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [nɪə(r)] [puːl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
An interesting antiquarian find was made in a ditch near Poole a few years
一个 有趣的 古玩 寻找 曾是 制成 在 一个 沟 靠近 普尔 一个 很少 年
[ə'gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][dʒɒn] ,
ago of the seal of John ,
前 的 这 海豹 的 约翰 ,

几年前，在普尔附近的一条沟渠里，人们发现了一件有趣的古董——约翰的印章。

[djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] , ['ʌndə(r)] [huːz] [ruːl] [æz; əz]['riːdʒənt][ɒv; əv] [frɑːns] [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] [wɒz; wəz]
Duke of Bedford , under whose rule as Regent of France Joan of Arc was
公爵 的 贝德福德 , 在下面 谁 规则 作为 摄政 的 法国 琼 的 弧 曾是
[bɜːnd] .
burned .
烧伤 .

贝德福德公爵，在他担任法国摄政王期间，圣女贞德被烧死。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] [djuː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
The occurrence of the seal on this spot was due , without doubt ,
这 发生 的 这 海豹 在 这 点 曾是 到期的 , 没有 怀疑 ,

毫无疑问，这枚印章出现在此处是由于……

[tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] [lɔːd] [ɒv; əv]['kænˌfɔːrd][ænd; ənd] [puːl] .
to this noble having been Lord of Canford and Poole .
到 这 高贵 拥有 到过 主 的 坎福德 和 普尔 .

这位贵族曾是坎福德和普尔的领主。

[nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][wʌn] ,
Near the church , a modern building on the site of an older one ,
靠近 这 教会 , 一个 现代的 建筑 在 这 地点 的 一个 老 一 ,

教堂附近，一座现代建筑建在原址上，原址是一座老建筑。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [geɪt] ,
is a small gateway which may possibly have been a water gate ,
是 一个 小的 网关 哪个 可能 可能 有 到过 一个 水 门 ,

这是一个小型通道，可能曾经是一道水闸。

[æz; əz]['treɪsɪs][ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [sɔɪl]
as traces of sea - weed were found clinging to it when the adjacent soil
作为 痕迹 的 海 - 杂草 是 成立 依恋 到 它 什么时候 这 邻近的 土壤
[wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd] .
was excavated .
曾是 挖掘 .

在挖掘附近土壤时，发现上面附着着海藻的痕迹。

['əʊldə][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [puːl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [taʊn] ['seləz] " ,
Older than any other buildings in Poole are the so - called " Town Cellars " ,
老年人 比 任何 其他 建筑物 在 普尔 是 这 所以 - 称为 " 镇 地窖 " ,

比普尔其他任何建筑都古老的是所谓的"城镇地窖"。

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['veəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [æz; əz][ðə; ði] "
referred to variously in the town's remarkable collection of records as the "
指 到 各种各样的 在 这 镇上的 卓越 收藏 的 记录 作为 这 "
[greɪt] ['selə(r)] " ,
Great Cellar " ,
伟大的 地窖 " ,

在小镇丰富的档案记录中，它被称作"大地窖"。

[ðə; ði] " [kɪŋz] [hɔːl] " , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['wʊlˌhaʊs] " .
the " King's Hall " , and the " Woolhouse " .
这 " 国王学院 大厅 " , 和 这 " 伍尔豪斯 " .

"国王大厅"和"羊毛屋"。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
The original purpose of the building has not yet been definitely determined .
这 原来的 目的 的 这 建筑 有 不是 然而 到过 确实 决定 .

该建筑最初的用途尚未最终确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [deɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]
It is largely of fourteenth - century date , and its doorways and windows
它 是 很大程度上 的 第十四 - 世纪 日期 , 和 它是 门口 和 视窗
[hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'pɪərəns] .
have a decidedly ecclesiastical appearance .
有 一个 绝对地 教会的 外貌 .

它主要建于十四世纪，其门窗具有明显的宗教建筑风格。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At the same time there is no evidence whatever that it ever formed part of a
在 这 相同的 时间 那里 是 不 证据 任何 那 它 曾经 形成 部分 的 一个
[mə'næstɪk][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
monastic foundation ,
修道院 基础 ,

与此同时，没有任何证据表明它曾经是修道院的一部分。

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːpəsɪz] .
or was ever built for religious purposes .
或者 曾是 曾经 建造 为了 宗教 目的 .

或者说，它曾经是为宗教目的而建造的。

[ðə; ði][əʊld] ['bætəd]
The old battered
这 老的 伤痕累累

老旧的

[ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɪəs] [faɪt] ,
building was the scene of at least one fierce fight ,
建筑 曾是 这 场景 的 在 至少 一 凶猛的 斗争 ,

这栋建筑至少曾发生过一次激烈的打斗，

[wen] [ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [fliːt] [əˈtækt] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ]
when a combined French and Spanish fleet attacked the town to revenge
什么时候 一个 合并 法语 和 西班牙语 舰队 遭到攻击 这 镇 到 复仇
[ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˌbʌkəˈnɪə(r)] ,
themselves on the dreaded buccaneer ,
他们自己 在 这 令人恐惧的 海盗 ,

当法国和西班牙联合舰队袭击该镇，以报复那个可怕的海盗时，

[ˈhæri] [ˌpiː eɪ waɪ ˈiː] , [ɔː(r)][peɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [reɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]
Harry Paye , or Page , who had been raiding the shores of France and
哈里 佩耶 , 或者 页 , WHO 有 到过 突袭 这 海岸 的 法国 和
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

哈里·佩耶（或佩奇），曾袭击过法国和西班牙的海岸。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [fliːts] [ˈentəd] [puːl] [ˈhɑːbə(r)] [ˈɜːli] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ]
When the hostile fleets entered Poole Harbour early one morning five hundred years ago
什么时候 这 敌对的 舰队 进入 普尔 港口 早期的 一 早晨 五 百 年 前
,
,
,

五百年前的一个清晨，敌方舰队驶入普尔港时，

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] .
the town was taken by surprise .
这 镇 曾是 已采取 经过 惊喜 .

小镇居民们措手不及。

[ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] " - " , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [ˈrendəd] [ðə; ði] [neɪm] , [wɒz; wəz][ˈæbsənt][ɒn]
The intrepid " Arripay " , as his enemies rendered the name , was absent on
这 强悍 " - " , 作为 他的 敌人 渲染 这 姓名 , 曾是 缺席的 在
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ekspɪˈdɪʃnz] ,
one of his expeditions ,
一 的 他的 探险 ,

这位被敌人称为“阿里佩”的勇敢者，在一次探险中缺席了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈwɜːðɪli] [ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]
but his place was worthily taken by his brother , who was killed in the
但 他的 地方 曾是 值得地 已采取 经过 他的 兄弟 , WHO 曾是 被杀 在 这
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

但他的哥哥继承了他的位置，可惜在战斗中牺牲了。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈseləz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The Town Cellars were full of stores and munitions of war ,
这 镇 地窖 是 满的 的 商店 和 弹药 的 战争 ,

镇上的地窖里堆满了物资和军需品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['taʊnzmən] [rɪ'taɪəd] ,
and when the building had been captured and set on fire , the townsmen retired ,
和 什么时候 这 建筑 有 到过 捕获 和 放 在 火 , 这 镇民 退休 ,

当建筑物被占领并被纵火焚烧后，镇民们撤退了。

[waɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['spænjədz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [rɪ'pʌls] ,
while the victorious Spaniards , who had been reinforced by the French after a first repulse ,
尽管 这 胜利者 西班牙人 , WHO 有 到过 加强型 经过 这 法语 后 一个 第一的 击退 ,

而取得胜利的西班牙人，在第一次被击退后得到了法国人的增援，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
returned with a few prisoners to their ships , and sailed out of the harbour ,
返回 和 一个 很少 囚犯 到 他们的 船舶 , 和 航行 出去 的 这 港口 ,

他们带着几个俘虏返回船上，驶出了港口。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] [puːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['drʌbɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
having given the mariners of Poole the greatest drubbing they have ever received in the long history of the place .
拥有 给定 这 水手们 的 普尔 这 最 痛击 他们 有 曾经 已收到 在 这 长的 历史 的 这 地方 .

让普尔的水手们遭受了该地漫长历史上最惨重的失败。

[puːl] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [hɪl]
POOLE HARBOUR FROM CONSTITUTIONAL HILL
普尔 港口 从 宪法 爬坡道

从宪法山眺望普尔港

[nɪə(r)] [puːl] [ɪz] ['kænˌfɔːrd] ['mænə(r)] ,
Near Poole is Canford Manor ,
靠近 普尔 是 坎福德 庄园 ,

坎福德庄园位于普尔附近。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['wɪmˌbɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ʃeɪn] ['mænə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wesɪks] ['nɒv(ə)lz] .
the seat of Lord Wimborne and the " Chene Manor " of the Wessex novels .
这 座位 的 主 温伯恩 和 这 " 切内 庄园 " 的 这 威塞克斯 小说 .

温伯恩勋爵的府邸，也是威塞克斯小说中的“切恩庄园”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪə(r)] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] ,
There was a house here in very early times ,
那里 曾是 一个 房子 这里 在 非常 早期的 时代 ,

很久以前这里就有一座房子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] [kɪŋ] [dʒɒn] , [baɪ] ['letə(r)] - [kləʊz] , [ɪn'fɔːmd] [rælf] [diː] ['pɑːkəʊ] ,
and in the sixteenth year of his reign King John , by letter - close , informed Ralph de Parco ,
和 在 这 第十六 年 的 他的 在位 国王 约翰 , 经过 信 - 关闭 , 知情的 拉尔夫 德 公园 ,

在他统治的第十第六年，约翰国王通过一封密信告知了拉尔夫·德·帕尔科：

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪnz] [æt; ət] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
the keeper of his wines at Southampton ,
这 守门员 的 他的 葡萄酒 在 南安普顿 ,

他在南安普顿的酒窖管理员

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [θriː] [tʌn] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪnz] ,
that it was his pleasure that three tuns " of our wines ,
那 它 曾是 他的 乐趣 那 三 通勤 " 的 我们的 葡萄酒 ,

他很高兴能品尝到我们三桶葡萄酒。

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːt] [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstədi] " , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['kænˌfɔːrd] .
of the best sort that is in your custody " , should be sent to Canford .
的 这 最好的 种类 那 是 在 你的 保管 " , 应该 是 发送 到 坎福德 .

应将你保管的最好的那种送往坎福德。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['henri] [θriː][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə]['piːtə(r)][diː] ['mɔːlɪ] : —
the fifth year of Henry III the King addressed the following letter to Peter de Mauley : —
这 第五 年 的 亨利 三、 这 国王 已解决 这 下列的 信 到 彼得 德 莫利 : —

亨利三世国王在位第五年，他给彼得·德·莫利写了以下这封信：——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌŋk(ə)l] , ['wɪljəm] ,
" You are to know that we have given to our beloved uncle , William ,
" 你 是 到 知道 那 我们 有 给定 到 我们的 心爱 叔叔 , 威廉 ,

“你们要知道，我们已经把东西给了我们敬爱的叔叔威廉，

[ɜːl] [ɒv; əv]['herəm'skerəm] , ['eɪti] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] (['ʃɛvrənz]) [ɪn]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ,
Earl of Sarum , eighty chevrons (cheverons) in our forest of Blakmore ,
伯爵 的 萨鲁姆 , 八十 人字形 (人字形) 在 我们的 森林 的 - ,

萨鲁姆伯爵，我们在布莱克莫尔森林里画了八十个V形图案（人字形图案）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ([æd][doʊmoʊz]) [æt; ət] - .
for the rebuilding of his houses (ad domos) at Caneford .
为了 这 重建 的 他的 房屋 (广告 穹顶) 在 - .

用于在 Caneford 重建他的房屋（ad domos）。

['testɪd] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , 28th [dʒʊ'laɪ] .
Tested at Westminster , 28th July .
测试 在 威斯敏斯特 , 28th 七月 .

7月28日在威斯敏斯特进行测试。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ,
" The present house occupies the site of the old mansion of the Longspées and Montacutes ,
" 这 展示 房子 占据 这 地点 的 这 老的 大厦 的 这 - 和 蒙塔古 ,

“现在的这栋房子建在原朗斯佩家族和蒙塔古家族的宅邸旧址上。”

[ɜːrlz] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [rɪ'meɪnz] , [wɪð] [tuː] [ɪ'nɔːməs] ['faiəpleisiz] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['tʃɪmni] [ʃɑːfts] .
Earls of Salisbury , of which the kitchen remains , with two enormous fireplaces , and curious chimney shafts .
伯爵 的 索尔兹伯里 , 的 哪个 这 厨房 遗迹 , 和 二 巨大的 壁炉 , 和 好奇的 烟囱 轴 .

索尔兹伯里伯爵府邸，至今仍保留着厨房，厨房内有两个巨大的壁炉和奇特的烟囱。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ɪn] - ,
The greater part of the old mansion was pulled down in 1765 ,
这 更大的 部分 的 这 老的 大厦 曾是 拉 向下 在 - ,

老宅的大部分在1765年被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'rektɪd] [bɪ'keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
and the house which was then erected became , for a short time ,
和 这 房子 哪个 曾是 然后 竖立 成为 , 为了 一个 短的 时间 ,

随后建造的房屋在短时间内成为了……

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] - [nʌnz] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] .
the home of a society of Teresan nuns from Belgium .
这 家 的 一个 社会 的 - 修女 从 比利时 .

这里是比利时特蕾莎修女会的住所。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [blʊə] ,
In 1826 it was again rebuilt by Blore ,
在 - 它 曾是 再次 重建 经过 布洛尔 ,

1826年，布洛尔再次对其进行了重建。

[ænd; ənd][ɪn] - [sɜː(r)][dʒɒn] [gest] [ɪm'plɔɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['beri] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ə'dɪʃən] ,
and in 1848 Sir John Guest employed Sir Charles Barry to make many additions ,
和 在 - 先生 约翰 客人 受雇 先生 查尔斯 巴里 到 制作 许多 新增内容 ,

1848年，约翰·格斯特爵士聘请查尔斯·巴里爵士进行了许多扩建工程。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] ['gæləri] , ['liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
including the tower , great hall and gallery , leaving , however ,
包括 这 塔 , 伟大的 大厅 和 画廊 , 离开 , 然而 ,

包括塔楼、大厅和画廊，但离开时，

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [æz; əz] [blʊə] [hæd; həd]
the dining - room and the whole of the south front as Blore had
这 用餐 - 房间 和 这 所有的 的 这 南 正面 作为 布洛尔 有
[dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] .
designed them .
设计 他们 .

餐厅和整个南立面都按照布洛尔的设计风格建造。

[ə; eɪ] [njuː] [wɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] ['bɪliəd] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] ['ædɪd] [səʊ]['riːs(ə)ntli]
A new wing containing billiard and smoking rooms was added so recently
一个 新的 翼 包含 台球 和 吸烟 房间 曾是 额外 所以 最近
[æz; əz] - .
as 1887 .
作为 - .

1887年，这里又增建了一座新翼楼，内设台球室和吸烟室。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [gest] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['wɪmˌbɔːrn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Lady Charlotte Guest , mother of the late Lord Wimborne , was a distinguished
女士 夏洛特 客人 , 母亲 的 这 晚的 主 温伯恩 , 曾是 一个 杰出的
[welʃ] ['skɒlə(r)] ,
Welsh scholar ,
威尔士语 学者 ,

已故温伯恩勋爵的母亲夏洛特·格斯特夫人是一位杰出的威尔士学者。

[huːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæbə'noʊgi.ən] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði]
whose translation of the Mabinogion gave an extraordinary impulse to the
谁 翻译 的 这 马比诺吉昂 给予 一个 非凡的 冲动 到 这
['stʌdi] [ɒv; əv] ['keltɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][fəʊk] - [lɔː(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
study of Celtic literature and folk - lore in England .
学习 的 凯尔特人 文学 和 民间 - 知识 在 英格兰 .

他对《马比诺吉昂》的翻译极大地推动了英国对凯尔特文学和民间传说的研究。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twaɪs] ['mærid] ,
She was twice married ,
她 曾是 两次 已婚 ,

她结过两次婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [sɜː(r)][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [gest] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sekənd]['mɪstə(r)] . ['ʃraɪbər] ,
her first husband being Sir J . J . Guest , and her second Mr . Schreiber ,
她 第一的 丈夫 存在 先生 J . J . 客人 , 和 她 第二 先生 . 施赖伯 ,

她的第一任丈夫是JJ Guest爵士，第二任丈夫是Schreiber先生。

['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [puːl] .
member of Parliament for Poole .
成员 的 议会 为了 普尔 .

普尔选区国会议员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] ['tælənt] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [mə'kænɪkl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌmeɪkərz] [ɑːt] ,
In addition to a great literary talent Lady Charlotte had a considerable love for the more mechanical side of the bookmaker's art ,
在 添加 到 一个 伟大的 文学 天赋 女士 夏洛特 有 一个 大量 爱 为了 这 更多的 机械的 边 的 这 博彩公司的 艺术 ,

除了拥有卓越的文学天赋外，夏洛特夫人还对书籍制作工艺中较为机械化的方面有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] ['kænˌfɔːrd][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] .
and for many years Canford could boast of a printing press .
和 为了 许多 年 坎福德 可以 夸 的 一个 印刷 按 .

多年来，坎福德一直以拥有印刷厂而自豪。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['prɪntɪŋ] .
In the year 1862 serious attention was turned to the production of beautiful and artistic printing .
在 这 年 - 严肃的 注意力 曾是 转向 到 这 生产 的 美丽的 和 艺术 印刷 .

1862年，人们开始认真关注精美艺术印刷品的生产。

[ɔːl'ðəʊ] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['muːvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ventʃə(r)] ,
Although Lady Charlotte was the prime mover in this venture ,
虽然 女士 夏洛特 曾是 这 主要的 搬家公司 在 这 风险投资 ,

虽然夏洛特夫人是这项事业的主要推动者，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ([lɔːd] ['wɪmˌbɔːrn]) , [mɪs] ['iːnɪd] [gest] ,
she received valuable assistance from her son (Lord Wimborne) , Miss Enid Guest ,
她 已收到 有价值的 协助 从 她 儿子 (主 温伯恩) , 错过 伊妮德 客人 ,

她得到了儿子（温伯恩勋爵）和伊妮德·格斯特小姐的宝贵帮助。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and other members of the family .
和 其他 成员 的 这 家庭 .

以及其他家庭成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [gɒl'kɒndə] ,
It is thought that the first book printed here was Golconda ,
它 是 想法 那 这 第一的 书 打印 这里 曾是 戈尔孔达 ，

据信这里印刷的第一本书是《戈尔康达》。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['tjuːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .
the work of a former tutor to the family .
这 工作 的 一个 以前的 导师 到 这 家庭 .

这是该家庭前任家庭教师的作品。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðɪs] ['æmətə(r)] [pres] [wɜː(r); wə(r)] ['tɛnəsənz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The most important books produced at this amateur press were Tennyson's The Window ,
这 最多 重要的 图书 生产 在 这 业余 按 是 丁尼生的 这 窗户 ，

这家业余出版社出版的最重要的书籍是丁尼生的《窗》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [bəuθ] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
and The Victim , both printed in 1867 .
和 这 受害者 ， 两个都 打印 在 - .

以及《受害者》，两部作品均出版于 1867 年。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪs] [gests] [hæd; həd] [met] ['tenɪsən] [waɪl] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] ['freʃwɔːtə(r)] ,
One of the Miss Guests had met Tennyson while staying at Freshwater ,
一 的 这 错过 客人 有 遇见 丁尼生 尽管 入住 在 淡水 ，

其中一位宾客小姐在淡水镇逗留期间结识了丁尼生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sent] [ðiːz] [ˌem es 'es] .
and the poet sent these MSS .
和 这 诗人 发送 这些 MSS .

诗人寄来了这些手稿。

[tuː; tə] ['kænˌfɔːrd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
to Canford in order that they might be printed .
到 坎福德 在 命令 那 他们 可能 是 打印 .

送往坎福德，以便印刷。

[ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv] ['kænˌfɔːrd] ['mænə(r)] .
On the title page of The Victim there is a woodcut of Canford Manor .
在 这 标题 页 的 这 受害者 那里 是 一个 木刻 的 坎福德 庄园 .

《受害者》一书的扉页上有一幅坎福德庄园的木刻版画。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
A copy of this book was recently in the market .
一个 复制 的 这 书 曾是 最近 在 这 市场 .

最近市面上出现了一本这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [gest] [tuː; tə] ['wɪljəm] [bɑːnz] , [ðə; ði] ['dɔːsɪt] ['pəʊɪt] .
It contained an autograph inscription by the late Mr . Montague Guest to William Barnes , the Dorset poet .
它 包含 一个 签名 题词 经过 这 晚的 先生 . 蒙塔古 客人 到 威廉 巴恩斯 ， 这 多塞特郡 诗人 .

其中包含已故蒙塔古·盖斯特先生写给多塞特郡诗人威廉·巴恩斯的亲笔题词。

['əʊnli] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz] [sɪns] - , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kænˌfɔːrd] [pres] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli]
Only two other copies have changed hands since 1887 , and these Canford press publications are eagerly
仅有的 二 其他 副本 有 已更改 双手 自从 - ， 和 这些 坎福德 按 出版物 是 急切地

自 1887 年以来，仅有两份副本易手，这些坎福德出版社的出版物备受追捧。

[sɔːt] [baɪ] [kəˈlektər] .
sought by collectors .
寻求 经过 收藏家 .

深受收藏家追捧。

[səʊ] [lɒŋ] [əˈɡəʊ][æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈriːəlaɪzd] £75 [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
So long ago as 1896 a copy of The Victim realized £75 at the sale of
所以 长的 前 作为 - 一个 复制 的 这 受害者 已实现 £75 在 这 销售 的
[ðə; ði] [ˈkræmptən] [ˈlaɪbrəri] .
the Crampton Library .
这 克朗普顿 图书馆 .

早在 1896 年,《受害者》一书在克朗普顿图书馆的拍卖会上卖出了 75 英镑。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈwɪmˌbɔːrn] , [wɪð] [ɪts] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmɪnstə(r)] ,
The ancient town of Wimborne , with its glorious minster ,
这 古老的 镇 的 温伯恩 , 和 它是 辉煌 部长 ,

古老的温伯恩镇,以及它那宏伟的大教堂,

[ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [riːtʃt] [bəuθ] [frɒm; frəm] [puːl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈbɔːnməθ] .
is very easily reached both from Poole and from Bournemouth .
是 非常 容易地 达到 两个都 从 普尔 和 从 伯恩茅斯 .

从普尔和伯恩茅斯前往都非常方便。

[ðə; ði] [taʊn] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːtaɪl] [ˈdɪstrɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrəʊmən]
The town stands in a fertile district which was once occupied by the Roman
这 镇 站立 在 一个 沃 区 哪个 曾是 一次 占领 经过 这 罗马
[ˈliːdʒənz] ,
legions ,
军团 ,

该镇坐落在曾经被罗马军团占领的肥沃地区。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪts] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] [ˈnjuːmərəs] [tuːmz]
but the chief glory of the place is its magnificent church with its numerous tombs
但 这 首席 荣耀 的 这 地方 是 它是 壮丽 教会 和 它是 很多的 陵墓
[ænd; ənd] [ˈmɔnjumənts] .
and monuments .
和 纪念碑 .

但这个地方最引人注目的是它那宏伟的教堂,教堂内有许多陵墓和纪念碑。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈfeɪməs] [ˈfæmɪlɪz] [æz; əz] [ðə; ði] - ,
Here are the last resting - places of such famous families as the Courtenays ,
这里 是 这 最后的 休息 - 地方 的 这样的 著名的 家庭 作为 这 - ,
[ðə; ði] [ˈbəʊfət] ,
the Beauforts ,
这 博福特 ,

这里是库特尼家族、博福特家族等著名家族的最后安息之地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [laɪ] [ðə; ði] [tuː] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈdænjəl] [dɪˈfəʊ] ,
and the Uvedales , and here also lie the two daughters of Daniel Defoe ,
和 这 - , 和 这里 还 说谎 这 二 女儿们 的 丹尼尔 笛福 ,

还有乌维达莱家族,丹尼尔·笛福的两个女儿也葬在这里。

[huː] [dʒɔɪnd] [ˈmɑːnməθs] [rɪˈbeljən] [æt; ət] [laɪm] [ˈriːdʒis] .
who joined Monmouth's Rebellion at Lyme Regis .
WHO 加入 蒙茅斯的 叛乱 在 莱姆病 雷吉斯 .

在莱姆里吉斯加入蒙茅斯叛乱的人。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪə(r)] [aɪl] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['æntəni] - ,
In the south choir aisle is the tomb of Antony Etricke ,
在 这 南 唱诗班 走道 是 这 墓 的 安东尼 - ,

南侧唱诗班走廊里是安东尼·埃特里克的墓。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['sɛdʒˌmʊr] .
before whom the Duke of Monmouth was taken after his flight from Sedgemoor .
前 谁 这 公爵 的 蒙茅斯 曾是 已采取 后 他的 航班 从 塞奇穆尔 .

蒙茅斯公爵从塞奇穆尔逃亡后，被带到他面前。

[ðə; ði] [tʃeɪnd] ['laɪbrəri] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['vestri] , [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [bʊks] [left] [baɪ] ['wɪljəm] [stəʊn] ,
The chained library , near the vestry , consists chiefly of books left by William Stone ,
这 连锁 图书馆 , 靠近 这 教区委员会 , 由 主要 的 图书 左边 经过 威廉 石头 ,

教堂圣器室附近的这座用铁链锁着的图书馆，主要收藏的是威廉·斯通留下的书籍。

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [ɪn] [hɔːl] , ['ɒksfəd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Principal of New Inn Hall , Oxford , who was a native of the town .
主要的 的 新的 客栈 大厅 , 牛津 , WHO 曾是 一个 本国的 的 这 镇 .

牛津新旅馆学院院长，他是牛津本地人。

[ɪn] - [kɪŋ] ['eθəlred] [ai][daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪnz] [nɪə(r)] ['wɪmˌbɔːrn] .
In 871 King Ethelred I died of wounds received in a battle against the Danes near Wimborne .
在 - 国王 埃塞尔雷德 我 死亡 的 伤口 已收到 在 一个 战斗 反对 这 丹麦人 靠近 温伯恩 .

公元 871 年，埃塞尔雷德一世国王在温伯恩附近与丹麦人的战斗中受伤身亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['mɪnstə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [kə'meməreit] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [brɑːs] ,
He was buried in the minster , where he is commemorated by a fifteenth - century brass ,
他 曾是 埋葬 在 这 部长 , 在哪里 他 是 纪念 经过 一个 第十五 - 世纪 黄铜 ,

他被安葬在教堂内，教堂里有一块十五世纪的黄铜纪念碑，以纪念他。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] .
this being the only memorial of the kind that we have of an English monarch .
这 存在 这 仅有的 纪念馆 的 这 种类 那 我们 有 的 一个 英语 君主 .

这是我们所拥有的唯一一座纪念英国君主的此类纪念碑。

[wʌn] ['kænɒt] ['wɒndə(r)][ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət][əʊld] [striːts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['mɪnstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['meməri]
One cannot wander in these quiet old streets that surround the minster without recalling to memory
一 不能 漫步 在 这些 安静的 老的 街道 那 环绕 这 部长 没有 回忆 到 记忆

漫步在环绕着教堂的这些宁静古老的街道上，人们很难不回忆起往事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] ['wɪmˌbɔːrn] , [huː] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [huːm]
the nuns of Wimborne , who settled here about the year 705 , and over whom
这 修女 的 温伯恩 , WHO 定居 这里 关于 这 年 - , 和 超过 谁

- ,
Cuthberga ,
- ,

温伯恩的修女们大约在公元705年定居于此，库斯伯加统治着她们。

[kwiːn] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['iːnə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['sæksnz] ,
Queen of Northumbria , and sister of Ina , King of the West Saxons ,
女王 的 诺森布里亚 , 和 姐姐 的 伊娜 , 国王 的 这 西方 撒克逊人 ,

[prɪ'zaɪdɪd] [æz; əz] [fɜːst] ['æbes] .
presided as first abbess .
主持 作为 第一的女修道院长 .

诺森布里亚王后，西撒克逊国王伊纳的妹妹，担任第一任女修道院长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] ['wɪmˌbɔːrn] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['bɒnɪˌfeɪs] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
It was with the nuns of Wimborne that St . Boniface , a native of
它 曾是 和 这 修女 的 温伯恩 那 英石 . 博尼法斯 , 一个 本国的 的

['krɛdɪtən] , [ɪn] ['devn] ,
Crediton , in Devon ,
克雷迪顿 , 在 德文郡 ,

圣博尼法斯出生于德文郡克雷迪顿，他曾与温伯恩的修女们一起生活。

[kən'træktɪd] [ðəʊz] ['frendʃɪps] [ðæt] [kɑːst] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
contracted those friendships that cast so interesting a light on the character of
合同 那些 友谊 那 投掷 所以 有趣的 一个 光 在 这 特点 的

[ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
the great apostle of Germany .
这 伟大的 使徒 的 德国 .

正是这些友谊，让我们得以窥见这位德国伟大使徒的性格，并赋予其独特的魅力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['mɪnstə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['wɪmˌbɔːrn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
In addition to its minster church , Wimborne has a very old building in St .
在 添加 到 它是 部长 教会 , 温伯恩 有 一个 非常 老的 建筑 在 英石 .

['mɑːrgərəts] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Margaret's Hospital ,
玛格丽特的 医院 ,

除了教堂之外，温伯恩还有一座非常古老的建筑，即圣玛格丽特医院。

['faʊndɪd] [ə'rɪdʒənəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['lepə(r)] .
founded originally for the relief of lepers .
创立 起初 为了 这 宽慰 的 麻风病人 .

最初成立的目的是为了救济麻风病人。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [dʒɔɪnz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmzfəjk] ,
The chapel joins one of the tenements of the almsfolk ,
这 教堂 加入 一 的 这 廉租公寓 的 这 施舍者 ,

小教堂与救济院的一栋房屋相连，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] ['klɜːdʒi] ['evri] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [dɪ'vaɪn]
and here comes one of the minster clergy every Thursday to conduct divine
和 这里 来 一 的 这 部长 牧师 每一个 周四 到 执行 神圣的

['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

每周四，都会有一位牧师来主持宗教仪式。

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌaʊt'saɪd]['wɔːtə(r)] [stuːp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
Near a doorway in the north wall is an excellent outside water stoup in a perfect
靠近 一个 门口 在 这 北 墙 是 一个 出色的 外部 水 圣汤 在 一个 完美的
[steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
state of preservation .
状态 的 保存 .

北墙门口附近有一个保存完好的精美室外水池。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['bɔːnməθ] [ænd; ənd] [puːl] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][tuː; tə] [haʊ] [lɑːdʒ]
Comparatively few visitors to Bournemouth and Poole are aware to how large
比较 很少 访客 到 伯恩茅斯 和 普尔 是 意识到的 到 如何 大的
[æn; ən][ɪk'stent][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv]['lævəndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɪz] ['kærid] [ɒn][æt; ət]
an extent the culture of lavender for commercial purposes is carried on at
一个 程度 这 文化 的 薰衣草 为了 商业的 目的 是 携带 在 在
['brɔdˌstoʊn] ,
Broadstone ,
布罗德斯通 ,

相对而言，到访伯恩茅斯和普尔的游客中，很少有人意识到布罗德斯通的薰衣草商业种植规模有多大。

[nɪə(r)] [puːl] .
near Poole .
靠近 普尔 .

在普尔附近。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['djʊərɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Although it is only during comparatively recent years that the cultivation of
虽然 它 是 仅有的 期间 比较 最近的 年 那 这 栽培 的
['lævəndə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
lavender in this country has been sufficiently extensive to raise it to the
薰衣草 在 这 国家 有 到过 足够 广泛的 到 增加 它 到 这
['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['rekəg'naɪzd] ['ɪndəstri] ,
dignity of a recognized industry ,
尊严 的 一个 认可 行业 ,

虽然我国薰衣草种植规模扩大到足以使其成为一个公认的产业，只是近几年的事，

[draɪd]['lævəndə(r)] ['flaʊəz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
dried lavender flowers have been used as a perfume from the days of
干燥 薰衣草 花朵 有 到过 用过的 作为 一个 香水 从 这 天 的
[ðə; ði]['rəʊmənz] ,
the Romans ,
这 罗马书 ,

自罗马时代起，人们就使用干薰衣草花作为香水。

[huː] [nemd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][lə'vændʒələ] ,
who named the flower lavandula ,
WHO 命名 这 花 薰衣草 ,

谁给薰衣草花命名的?

[frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [sent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
from the use to which it was applied by them in scenting the water
从 这 使用 到 哪个 它 曾是 应用 经过 他们 在 香味 这 水
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
for the bath .
为了 这 洗澡 .

由此可见，他们将其用于给洗澡水增添香味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
It is not
它 是 不是

它不是

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
known for certain when the lavender plant was brought into England .
已知 为了 肯定 什么时候 这 薰衣草 植物 曾是 带来 进入 英格兰 .

确切知道薰衣草是什么时候传入英国的。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] , [pʊts] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['pɜːdɪtə] :
Shakespeare , in the Winter's Tale , puts these words into the mouth of Perdita :
莎士比亚 , 在 这 冬天的 故事 , 放置 这些 字 进入 这 嘴 的 佩尔迪塔 :

在莎士比亚的《冬天的故事》中，他借珀狄塔之口说出了这些话：

" [hɪrz] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
" Here's flowers for you ;
" 这里是 花朵 为了 你 ;

"这是送给你的花；

[hɒt] ['lævəndə(r)] , [mɪnt] , ['seɪvəri] , ['mɑːdʒərəm] ;
Hot lavender , mint , savory , marjoram ;
热的 薰衣草 , 薄荷 , 美味的 , 马郁兰 ;

热薰衣草、薄荷、香薄荷、马郁兰；

[ðə; ði] ['mærɪgəʊld] , [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
The marigold , that goes to bed with the sun ,
这 万寿菊 , 那 去 到 床 和 这 太阳 ,

万寿菊，伴着夕阳入睡，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['raɪzɪz] ['wiːpɪŋ] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
And with him rises weeping : these are flowers of
和 和 他 上升 哭泣 : 这些 是 花朵 的

与他一同起身哭泣的是：这些是花

['mɪd(ə)l] ['sʌmə(r)] " .
Middle summer " .
中间 夏天 " .

盛夏"。

[ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] ['eɪvn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [siːn] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] ;
The Bard of Avon laid his scene in Bohemia ;
这 诗人 的 雅芳 铺设 他的 场景 在 波西米亚 ;

埃文河畔的吟游诗人将他的舞台设定在波西米亚；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒntekst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [plɑːnts] [nemd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
but the context makes it evident that the plants named were such as
但 这 语境 制作 它 明显 那 这 植物 命名 是 这样的 作为
[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
were growing in an English cottager's garden in the reign of Queen Elizabeth .
是 生长 在 一个 英语 - 花园 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

但上下文表明，所提到的植物是伊丽莎白女王统治时期英国农舍花园里生长的植物。

['brɔdˌstoʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['mesəz] . ['rɪvəz] [hɪl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]
Broadstone was the spot chosen by Messrs . Rivers Hill and Company for
布罗德斯通 曾是 这 点 选定 经过 先生们 . 河流 爬坡道 和 公司 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['lævəndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [dis'tiləriz] .
the purpose of growing lavender for their perfume distilleries .
这 目的 的 生长 薰衣草 为了 他们的 香水 酿酒厂 .

Broadstone 是 Rivers Hill and Company 公司选择种植薰衣草用于其香水蒸馏厂的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][spɒt] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] ['heðə(r)] [lænd] ,
It is an ideal spot , where a large tract of heather land ,
它 是 一个 理想的 点 , 在哪里 一个 大的 通道 的 希瑟 土地 ,

这是一个理想的地方，那里有一大片石楠花地，

[ɒn][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] - [ɪ'steɪt] , ['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz]
on a portion of Lord Wimborne's estate , rises in a series of undulations
在 一个 部分 的 主 - 财产 , 上升 在 一个 系列 的 起伏
[frɒm; frəm] [puːl] ['hɑːbə(r)] .
from Poole Harbour .
从 普尔 港口 .

在温伯恩勋爵庄园的一部分上，从普尔港呈一系列起伏的地形隆起。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [njuː] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːsɪt] ,
Although it is quite a new industry for Dorset ,
虽然 它 是 相当 一个 新的 行业 为了 多塞特郡 ,

虽然这对于多塞特郡来说是一个相当新的产业，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][ɪn]['faɪndɪŋ] ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
it has already proved of great value in finding constant employment ,
它 有 已经 已证实 的 伟大的 价值 在 寻找 持续的 就业 ,

事实证明，它在寻找稳定工作方面具有极大的价值。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and an employment as healthy as it is constant , for a large
和 一个 就业 作为 健康 作为 它 是 持续的 , 为了 一个 大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
number of men and women .
数字 的 男人 和 女性 .

对于许多男女来说，这是一份既健康又稳定的工作。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz][pɪ'kjuːliə(r)][klaɪ'mætɪk]
Unfortunately , perhaps , it is an industry which demands peculiar climatic
很遗憾 , 也许 , 它 是 一个 行业 哪个 需求 奇特 气候
[kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɜːʃəli] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
conditions to render it commercially profitable .
状况 到 使成为 它 商业上 有利可图 .

遗憾的是，或许这个行业需要特殊的气候条件才能实现商业盈利。

[ə; eɪ][kləʊz][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
A close proximity to the sea , and an abundance of sunshine ,
一个 关闭 邻近 到 这 海 , 和 一个 丰富 的 阳光 ,

靠近大海，阳光充足，

[gɪv] [æn; ən][ə'rəʊmə][tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] [wen]
give an aroma to the oil extracted from the flowers that is lacking when
给 一个 香气 到 这 油 提取 从 这 花朵 那 是 缺乏 什么时候
['lævəndə(r)][ɪz] [grəʊn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
lavender is grown inland .
薰衣草 是 生长 内陆 .

赋予从花朵中提取的精油一种内陆种植的薰衣草所缺乏的香气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [fɑːm] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [dɪ'stɪləri] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] ['esnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strækt ɪd] [ænd; ənd]
The farm has its own distillery , where the oil essences are extracted and
这 农场 有 它是自己的 酒厂 ， 在哪里 这 油 精华 是 提取 和
['testɪd] .
tested .
测试 .

农场拥有自己的蒸馏厂，在那里提取和测试精油精华。

[ðə; ði] ['lævəndə(r)] [ɪz] ['plɑːntɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,
The lavender is planted during the winter months ,
这 薰衣草 是 已种植 期间 这 冬天 几个月 ，

薰衣草是在冬季种植的。

[ænd; ənd] [tuː] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːvistid] — [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [dʒuːn] [ɔː(r)] [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd]
and two crops are harvested — the first in June or July , and the second
和 二 农作物 是 收获 — 这 第一的 在 六月 或者 七月 ， 和 这 第二
[ɪn] ['ɔːgəst] [ɔː(r)] [sep'tembə(r)] .
in August or September .
在 八月 或者 九月 .

一年收获两季作物——第一季在六月或七月，第二季在八月或九月。

[ðə; ði] ['riːpɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [men] ,
The reaping is done by men ,
这 收割 是 完毕 经过 男人 ，

收割工作由男人完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] ['ɪntuː] [mæts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [iːtʃ] .
and the flowers are packed into mats of about half a hundredweight each .
和 这 花朵 是 包装 进入 垫子 的 关于 一半 一个 百磅 每个 .

这些鲜花被装进一个个约500磅重的垫子里。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] ,
The fields are not entirely given over to the cultivation of lavender ,
这 字段 是 不是 完全 给定 超过 到 这 栽培 的 薰衣草 ，
[fɔː(r); fə(r)] ['pepəmɪnt] ,
for peppermint ,
为了 薄荷 ，

这些田地并非全部用于种植薰衣草，也种植薄荷。

[swiːt] [bɑːm] , ['rəʊzməri] , ['eldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['vaiəlits] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [grəʊn]
sweet balm , rosemary , elder , and the sweet - scented violets are also grown
甜的 香脂 ， 迷迭香 ， 长老 ， 和 这 甜的 - 香味 紫罗兰 是 还 生长
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

这里还种植香蜂草、迷迭香、接骨木和香甜的紫罗兰。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
In addition to the people occupied in the fields a large number of women
在 添加 到 这 人们 占领 在 这 字段 一个 大的 数字 的 女性
[ænd; ənd] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kʌvərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒtlz]
and girls are employed to weave the wicker coverings for the bottles
和 女孩们 是 受雇 到 编织 这 柳条 覆盖物 为了 这 瓶子
[ɒv; əv] [sent] ,
of scent ,
的 香味 ，

除了在田间劳作的人们之外，还有大量的妇女和女孩受雇编织香水瓶的柳条外罩。

[fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɔːsɪt] ['flaʊə(r)] [fɑːm] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
forwarded from this Dorset flower farm to all parts of the world .
转发 从 这 多塞特郡 花 农场 到 全部 部分 的 这 世界 .

从这家位于多塞特郡的花卉农场销往世界各地。

['kraɪstʃɜːtʃ]
CHRISTCHURCH
基督城

基督城

[ðə; ði] [eɪnʃənt] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] , [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɔːnməθ] ,
The ancient borough of Christchurch , five miles from Bournemouth ,
这 古老的 行政区 的 基督城 , 五 英里 从 伯恩茅斯 ,

古老的克赖斯特彻奇自治市镇，距离伯恩茅斯五英里。

[spredz] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [striːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɒməntri] [wɒʃt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði]
spreads itself over a mile of street on a promontory washed on one side by the
传播 本身 超过 一个 英里 的 街道 在 一个 海角 洗过 在 一 边 经过 这
['dɔːsɪt] [staʊə(r)] ,
Dorset Stour ,
多塞特郡 斯图尔 ,

它绵延一英里，位于一个岬角上，一侧被多塞特郡的斯图尔河冲刷。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪltʃə(r)] ['eɪvn] .
and on the other by the Wiltshire Avon .
和 在 这 其他 经过 这 威尔特郡 雅芳 .

另一边是威尔特郡的埃文河。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [ju'naɪt] ,
Just below the town the two rivers unite ,
只是 以下 这 镇 这 二 河流 团结 ,

城镇下方，两条河流汇合。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [mʌd] - [bæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
and make their way through mud - banks to the English Channel .
和 制作 他们的 方式 通过 泥 - 银行 到 这 英语 渠道 .

它们穿过泥滩，最终到达英吉利海峡。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
The town itself is not devoid of interest ,
这 镇 本身 是 不是 缺乏 的 兴趣 ,

小镇本身也并非毫无趣味，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['praɪəri] [tʃɜːtʃ] , [wʌn]
although the great attraction of the place is the old Priory church , one
虽然 这 伟大的 景点 的 这 地方 是 这 老的 普赖尔 教会 , 一

虽然这个地方最大的吸引力在于古老的修道院教堂，但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [nɒn] - [kə'θiːdrəl] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bəʊθ] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
of the finest churches of non - cathedral rank in the country , both with regard
的 这 最好的 教堂 的 非 - 大教堂 秩 在 这 国家 , 两个都 和 看待
[tuː; tə] [ɪts] [saɪz] ,
to its size ,
到 它是 尺寸 ,

就规模而言，它是全国最优秀的非主教座堂教堂之一。

[ænd; ənd] [ɪts] ['væljuː] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
and its value to students of architecture .
和 它是 价值 到 学生 的 建筑学 .

及其对建筑系学生的价值。

['kraɪstʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] ['fɒrɪst] ,
Christchurch was once included in the New Forest ,
基督城 曾是 一次 包括 在 这 新的 森林 ,

克赖斯特彻奇曾是新森林的一部分。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] " [ræn] [frɒm; frəm] [hɜ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [tu:; tə] ['kraɪstʃɜ:tʃ] [brɪdʒ] ,
the boundaries of which " ran from Hurst along the seashore to Christchurch bridge ,
这 边界 的 哪个 " 跑 从 赫斯特 沿着 这 海滨 到 基督城 桥 ,

其边界"从赫斯特沿海岸线延伸至基督城桥，

[æz; əz] [ðə; ði] [si:] [fləʊz] , [ðens] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪvn] [ɪk'stendz; ek-] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - " (['fɔ:rdɪŋ‚brɪdʒ]) .
as the sea flows , thence as the Avon extends as far as the bridge of Forthingbrugge " (Fordingbridge) .
作为 这 海 流量 , 因此 作为 这 雅芳 扩展 作为 远的 作为 这 桥 的 - " (福丁布里奇) .

随着海水的流动，埃文河一直延伸到福丁布里奇桥。

[ɪts] [ɪn'klu:ʒn] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] ['fɒrɪst] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [‚aɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['nɔ:mən] ['kɒŋkwest] ,
Its inclusion in the New Forest probably accounts for the great number of Kings who visited it after the Norman Conquest ,
它是 包容性 在 这 新的 森林 大概 账户 为了 这 伟大的 数字 的 国王 WHO 到访 它 后 这 诺曼 征服 ,

它被划入新森林的范围，这或许可以解释为什么诺曼征服后有那么多国王到访过这里。

[ɔ:l'ðəʊ] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [səʊ] ['ɜ:li] [æz; əz] - , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
although King Ethelwold was here so early as 901 , long before the New Forest was thought of .
虽然 国王 - 曾是 这里 所以 早期的 作为 - , 长的 前 这 新的 森林 曾是 想法 的 .

虽然埃塞尔沃尔德国王早在公元 901 年就来到这里，远在新森林的概念出现之前。

[kɪŋ] [dʒɒn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['fɒrɪst] ,
King John had a great liking for this part of the country , where the New Forest ,
国王 约翰 有 一个 伟大的 喜欢 为了 这 部分 的 这 国家 , 在哪里 这 新的 森林 ,

约翰国王非常喜欢这个地区，也就是新森林所在的地区。

['krænbɔ:rn] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɒrən] [ɒv; əv] ['pɜ:bek] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [ɪk'stent] .
Cranborne Chase , and the Royal Warren of Purbeck made up a hunting - ground of enormous extent .
克兰伯恩 追赶 , 和 这 皇家 沃伦 的 珀贝克 制成 向上 一个 打猎 - 地面 的 巨大的 程度 .

克兰伯恩猎场和珀贝克皇家猎场构成了一片面积巨大的狩猎场。

[kɪŋ] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [æt; ət] ['kraɪstʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['edwədz] [ai] ,
King John was frequently at Christchurch , which was also visited by Edwards I ,
国王 约翰 曾是 频繁地 在 基督城 , 哪个 曾是 还 到访 经过 爱德华兹 我 ,

约翰国王经常到访基督城，爱德华一世也曾到访过那里。

[ˌaɪ ˈaɪ] , [ænd; ənd][θriː] , [baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] [ˈhenriːz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈedwəd] [ˈsɪksθ] ,
II , and III , by the seventh and eighth Henrys , and by Edward VI ,
二 ， 和 三、 ， 经过 这 第七 和 第八 亨利 ， 和 经过 爱德华 六年级 ，

第二、三、七、八亨利以及爱德华六世时期，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [huːm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ˈfʊlə(r)] , [pɑːst] [θruː] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] " .
the last of whom , we are told by Fuller , passed through " the little town in the forest " .
这 最后的 的 谁 ， 我们 是 讲述 经过 富勒 ， 通过了 通过 " 这 小的 镇 在 这 森林 " .

据富勒所述，最后一位路过“森林中的小镇”。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪtəz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][həʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " [kɪŋz] [ɑːmz] " .
With such a wealth of royal visitors it is fitting that the principal hotel in the town should be called the " King's Arms " .
和 这样的 一个 财富 的 皇家 访客 它 是 配件 那 这 主要的 酒店 在 这 镇 应该 是 称为 这 " 国王学院 武器 " .

由于皇室成员络绎不绝，镇上的主要酒店被命名为“国王的武器”也就不足为奇了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌrə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈæntəni] - ,
One of the members of Parliament for the borough was the eccentric Antony Etricke ,
一 的 这 成员 的 议会 为了 这 行政区 曾是 这 偏心 安东尼 - ，

该选区的国会议员之一是古怪的安东尼·埃特里克。

[ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] [ɒv; əv] [puːl] ,
the Recorder of Poole ,
这 录音机 的 普尔 ，

普尔记录员

[bɪˈfɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɒnməθ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [æt; ət] [ˈsɛdʒˌmʊr] .
before whom the Duke of Monmouth was taken after his capture following the defeat at Sedgemoor .
前 谁 这 公爵 的 蒙茅斯 曾是 已采取 后 他的 捕获 下列的 这 击败 在 塞奇穆尔 .

在塞奇穆尔战役战败后，蒙茅斯公爵被俘，并被带到他面前。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [prɪns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn]
The unfortunate prince was found on
这 不幸 王子 曾是 成立 在

这位不幸的王子被发现于……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

- [hiːθ] , [nɪə(r)] [ˈhɔː.tən] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [sɪns] [kɔːld] " [ˈmɑːnməθs] [kləʊz] " .
Shag's Heath , near Horton , in a field since called " Monmouth's Close " .
- 希思 ， 靠近 霍顿 ， 在 一个 场地 自从 称为 " 蒙茅斯的 关闭 " .

沙格荒原，位于霍顿附近，在一片后来被称为“蒙茅斯小路”的田野里。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mɪst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz]
An interesting reference to the place which has been missed by all the town's
一个 有趣的 参考 到 这 地方 哪个 有 到过 错过 经过 全部 这 镇上的
[hɪˈstɔːriənz] ,
historians ,
历史学家 ,

这是镇上所有历史学家都忽略的一个有趣的地方。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l] [ˈæntɪkwəri] , [wɑːlkɑːt] , [əˈkɜːz] [ɪn] " [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv]
including that indefatigable antiquary , Walcott , occurs in " The Note - Book of
包括 那 不懈 古董商 , 沃尔科特 , 发生 在 " 这 笔记 - 书 的
[ˈtrɪstrəm] [ˈrɪzdən] " ,
Tristram Risdon " ,
特里斯特拉姆 里斯顿 " ,

其中包括那位不知疲倦的古董收藏家沃尔科特，他出现在《特里斯特拉姆·里斯顿的笔记》中。

[æn; ən] [ˈɜːli] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈmænjuskrɪpt] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [diːn]
an early seventeenth - century manuscript preserved in the Library of the Dean
一个 早期的 第十七 - 世纪 手稿 保存完好 在 这 图书馆 的 这 院长
[ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ˈeksɪtə(r)] .
and Chapter of Exeter .
和 章 的 埃克塞特 .

一份十七世纪早期的手稿，现藏于埃克塞特大学院长和教士会图书馆。

[ðə; ði] [ˈentri] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
The entry is as follows : —
这 入口 是 作为 跟随 : —

条目如下：—

" [ˈbɔldwɪn] [diː] - , [ðə; ði] [fɪfθ] , [wɒz; wəz][ˌiːˌɑːrˈɛl][ɒv; əv] [ˈdevənʃə] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
" Baldwyn de Ridvers , the fifth , was Erl of Devonshire after the death of
" 鲍德温 德 - , 这 第五 , 曾是 埃尔 的 德文郡 后 这 死亡 的
[ˈbɔldwɪn] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
Baldwyn his father ,
鲍德温 他的 父亲 ,

“鲍德温·德·里德弗斯五世，在其父鲍德温去世后，继承了德文郡伯爵的爵位。”

[wɪtʃ] [daɪd] - [ɒv; əv] [ˈhenri] [θriː] .
which died 29 of Henry III .
哪个 死亡 - 的 亨利 三、 .

他死于亨利三世统治时期第29年。

[ðɪs] [ˈbɔldwɪn] [hæd; həd] [ˈɪʃuː] [dʒɒn] , [wɪtʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [nɒt] [lɒŋ] , [baɪ] [ˈmiːnz] [weərˈɒv] [ðə; ði] [neɪm]
This Baldwyn had issue John , which lived not long , by meanes whereof the name
这 鲍德温 有 问题 约翰 , 哪个 居住地 不是 长的 , 经过 意思是 其中 这 姓名
[ɒv; əv] - [feɪld] ,
of Ridvers failed ,
的 - 失败的 ,

这位鲍德温生了个儿子约翰，但约翰不久便去世了，里德弗斯这个姓氏也因此而失传。

[ænd; ənd] - [keɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌɪzəˈbɛl] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈbɔldwɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and th'erldom came unto Isabell sister of the last Baldwyn , which was
和 - 来了 到 伊莎贝尔 姐姐 的 这 最后的 鲍德温 , 哪个 曾是
[ˈmɛrid] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈwɪljəm] [diː] - ,
maried unto William de Fortibus ,
已婚 到 威廉 德 - ,

而伊莎贝尔，最后一个鲍德温的妹妹，嫁给了威廉·德·福蒂布斯，她很少见到伊莎贝尔。

[ˌiːˌɑːrˈɛl][ɒv; əv] [ˈælbəˌmɑːrl] .
Erl of Albemarle .
埃尔 的 阿尔伯马尔 .

阿尔伯马尔伯爵。

[ðɪs] ['leɪdi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] .
This Lady died without issue .
这 女士 死亡 没有 问题 .

这位女士去世时没有留下子嗣。

- [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː] [səʊld] - [ɒv; əv] [weɪt] ,
Neere about her death shee sold th'ile of Weight ,
- 关于 她 死亡 她 卖 - 的 重量 ,

关于她的死，她卖掉了重量。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɔːr] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kɪŋ] ['edwəd] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mɑːk] ,
and her mannor of Christchurch unto King Edward I for six thowsand mark ,
和 她 庄园 的 基督城 到 国王 爱德华 我 为了 六 投掷沙 标记 ,

并将她在基督城的庄园以六千马克的价格卖给了爱德华一世国王。

[peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['gɪlbət] - , ['wɪljəm] [diː] [steɪn] , [ænd; ənd] ['dʒefri] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'sivər] .
payd by the hands of Sir Gilbert Knovile , William de Stanes , and Geffrey Hecham , the King's Receivers .
支付 经过 这 双手 的 先生 吉尔伯特 - , 威廉 德 石器 , 和 杰弗里 - , 这 国王学院 接收器 .

由国王的收款人吉尔伯特·诺维尔爵士、威廉·德·斯坦斯和杰弗里·赫查姆亲手支付。

" ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [kɔːld] - ,
" Going by the road the town is entered on the north side , at a spot called Bargates ,
" 去 经过 这 路 这 镇 是 进入 在 这 北 边 , 在 一个 点 称为 - ,

“沿着公路走，从北侧一个叫做巴盖茨的地方进入城镇，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['muːvəbl] ['bæriə(r)] [ɔː(r)] [geɪt] .
where there was once a movable barrier or gate .
在哪里 那里 曾是 一次 一个 活动 障碍 或者 门 .

那里曾经有一个可移动的屏障或大门。

- ([ai] . [iː] . [ðə; ði] ['mɑːʃi] ['aɪlənd]) , [ðə; ði] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Eggheite (i . e . the marshy island) , the old name of a suburb of the town ,
- (我 . e . 这 沼泽地 岛) , 这 老的 姓名 的 一个 市郊 的 这 镇 ,

Eggheite（即沼泽岛），是该镇郊区的一个旧名称。

[geɪv] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] .
gave the appellation to an extensive Hundred in Domesday .
给予 这 称谓 到 一个 广泛的 百 在 《末日审判书》 .

在《末日审判书》中，他将这个名称赋予了一个面积广阔的百户区。

['bɔːldwɪn] [diː] ['red.vərz] ['menʃnz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - .
Baldwin de Redvers mentions the bridge of Eggheite .
鲍德温 德 雷德弗斯 提及 这 桥 的 - .

鲍德温·德·雷德弗斯提到了埃格海特桥。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn'dʌldʒənsiz] [rɪ'mɪtɪŋ] ['fɔːti] [deɪz] [ɒv; əv]
Among the Corporation records are three indulgences remitting forty days of
之中 这 公司 记录 是 三 放纵 汇款 四十 天 的
['penəns] ['grɑːntɪd] [æt; ət] - [baɪ] ['saɪmən] ,
penance granted at Donuhefd by Simon ,
忏悔 的确 在 - 经过 西蒙 ,

公司记录中有三份赦免令，免除了西蒙在多努赫夫德颁发的四十天的忏悔期。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [dʒʊ'laɪ] - ,
Archbishop of Canterbury , July 1331 ,
大主教 的 坎特伯雷 , 七月 - ,

坎特伯雷大主教，1331年7月

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]
to all who contributed to the building or repair of the bridge of
到 全部 WHO 贡献 到 这 建筑 或者 维修 的 这 桥 的
['kraɪstʃɜːtʃ] [diː] - ;
Christchurch de Twyneham ;
基督城 德 - ;

向所有为建造或修缮克赖斯特彻奇·德·特温汉姆桥做出贡献的人致敬；

[baɪ] [dʒɜːr'veɪz] , ['bɪʃəp]
by Gervase , Bishop
经过 格瓦斯 , 主教

格瓦斯主教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɒv; əv] ['bæŋgɔː] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] [baɪ] ['dʒefri] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [də'mæskəs] , 6th [dɪ'sembə(r)] ,
of Bangor , in 1367 ; and by Geoffrey , Archbishop of Damascus , 6th December ,
的 班戈 , 在 - ; 和 经过 杰弗里 , 大主教 的 大马士革 , 6th 十二月 ,
- .
1373 .
- .

1367 年由班戈颁布；1373 年 12 月 6 日由大马士革大主教杰弗里颁布。

[ðiːz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
These indulgences are interesting as showing the importance attached to
这些 放纵 是 有趣的 作为 显示 这 重要性 随附的 到
['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] .
keeping the town's bridges in good repair .
保持 这 镇上的 桥梁 在 好的 维修 .

这些特许权使用费很有意思，它表明了当地对保持城镇桥梁良好状态的重视。

['kraɪstʃɜːtʃ] ['praɪəri] [frɒm; frəm] [wɪk] ['feri]
CHRISTCHURCH PRIORY FROM WICK FERRY
基督城 普赖尔 从 灯芯 渡船

从威克渡口前往基督教堂修道院

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [nɒn] - [kə'θiːdrəl] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
This is one of the finest churches of non - Cathedral rank in the country ,
这 是 一 的 这 最好的 教堂 的 非 - 大教堂 秩 在 这 国家 ,

这是全国最精美的非主教座堂教堂之一。

[bəʊθ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['væljuː] [tuː; tə] ['stjuːdnts] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
both with regard to size and its value to students of architecture .
两个都 和 看待 到 尺寸 和 它是 价值 到 学生 的 建筑学 .

无论是从规模还是对建筑系学生的价值来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
It is larger than many a Cathedral .
它 是 更大的 比 许多 一个 大教堂 .

它比许多大教堂还要大。

[ɒn] 28th ['dʒænjuəri] , - , [sɜː(r)] ['edmənd] ['liːɒŋ] , ['ɑːftəwədz] " [lɔːd] ['liːɒŋ] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] " ,
On 28th January , 1855 , Sir Edmund Lyons , afterwards " Lord Lyons of Christchurch " ,
在 28th 一月 , - , 先生 埃德蒙 莱昂斯 , 然后 " 主 莱昂斯 的 基督城 " ,

1855年1月28日，埃德蒙·莱昂斯爵士，后来的“基督城的莱昂斯勋爵”，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][si'bæstəpəʊl] .
received a public welcome in the town , on his return from his brilliant action before Sebastopol .
已收到 一个 民众 欢迎 在 这 镇 , 在 他的 返回 从 他的 杰出的 行动 前 塞瓦斯托波尔 .

从塞瓦斯托波尔战役中凯旋而归，受到了当地民众的热烈欢迎。

[æt; ət] ['mʌdɪˌfɔːrd] , [nɪə(r)][baɪ] , [lɪvd; 'laɪvd] ['wɪljəm] ['stjuːəd] [rəʊz] , [tuː; tə] [huːm] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [peɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] .
At Mudeford , near by , lived William Steward Rose , to whom Sir Walter Scott paid occasional visits .
在 穆德福德 , 靠近 经过 , 居住地 威廉 管家 玫瑰 , 到 谁 先生 沃尔特 斯科特 有薪酬的 偶然 访问 .

附近的穆德福德住着威廉·斯图尔特·罗斯，沃尔特·斯科特爵士偶尔会去拜访他。

[skɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] " ['mɑːrmiən] " [waɪl] [æt; ət] ['mʌdɪˌfɔːrd] ,
Scott is said to have corrected the proofs of " Marmion " while at Mudeford ,
斯科特 是 说 到 有 已更正 这 证明 的 " 马尔米翁 " 尽管 在 穆德福德 ,

据说斯科特在穆德福德期间校对了《马米翁》的校样。

[weə(r)] , [ɪn] - , ['kəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .
where , in 1816 , Coleridge was staying .
在哪里 , 在 - , 柯尔律治 曾是 入住 .

1816年，柯尔律治就住在那里。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lepə(r)]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['bærək] [striːt] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['mægdəlɪn] ,
The town once had a leper hospital in Barrack Street , dedicated to St . Mary Magdalen ,
这 镇 一次 有 一个 麻风病人 医院 在 营房 街道 , 投入的 到 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ,

镇上曾经在兵营街有一家麻风病院，以圣玛丽·玛格达琳的名字命名。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
but all traces of it have disappeared .
但 全部 痕迹 的 它 有 消失 .

但它的所有痕迹都已消失殆尽。

[ðə; ði] [v'juːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪ'speʃəli] [pə'hæps] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,
The views around the town , especially perhaps that from the top of the church tower ,
这 浏览 大约 这 镇 , 尤其 也许 那 从 这 顶部 的 这 教会 塔 ,

小镇周围的景色，尤其是从教堂塔顶看到的景色，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,
are very extensive ,
是 非常 广泛的 ,

非常广泛，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['pəːbek] [ænd; ənd] ['swɑːnɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [west] ,
from the New Forest on the east to the hills of Purbeck and Swanage on the west ,
从 这 新的 森林 在 这 东方 到 这 丘陵 的 珀贝克 和 斯旺纳奇 在 这 西方 ,

从东部的新森林到西部的珀贝克和斯旺内奇山丘，

[waɪl] [ðə; ði] [vjuː] ['siːwədz] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] [beɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
while the view seawards includes the sweeping curve of Christchurch Bay , the English Channel ,
尽管 这 看法 向海 包括 这 扫荡 曲线 的 基督城 湾 , 这 英语 渠道 ,

而向海望去，可以看到克赖斯特彻奇湾的优美弧线和英吉利海峡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
and the Isle of Wight .
和 这 小岛 的 怀特岛 .

还有怀特岛。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['emɪnəns] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɪl] ,
The conspicuous eminence seen on the west of the river is St . Catherine's Hill ,
这 显眼的 卓越 已见 在 这 西方 的 这 河 是 英石 . 凯瑟琳的 爬坡道 ,

河西岸那座显眼的山丘是圣凯瑟琳山。

[weə(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)]['praɪəri] ,
where the monks first began to build their Priory ,
在哪里 这 僧侣 第一的 开始 到 建造 他们的 普赖尔 ,

僧侣们最初开始建造修道院的地方，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .
and on it some traces of a small chapel have been found .
和 在 它 一些 痕迹 的 一个 小的 教堂 有 到过 成立 .

上面还发现了一些小教堂的遗迹。

['hɛŋgɪstˌbɛri] [hed] [ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [spɒt] ,
Hengistbury Head is a wild and deserted spot ,
亨吉斯特伯里 头 是 一个 荒野 和 荒凉的 点 ,

亨吉斯特伯里角是一个荒凉而人迹罕至的地方。

[wɪð] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɒs] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][staʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)]
with remains of an ancient fosse cut between the Stour and the sea , possibly for
和 遗迹 的 一个 古老的 福斯 切 之间 这 斯图尔 和 这 海 , 可能 为了

在斯托尔河和大海之间，有一条古代沟渠的遗迹，可能是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[dɪ'fensɪv] [p'ɜːpəsɪz] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ræmpɑːt][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] ,
defensive purposes , as there is a rampart on each side of the entrenchment ,
防守 目的 , 作为 那里 是 一个 壁垒 在 每个 边 的 这 壕沟 ,

出于防御目的，因为战壕两侧都有城墙。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['entrənsiz] .
to which there are three entrances .
到 哪个 那里 是 三 入口 .

共有三个入口。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [haɪ] [striːt] [stændz][ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːtʃ] ,
At the end of the long High Street stands the Priory church ,
在 这 结尾 的 这 长的 高的 街道 站立 这 普赖尔 教会 ,

在长长的商业街尽头，矗立着修道院教堂。

[wɪð] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['defɪnət] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
with examples to show of each definite period of our national ecclesiastical
和 示例 到 展示 的 每个 定 时期 的 我们的 国家的 教会的
['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
architecture ,
建筑学 ,

并举例说明我国各个时期教堂建筑的典型代表。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['nɔːmən] [krɪpt] [tuː; tə] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['tʃɑːntri] .
from an early Norman crypt to Renaissance chantries .
从 一个 早期的 诺曼 密室 到 复兴 圣歌 .

从早期的诺曼式地穴到文艺复兴时期的祈祷室。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] - [fiːt] ,
The extreme length of the church is 311 feet ,
这 极端 长度 的 这 教会 是 - 脚 ,

教堂的最远端为311英尺。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
it being in this respect of greater length than the cathedrals of Rochester ,
它 存在 在 这 尊重 的 更大的 长度 比 这 大教堂 的 罗切斯特 ,

就长度而言，它比罗切斯特大教堂更长。

['ɒksfəd] , ['brɪstl] , ['eksɪtə(r)] , [kɑː'laɪl] , ['rɪpən] , [ænd; ənd] ['sauθwəl] .
Oxford , Bristol , Exeter , Carlisle , Ripon , and Southwell .
牛津 , 布里斯托尔 , 埃克塞特 , 卡莱尔 , 里彭 , 和 南韦尔 .

牛津、布里斯托尔、埃克塞特、卡莱尔、里彭和索斯韦尔。

[səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [kɒsts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
So vast a building naturally costs a large sum of money every year to keep in
所以 广阔的 一个 建筑 自然 成本 一个 大的 和 的 钱 每一个 年 到 保持 在
[rɪ'peə(r)] ,
repair ,
维修 ,

如此庞大的建筑每年自然需要花费大量资金进行维护。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bʌrə] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and in this respect the parishioners of the ancient borough owe much to
和 在 这 尊重 这 教区居民 的 这 古老的 行政区 欠 很多 到
['bɔːnməθ] ,
Bournemouth ,
伯恩茅斯 ,

在这方面，这座古老自治市镇的教区居民应该对伯恩茅斯心存感激。

[huːz] ['vɪzɪtəz] , [baɪ][ðeə(r)] [fiːz] , [prə'vaɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs]
whose visitors , by their fees , provide more than sufficient funds for this purpose
谁 访客 , 经过 他们的 费用 , 提供 更多的 比 充足的 资金 为了 这 目的
.
.
.

游客缴纳的门票费用为这一目的提供了充足的资金。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæktə(r)][ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]
The wonderful purity of the air has been a great factor in preserving the
这 精彩的 纯度 的 这 空气 有 到过 一个 伟大的 因素 在 保存 这
['krɪspnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] ,
crispness of the masonry ,
脆度 的 这 石工 ,

空气的纯净度是保持砖石结构坚固挺拔的重要因素。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['məuldiŋz] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʃɑːp] [ɪn]['prəʊfaɪl][æz; əz]
and in keeping the mouldings and carvings almost as sharp in profile as
和 在 保持 这 模具 和 雕刻 几乎 作为 锋利的 在 轮廓 作为
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['meɪsnz] .
when they were first cut by the mediæval masons .
什么时候 他们 是 第一的 切 经过 这 中世纪 石匠 .

而且，这些造型和雕刻的轮廓几乎与中世纪石匠最初雕刻时一样清晰锐利。

[ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][nəʊ] [daʊt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The out - of - the - way position of the Priory no doubt accounts for the
这 出去 - 的 - 这 - 方式 位置 的 这 普赖尔 不 怀疑 账户 为了 这
[slaɪt] [ænd; ənd]['frægmənt(ə)ri] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːli] ['krɒnɪklz] ,
slight and fragmentary references to it in early chronicles ,
轻微 和 片段 参考 到 它 在 早期的 编年史 ,

修道院位置偏僻，这无疑可以解释早期编年史中对其记载为何如此少且零散。

[ðə; ði]['əʊnli][əʊld]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] - ([temp] .
the only old writer of note to mention it being Knyghton (temp .
这 仅有的 老的 作家 的 笔记 到 提到 它 存在 - (温度 .

唯一一位提到过此事的著名古代作家是 Knyghton（暂译）。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ]) , [huː] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
Richard II) , who speaks of it as " the Priory of Twynham , which is now
理查德 二) , WHO 说话 的 它 作为 " 这 普赖尔 的 - , 哪个 是 现在
[kɔːld] ['kraɪstʃɜːtʃ] " .
called Christchurch " .
称为 基督城 " .

理查二世称其为“特温汉姆修道院，现在称为基督教堂”。

['iːv(ə)n]['kæmdən] , ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
Even Camden , many years later ,
甚至 卡姆登 , 许多 年 之后 ,

即使是多年后的卡姆登，

['mɪəli] [sez] [ðæt] " ['kraɪstʃɜːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪm]
merely says that " Christchurch had a castle and church founded in the time
仅仅 说道 那 " 基督城 有 一个 城堡 和 教会 创立 在 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] " .
of the Saxons " .
的 这 撒克逊人 " .

只是说“基督城在撒克逊人时期就建有城堡和教堂”。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] ['sɜːveɪ] , [wen] [ɪts]['væljuː][wɒz; wəz][pʊt][æt; ət] £8 ['jɪəli] ,
is mentioned in the Domesday Survey , when its value was put at £8 yearly ,
是 提及 在 这 《末日审判书》 民意调查 , 什么时候它是 价值 曾是 放 在 £8 每年 ,

《末日审判书》中曾提及，当时估计其价值为每年 8 英镑。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [tuː] [paʊndz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] .
an increase of two pounds since the days of Edward the Confessor .
一个 增加 的 二 磅 自从 这 天 的 爱德华 这 忏悔者 .

自忏悔者爱德华时代以来，体重增加了两磅。

[ðə; ði] ['kɑːtjʊləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
The Cartulary of the Priory is in the British Museum ,
这 软骨 的 这 普赖尔 是 在 这 英国 博物馆 ,

修道院的契约集现藏于大英博物馆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nəʊ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] .
but it contains no notes of architectural interest .
但 它 包含 不 笔记 的 建筑 兴趣 .

但它没有包含任何与建筑相关的记录。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪldəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ˌes 'tiː] .
According to tradition the first builders began to erect a church on St .
根据 到 传统 这 第一的 建筑商 开始 到 直立 一个 教会 在 英石 .
['kæθərɪnz] [hɪl] ,
Catherine's Hill ,
凯瑟琳的 爬坡道 ,

根据传统说法，第一批建造者开始在圣凯瑟琳山上建造教堂。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['eɪdʒənsi][ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ['evri] [naɪt] ,
but by some miraculous agency the stones were removed every night ,
但 经过 一些 神奇 机构 这 石头 是 已移除 每一个 夜晚 ,

但不知何故，这些石头每晚都会被奇迹般地移走。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['prɒməntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] ,
and deposited on the promontory between the two rivers ,
和 已存 在 这 海角 之间 这 二 河流 ,

并沉积在两河之间的海岬上，

[æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['sæksn] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)]
at a spot which became known by the Saxon name of Tweoxneham , or
在 一个 点 哪个 成为 已知 经过 这 撒克逊 姓名 的 - , 或者
- .
Twynham .
- .

这个地方后来以撒克逊语名称 Tweoxneham 或 Twynham 而闻名。

[ðə; ði] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'vaɪnli] [rɪ'viːld] ,
The site for the church having been divinely revealed ,
这 地点 为了 这 教会 拥有 到过 神圣地 揭晓 ,

教堂的选址是神所启示的，

[ðə; ði] [mʌŋks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɒt] ;
the monks began to build on the sacred spot ;
这 僧侣 开始 到 建造 在 这 神圣 点 ;

僧侣们开始在圣地上建造房屋；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
but even then there was no cessation of supernatural intervention .
但 甚至 然后 那里 曾是 不 停止 的 超自然 干涉 .

但即便如此，超自然干预也并未停止。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɜːkmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔil] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [fuːd]
Every day a strange workman came and toiled ; but he never took any food
每一个 天 一个 奇怪的 工人 来了 和 辛勤劳作 ; 但 他 绝不 采取 任何 食物
[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] ,
to sustain him ,
到 维持 他 ,

每天都有一个陌生的工人来干活；但他从不吃任何东西来维持生命。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] ['eni] ['weɪdʒɪz] .
and never demanded any wages .
和 绝不 要求 任何 工资 .

而且从未要求过任何工资。

[wʌns] , [wen] [ə; eɪ] ['rɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə'lɒtid] [pleɪs] ,
Once , when a rafter was too short for its allotted place ,
一次 , 什么时候 一个 椽 曾是 也 短的 为了 它是 分配 地方 ,

有一次，当一根椽子太短，无法安装在预定位置时，

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
the stranger stretched it to the required length with his hands ,
这 陌生人 拉伸 它 到 这 必需的 长度 和 他的 双手 ,

陌生人用手将它拉伸到所需的长度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [biːm] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and this miraculous beam is still to be seen within the church .
和 这 神奇 光束 是 仍然 到 是 已见 之内 这 教会 .

至今，人们仍然可以在教堂内看到这道神奇的光束。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When at last the building was finished ,
什么时候 在 最后的 这 建筑 曾是 完成的 ,

当大楼最终竣工时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and the workmen were gathered together to see the fruits of their
和 这 工人 是 聚集 一起 到 看 这 水果 的 他们的
['leɪbə(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
labour receive the episcopal consecration ,
劳动 收到 这 主教 祝圣 ,

工人们聚集在一起，见证他们辛勤劳动的成果接受主教的祝圣。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
the strange workman was nowhere to be found .
这 奇怪的 工人 曾是 无处 到 是 成立 .

那个古怪的工人不见了踪影。

[ðə; ði] [mʌŋks] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [kraɪst]
The monks came to the conclusion that He was none other than Christ
这 僧侣 来了 到 这 结论 那 他 曾是 没有任何 其他 比 基督
[hɪm'self] ,
Himself ,
他本人 ,

僧侣们得出结论，他不是别人，正是基督本人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [help] [bɪ'keɪm] [nəʊn]
and the church which owed so much to His miraculous help became known
和 这 教会 哪个 欠款 所以 很多 到 他的 神奇 帮助 成为 已知
[æz; əz]
as
作为

而这间因祂的神奇帮助而受益匪浅的教会，后来被称为

['kraɪstʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] ['kraɪstʃɜːtʃ] - ,
Christchurch , or Christchurch Twynham ,
基督城 , 或者 基督城 - ,

基督城，或基督城特温汉姆

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'fɪʃəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
although it had been officially dedicated to the Holy Trinity in the reign of
虽然 它 有 到过 官方 投入的 到 这 圣 三位一体 在 这 在位 的
['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
Edward the Confessor ,
爱德华 这 忏悔者 ,

虽然它在忏悔者爱德华统治时期就已正式奉献给圣三位一体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz]
and the title of Christchurch does not appear to have been in general use
和 这 标题 的 基督城 做 不是 出现 到 有 到过 在 一般的 使用
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
until the twelfth century .
直到 这 第十二 世纪 .

基督城这个名称似乎直到十二世纪才被普遍使用。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [əb'skjʊə(r)] .
The early history of the foundation is very obscure .
这 早期的 历史 的 这 基础 是 非常 朦胧 .

该基金会的早期历史非常模糊。

[kɪŋ] ['æθəlˌstæn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['mɒnəst(ə)ri] .
King Aethelstan is said to have founded the first monastery .
国王 埃塞尔斯坦 是 说 到 有 创立 这 第一的 修道院 .

据说埃塞尔斯坦国王创建了第一座修道院。

[mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
More certain is it that , in the reign of Edward the Confessor ,
更多的 肯定 是 它 那 , 在 这 在位 的 爱德华 这 忏悔者 ,

更可以肯定的是，在忏悔者爱德华统治时期，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - [wɒz; wəz][held] [baɪ]['sekjələ(r)]['kænənz] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ʌn'tɪl]
the church at Twynham was held by Secular Canons , who remained there until
这 教会 在 - 曾是 握住 经过 世俗 佳能 , WHO 剩余 那里 直到
- ,
1150 ,
- ,

特温汉姆的教堂由世俗教士管理，他们一直驻守在那里直到1150年。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [ˌɔːgə'stɪniənz] , [ɔː(r)] ['ɒstɪn] ['kænənz] .
when they were displaced by Augustinians , or Austin Canons .
什么时候 他们 是 流离失所 经过 奥斯定会 , 或者 奥斯汀 佳能 .

当他们被奥古斯丁会（或称奥斯汀教规会）取代时。

[ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [baɪ] [rælf] ['flæmbɑːd] , ['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .
The early church was pulled down by Ralf Flambard , afterwards Bishop of Durham .
这 早期的 教会 曾是 拉 向下 经过 拉尔夫 弗兰巴德 , 然后 主教 的 达勒姆 .

早期的教堂被拉尔夫·弗兰巴德（后来的达勒姆主教）拆毁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['nɔːmən] [neɪv] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
He was the builder of the fine Norman nave of Christchurch ,
他 曾是 这 建筑商 的 这 美好的 诺曼 中殿 的 基督城 ,

他是基督教堂精美的诺曼式中殿的建造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['grændə(r)] [neɪv] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [kə'θiːdrəl] .
and the still grander nave of Durham Cathedral .
和 这 仍然 更宏伟 中殿 的 达勒姆 大教堂 .

还有更加宏伟的达勒姆大教堂的中殿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ,
He was Chaplain to William Rufus ,
他 曾是 牧师 到 威廉 鲁弗斯 ,

他是威廉·鲁弗斯的随军牧师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][æz; əz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] .
and his life was as evil and immoral as his skill in building was great .
和 他的 生活 曾是 作为 邪恶的 和 不道德 作为 他的 技能 在 建筑 曾是 伟大的 .

他的一生邪恶不道德，与他高超的建筑技艺一样令人叹服。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɔːðən] [kə'θiːdrəl] .
He died in 1128 , and was buried in his great northern cathedral .
他 死亡 在 - , 和 曾是 埋葬 在 他的 伟大的 北方 大教堂 .

他于 1128 年去世，葬于他建造的宏伟的北方大教堂。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] - ['nɔːmən] [wɜːk] [æt; ət] ['kraɪstʃɜːtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] , [ðə; ði] [ɑː'keɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
Much of Flambard's Norman work at Christchurch remains in the triforium , the arcading of the nave ,
很多 的 - 诺曼 工作 在 基督城 遗迹 在 这 三茂铁 , 这 街机游戏 的 这 中殿 ,

弗兰巴德在基督教堂的大部分诺曼式建筑作品仍然保留在三层楼廊和中殿的拱廊中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænsept] .
and the transepts .
和 这 耳屏 .

以及耳堂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][wiː; wi][get][ðə; ði] [neɪv] ['klɪəstɔːri] , ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] ,
A little later we get the nave clerestory , Early English work ,
一个 小的 之后 我们 得到 这 中殿 高侧窗 , 早期的 英语 工作 ,

稍后我们看到了中殿的天窗，这是早期英国风格的作品。

[pʊt] [ʌp] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
put up soon after the dawn of the thirteenth century ,
放 向上 很快 后 这 黎明 的 这 第十三 世纪 ,

建于十三世纪初之后不久，

[ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [deɪt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [aɪl] ['vɔːltɪŋ] , [ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] ,
the approximate date also of the nave aisle vaulting , the north porch ,
这 近似 日期 还 的 这 中殿 走道 拱形 , 这 北 门廊 ,

中殿走廊拱顶和北门廊的大致建造日期也已确定。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] .
and a chapel attached to the north transept .
和 一个 教堂 随附的 到 这 北 横隔 .

以及与北耳堂相连的小教堂。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [stəʊn] [ruːd] - [skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪədɒs] .
To the fourteenth century belong the massive stone rood - screen , and the reredos .
到 这 第十四 世纪 属于 这 大量的 石头 rood - 屏幕 , 和 这 祭坛屏风 .

巨大的石制圣坛屏风和祭坛装饰屏风可追溯至十四世纪。

[ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['leɪdi]
The Perpendicular Lady
这 垂直 女士

垂直女士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Chapel was finished about the close of the thirteenth century ,
教堂 曾是 完成的 关于 这 关闭 的 这 第十三 世纪 ,

这座小教堂大约在十三世纪末建成。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['westən] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
while the fourteenth century gave us the western tower , and most of the choir ,
尽管 这 第十四 世纪 给予 我们 这 西 塔 , 和 最多 的 这 唱诗班 ,

十四世纪建造了西塔和大部分唱诗班席位，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,
although the vaulting was put up much later ,
虽然 这 拱形 曾是 放 向上 很多 之后 ,

虽然拱顶是后来才建造的，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪə(r)] [aɪl] [beə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ['dʌbljuː] . [iː] . ,
as the bosses of the south choir aisle bear the initials W . E . ,
作为 这 老板 的 这 南 唱诗班 走道 熊 这 首字母 W . E . ,

南侧唱诗班通道的负责人身上刻有“WE”的字样，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['wɪljəm] [eə] , ['praɪə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
indicating William Eyre , Prior from 1502 to 1520 .
表明 威廉 艾尔 , 事先的 从 - 到 - .

指威廉·艾尔，1502年至1520年担任院长。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [krə'nɒlədʒi] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɑːntri] [ɒv; əv]['praɪə(r)]['dreɪpə(r)] , [bɪlt] [ɪn] - ,
Last of all in architectural chronology come the chantry of Prior Draper , built in 1529 ,
最后的 的 全部 在 建筑 时间顺序 来 这 圣堂 的 事先的 德雷珀 , 建造 在 - ,

按建筑年代顺序，最后要介绍的是建于 1529 年的德雷珀修道院长祈祷室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [niːs] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] ,
and that of Margaret , Countess of Salisbury , niece of Edward IV ,
和 那 的 玛格丽特 , 伯爵夫人 的 索尔兹伯里 , 侄女 的 爱德华 第四 ,

还有索尔兹伯里伯爵夫人玛格丽特，她是爱德华四世的侄女。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːdɪn(ə)l][pəʊl] .
and mother of the famous Cardinal Pole .
和 母亲 的 这 著名的 红衣主教 极 .

也是著名红衣主教波尔的母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [æt; ət] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] - .
She was not destined , however , to lie here , as she was beheaded at the Tower in 1541 .
她 曾是 不是 注定 , 然而 , 到 说谎 这里 , 作为 她 曾是 斩首 在 这 塔 在 - .

然而，她注定不会长眠于此，因为她于 1541 年在伦敦塔被斩首。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naʊ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [neɪv] , [aɪlz] , ['kwaɪə(r)] , [ʌn'aɪld] ['trænsept] , ['westən] ['taʊə(r)] ,
The church now consists of nave , aisles , choir , unaisled transepts , western tower ,
这 教会 现在 由 的 中殿 , 过道 , 唱诗班 , 无通道 耳屏 , 西 塔 ,
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] .
and Lady Chapel .
和 女士 教堂 .

教堂现在由中殿、侧廊、唱诗班席位、无侧廊的耳堂、西塔和圣母堂组成。

[ðə; ði] ['klɔistə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
The cloisters and the domestic buildings have disappeared .
这 修道院 和 这 国内的 建筑物 有 消失 .

修道院和住宅建筑都已消失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['taʊə(r)] ,
It is highly probable that there was once a central tower ,
它 是 高度 可能 那 那里 曾是 一次 一个 中央 塔 ,

这里很可能曾经有一座中央塔楼。

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [kən'ventjʊəl] [tʃɜːtʃ] .
an almost invariable accompaniment of a Norman conventual church .
一个 几乎 不变的 伴奏 的 一个 诺曼 会议 教会 .

诺曼式修道院教堂几乎总是伴随的景象。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['taʊə(r)] ,
There is no documentary evidence relating to a central tower ,
那里 是 不 记录 证据 相关 到 一个 中央 塔 ,

没有关于中央塔楼的任何文献证据。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæsɪv] [pɪrz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] [siːm]
but the massive piers and arches at the corners of the transepts seem
但 这 大量的 码头 和 拱门 在 这 角落 的 这 耳屏 似乎
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
to indicate that provision was made for one ,
到 表明 那 条款 曾是 制成 为了 一 ,

但耳堂角落处巨大的墩柱和拱门似乎表明，这里曾预留过建造一座教堂的空间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [steɪdʒɪz] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['praɪəri] [siːl] ,
and the representation of a tower of two stages on an old Priory seal ,
和 这 表示 的 一个 塔 的 二 阶段 在 一个 老的 普赖尔 海豹 ,

以及一枚古老修道院印章上的两层塔楼图案

[meɪ] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['strʌktʃə(r)] ,
may be either the record of an actual structure ,
可能 是 任何一个 这 记录 的 一个 实际的 结构 ,

可能是实际建筑物的记录，

[ɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
or an intelligent anticipation of a feature that never took an architectural
或者 一个 聪明的 预期 的 一个 特征 那 绝不 采取 一个 建筑
[fɔːm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
form , although it was contemplated .
形式 , 虽然 它 曾是 思考 .

或者说，是对某种特征的巧妙预见，尽管这种特征曾被设想过，但最终却没有以建筑形式呈现出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɑː(r); ə(r)] ['tuːmˌstəʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the churchyard are tombstones to the memory of some of the
在 这 墓地 是 墓碑 到 这 记忆 的 一些 的 这
['pæsndʒər] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði]
passengers lost in the wreck of the
乘客 丢失的 在 这 破坏 的 这

教堂墓地里有墓碑，纪念在沉船事故中遇难的一些乘客。

- , [ɒf] [dɜːlstən] [hed] , [ɒn] 6th [ˈdʒænjuəri] , - .
Halsewell , off Durlston Head , on 6th January , 1786 .
- , 离开 德尔斯顿 头 , 在 6th 一月 , - .

1786 年 1 月 6 日，哈尔斯韦尔，位于德尔斯顿角附近。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] [lɑːdʒ] ,
The churchyard is large ,
这 墓地 是 大的 ,

教堂墓地很大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and a walk round it allows a view of the whole of the north side of the church .
和 一个 走 圆形的 它 允许 一个 看法 的 这 所有的 的 这 北 边 的 这 教会 .

绕着它走一圈，就可以看到教堂北侧的整个景象。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] [hæv; həv] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈklɔistə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈbɪldɪŋz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
On the south side a modern house and its grounds have displaced the cloisters and the domestic buildings attached to the foundation .
在 这 南 边 一个 现代的 房子 和 它是 理由 有 流离失所 这 修道院 和 这 国内的 建筑物 随附的 到 这 基础 .

南侧一座现代住宅及其庭院取代了原先的修道院和附属于地基的住宅建筑。

[ˈprɒmɪnənt] [ˈfiːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)][ˈtrænsept] [ˈsteəweɪ] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈdaɪpə(r)] [wɜːk] ,
Prominent features on the north side are a circular transept stairway , rich in diaper work ,
著名的 特征 在 这 北 边 是 一个 圆 横隔 楼梯 , 富有的 在 尿布 工作 ,

北侧的显著特征是圆形耳堂楼梯，上面装饰着丰富的尿布图案。

[ðə; ði] [ɑːˈkeɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈtrænsept] , [ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪəstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] ,
the arcading round the transept , the wide windows of the clerestory of the choir ,
这 街机游戏 圆形的 这 横隔 , 这 宽的 视窗 的 这 高侧窗 的 这 唱诗班 ,

环绕耳堂的拱廊，唱诗班高窗的宽大窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈtʃæp(ə)l] .
and the upper portion of the Lady Chapel .
和 这 上 部分 的 这 女士 教堂 .

以及圣母堂的上部。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈtaʊə(r)][ɪz][set][səʊ][fɑː(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [neɪv] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [tuː] [ˈspeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,
The fifteenth - century tower is set so far within the nave as to leave two spaces at the ends of the aisles ,
这 第十五 - 世纪 塔 是 放 所以 远的 之内 这 中殿 作为 到 离开 二 空间 在 这 结束 的 这 过道 ,

这座十五世纪的塔楼位于中殿深处，以至于在侧廊的两端都留出了两个空间。

[wʌn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestri] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)] - [ruːm] .
one used as a vestry , the other as a store - room .
一 用过的 作为 一个 教区委员会 , 这 其他 作为 一个 店铺 - 房间 .

其中一间用作圣器室，另一间用作储藏室。

[ɪn][ðə; ði] ['spændrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ['dɔːweɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃiːldz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz]
In the spandrels of the tower doorway are two shields charged with the arms
在 这 拱肩 的 这 塔 门口 是 二 盾牌 带电 和 这 武器
[ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] .
of the Priory and of the Earls of Salisbury .
的 这 普赖尔 和 的 这 伯爵 的 索尔兹伯里 .

塔楼门廊的拱肩上有两个盾牌，上面分别绘有修道院和索尔兹伯里伯爵的纹章。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ,
Above the doorway is a large window ,
多于 这 门口 是 一个 大的 窗户 ,

门上方是一扇大窗户，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə'gen] [ə; eɪ] [niːʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
and above this again a niche containing a figure of Christ .
和 多于 这 再次 一个 小众市场 包含 一个 数字 的 基督 .

其上方还有一个壁龛，里面供奉着基督像。

[ðə; ði] [ɒk'tægənl] [steə(r)] ['tʌrət] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l] .
The octagonal stair turret is at the north - east angle .
这 八边形 楼梯 炮塔 是 在 这 北 - 东方 角度 .

八角形楼梯塔位于东北角。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] , [mʌtʃ] [rɪ'stɔːd] , [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
The north porch , much restored , is of great size ,
这 北 门廊 , 很多 恢复 , 是 的 伟大的 尺寸 ,

北侧门廊经过多次修复，规模很大。

[ænd; ənd][ɪts][saɪd] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [ɒv; əv]
and its side walls are of nearly the same height as the clerestory of
和 它是 边 墙壁 是 的 几乎 这 相同的 高度 作为 这 高侧窗 的
[ðə; ði] [neɪv] .
the nave .
这 中殿 .

它的侧墙几乎与中殿的天窗一样高。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɪz][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] [wɪð] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['pɜːbek] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]['fəʊlɪeɪtɪd]
On the west side is a recess with shafts of Purbeck marble and foliated
在 这 西方 边 是 一个 凹陷处 和 轴 的 珀贝克 大理石 和 叶状的
[kʌsps] .
cusps .
尖角 .

西侧有一个凹室，里面有珀贝克大理石柱和叶状尖顶。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [siːt] , [juːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Around the wall is a low stone seat , used , it is said ,
大约 这 墙 是 一个 低的 石头 座位 , 用过的 , 它 是 说 ,

墙边有一排低矮的石凳，据说曾被用作……

[baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['praɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] .
by the parishioners and others who came to see the Prior on business .
经过 这 教区居民 和 其他的 WHO 来了 到 看 这 事先的 在 商业 .

由教区居民和其他因公事前来拜访院长的人组成。

[ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [grɔin] , [mʌtʃ] [rɪ'stɔːd] [ɪn] - .
The roof has some very beautiful groining , much restored in 1862 .
这 屋顶 有 一些 非常 美丽的 腹股沟 , 很多 恢复 在 - .

屋顶有一些非常漂亮的拱形结构，大部分在 1862 年进行了修复。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒfti] [ruːm] , ['prɒbəbli] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːnɪmənt] [ruːm]
Above the porch is a lofty room , probably used as the muniment room
多于 这 门廊 是 一个 高远 房间 , 大概 用过的 作为 这 保护 房间

门廊上方是一个高大的房间，可能用作档案室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri] .
of the Priory .
的 这 普赖尔 .

修道院的。

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔːtʃ] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] .
Entrance to the church from this porch is through a double doorway of rich Early English work .
入口 到 这 教会 从 这 门廊 是 通过 一个 双倍的 门口 的 富有的 早期的 英语 工作 .

从这个门廊进入教堂，需要穿过一扇精美的早期英国风格双开门。

['praɪəri] ['ruːɪnz] , ['kraɪstʃɜːtʃ]
PRIORY RUINS , CHRISTCHURCH
普赖尔 废墟 , 基督城

基督城修道院遗址

[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['epɪtɑːf] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] , [wɪtʃ] [riːdz] [æz; əz] [fɒləʊz] : —
An extraordinary epitaph is that on a tombstone near the north porch , which reads as follows : —
一个 非凡的 墓志铭 是 那 在 一个 墓碑 靠近 这 北 门廊 , 哪个 阅读 作为 跟随 : —

北门廊附近一块墓碑上的墓志铭非同寻常，内容如下：——

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sleɪn] [bʌt; bət] - ,
" We were not slayne but raysed ,
" 我们 是 不是 斯莱恩 但 - ,

“我们没有被屠杀，而是被照射了，

- [nɒt][tuː; tə][laɪf][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] - [twaɪs] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [straɪf] .
raysed not to life but to be byried twice by men of strife .
- 不是 到 生活 但 到 是 - 两次 经过 男人 的 冲突 .

并非为了生存，而是为了被争斗之人两次折磨。

[wɒt] [rest] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [wen] [ded] [hæd; həd] [nʌn] ,
What rest could the living have when dead had none ,
什么 休息 可以 这 活的 有 什么时候 死的 有 没有任何 ,

死者都无法安息，生者又怎能安息？

[ə'griː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ['hɪərə] [wiː; wi] [ten] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
agree amongst you heere we ten are one .
同意 在 你 这里 我们 十 是 一 .

你们彼此同意，我们十人就是一体。

[hen] .
Hen .
母鸡 .

母鸡。

['rɒdʒəz] [daɪd] ['eɪprɪl] - - .
Rogers died Aprill 17 1641 .
罗杰斯 死亡 四月 - - .

罗杰斯于1641年4月17日去世。

" ['sevrəl] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪtɑːf] ,
" Several attempts have been made to explain the meaning of this epitaph ,
" 一些 尝试 有 到过 制成 到 解释 这 意义 的 这 墓志铭 ,

“人们曾多次尝试解释这句墓志铭的含义，

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [waɪl] [æt; ət] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
one to the effect that Oliver Cromwell , while at Christchurch ,
一 到 这 影响 那 奥利弗 克伦威尔 , 尽管 在 基督城 ,

其中一份文件的内容是，奥利弗·克伦威尔在基督城期间，

[dʌg] [ʌp] [sʌm; səm] [liːd] ['kɔːfɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] ['bʊlɪt] ,
dug up some lead coffins to make into bullets ,
挖 向上 一些 带领 棺材 到 制作 进入 子弹 ,

挖出一些铅棺材，用来制作子弹。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [ten] ['kɔːfɪnz] [ɪn] [wʌn] [greɪv] .
replacing the bodies from ten coffins in one grave .
替换 这 身体 从 十 棺材 在 一 严重 .

将十口棺材里的遗体互换到一个墓穴中。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] ,
This solution is more ingenious than probable ,
这 解决方案 是 更多的 巧妙 比 可能 ,

这个解决方案与其说是可能，不如说是巧妙。

[æz; əz] ['krɒmwel] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [æt; ət] ['kraɪstʃɜːtʃ] .
as Cromwell does not appear to have ever been at Christchurch .
作为 克伦威尔 做 不是 出现 到 有 曾经 到过 在 基督城 .

克伦威尔似乎从未到过基督教堂。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] .
the Great Rebellion did not begin until over fifteen months later than the date on the tombstone .
这 伟大的 叛乱 做过 不是 开始 直到 超过 十五 几个月 之后 比 这 日期 在 这 墓碑 .

大叛乱爆发的时间比墓碑上的日期晚了十五个月以上。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,
Another and more likely explanation is that the ten were shipwrecked sailors ,
其他 和 更多的 可能 解释 是 那 这 十 是 遭遇海难 水手们 ,

另一种更可能的解释是，这十个人是遭遇海难的水手。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ['berid] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] .
who were at first buried near the spot where their bodies were washed ashore .
WHO 是 在 第一的 埋葬 靠近 这 点 在哪里 他们的 身体 是 洗过 岸上 .

最初，他们被埋葬在尸体被冲上岸的地方附近。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [tuː; tə] ['kɒnsəˌkreitid] [graʊnd] ,
The lord of the manor wished to remove the bodies to consecrated ground ,
这 主 的 这 庄园 希望 到 消除 这 身体 到 已祝圣的 地面 ,

庄园主希望将尸体迁葬到圣地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['henri] ['rɒdʒəz] , [ðen] [meə(r)] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
and a quarrel ensued between him and Henry Rogers , then Mayor of Christchurch ,
和 一个 争吵 随后 之间 他 和 亨利 罗杰斯 , 然后 市长 的 基督城 ,

于是他和当时的基督城市长亨利·罗杰斯发生了争吵。

[huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .
who objected to their removal .
WHO 反对 到 他们的 移动 .

他们反对被移除。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,
Eventually the lord of the manor had his way ,
最终 这 主 的 这 庄园 有 他的 方式 ,

最终，庄园主如愿以偿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [pleɪst] [ɪn][wʌn] [greɪv] ,
but the Mayor had the bodies placed in one grave ,
但 这 市长 有 这 身体 放置 在 一 严重 ,

但市长下令将尸体埋在同一个坟墓里。

['pɒsəbli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ten] ['seprət] [in'təːmənt] .
possibly to save the town the expense of ten separate interments .
可能 到 节省 这 镇 这 费用 的 十 分离 葬礼 .

或许是为了给小镇省去十次单独安葬的费用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['nɔːmən] , [ænd; ənd] [smɔːl] [raʊnd] - ['hedɪd] ['wɪndəʊz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] .
The north aisle was originally Norman , and small round - headed windows still remain to light the triforium .
这 北 走道 曾是 起初 诺曼 , 和 小的 圆形的 - 标题 视窗 仍然 保持 到 光 这 三茂铁 .

北侧走廊最初是诺曼式建筑，至今仍保留着一些小圆拱形窗户，为三层楼廊提供采光。

[ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept] [stʊd] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] ,
In the angle formed by the aisle and the north wing of the transept stood formerly a two - storied building ,
在 这 角度 形成 经过 这 走道 和 这 北 翼 的 这 横隔 站立 以前 一个 二 - 有故事的 建筑 ,

在教堂中殿和北翼形成的夹角处，以前曾矗立着一座两层楼的建筑。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] ,
the upper part of which communicated by a staircase with the north aisle ,
这 上 部分 的 哪个 沟通 经过 一个 楼梯 和 这 北 走道 ,

其上部通过楼梯与北侧走廊相连，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
but all this has been destroyed .
但 全部 这 有 到过 损毁 .

但这一切都已被摧毁。

[ðə; ði] [nɔ:θ] ['trænsept][ɪz] ['tʃi:fli] ['nɔ:mən] [ɪn]['kærəktə(r)] ,
The north transept is chiefly Norman in character ,
这 北 横隔 是 主要 诺曼 在 特点 ,

北耳堂主要呈诺曼式风格，

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:'keɪd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sektɪŋ] ['ɑ:tʃɪz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['bilit] [strɪŋ] - [kɔ:s] .
with a fine arcade of intersecting arches beneath a billeted string - course .
和 一个 美好的 拱廊 的 相交 拱门 下面 一个 住宿 细绳 - 课程 .

在木条砌成的腰线下方，是一排精美的拱形交叉拱门。

[æn; ən] ['eksələnt] ['nɔ:mən] ['tʌrət] [ɒv; əv][fɔ:(r)][steɪdʒɪz] [rʌnz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ['æŋg(ə)l] ,
An excellent Norman turret of four stages runs up at the north - east angle ,
一个 出色的 诺曼 炮塔 的 四 阶段 跑步 向上 在 这 北 - 东方 角度 ,

东北角耸立着一座精美的四层诺曼式炮塔，

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] , [ðə; ði] [θɜ:d] ['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lætɪs] - [wɜ:k]
and is richly decorated , the third story being ornamented with a lattice - work
和 是 丰富 装饰 , 这 第三 故事 存在 装饰 和 一个 格子 - 工作
[ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] .
of stone in high relief .
的 石头 在 高的 宽慰 .

该建筑装饰华丽，三楼饰有高浮雕的石雕格子图案。

[i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] [æp'sɪdl] ['tʃæp(ə)l] ,
East of the transept was once an apsidal chapel ,
东方 的 这 横隔 曾是 一次 一个 后房 教堂 ,

耳堂东侧曾经有一座半圆形后殿小教堂，

['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept] ,
similar to that still remaining in the south arm of the transept ,
相似的 到 那 仍然 其余的 在 这 南 手臂 的 这 横隔 ,

与横厅南臂上仍然保留的类似，

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [tu:]
but about the end of the thirteenth century this was destroyed and two
但 关于 这 结尾 的 这 第十三 世纪 这 曾是 损毁 和 二
['tʃæpəl] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
chapels were built in its place .
小教堂 是 建造 在 它是 地方 .

但到了十三世纪末，这座建筑被毁，并在原址上建造了两座小教堂。

[ði:z] [kən'teɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [pleɪt] ['treɪsəri] ['wɪndəʊz] .
These contain beautiful examples of plate tracery windows .
这些 包含 美丽的 示例 的 盘子 花饰 视窗 .

这些窗户是精美的板状窗格窗的典范。

[ə'bʌv] [ði:z] ['tʃæpəl] [ɪz][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ru:m]
Above these chapels is a chamber supposed to have been the tracing room
多于 这些 小教堂 是 一个 房间 据称 到 有 到过 这 追踪 房间
[weər'ɪn] ['veəriəs] ['drɔ:ɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] .
wherein various drawings were prepared .
其中 各种各样的 图画 是 准备 .

这些小教堂上方有一个房间，据说是绘图室，各种图纸都是在这里绘制的。

[ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['wɪndəʊ] ['sɪmələ(r)][ɪn] [staɪl] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæpəl] [bɪ'ləʊ] .
The compartment has a window similar in style to those in the chapels below .
这 隔间 有 一个 窗户 相似的 在 风格 到 那些 在 这 小教堂 以下 .

该隔间有一扇窗户，其样式与下方小教堂的窗户相似。

[i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept][ɪz][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
East of the transept is the choir ,
东方 的 这 横隔 是 这 唱诗班 ,

教堂耳堂东侧是唱诗班席位，

[wɪð] [ə; eɪ] ['klɪəstɔːri] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['lɒfti] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [laɪts] [iːtʃ] ,
with a clerestory of four lofty Perpendicular windows of four lights each ,
和 一个 高侧窗 的 四 高远 垂直 视窗 的 四 灯 每个 ,

高侧窗设有四扇高耸的垂直式窗户，每扇窗户有四个窗格。

[wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
with a bold flying buttress between the windows .
和 一个 大胆的 飞行 支持 之间 这 视窗 .

窗户之间耸立着一座醒目的飞扶壁。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [aɪl] ['wɪndəʊz]
The whole of this part of the church is Perpendicular , the choir aisle windows
这 所有的 的 这 部分 的 这 教会 是 垂直 , 这 唱诗班 走道 视窗
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ləʊ] ,
are very low ,
是 非常 低的 ,

教堂的这一部分全部采用垂直式建筑风格，唱诗班走廊的窗户很低。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɪz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
curvature of the sides of the arches is so slight that they almost appear to
曲率 的 这 侧面 的 这 拱门 是 所以 轻微 那 他们 几乎 出现 到
[biː; bi] [streɪt] [laɪnz] .
be straight lines .
是 直的 线条 .

拱门侧面的弧度非常小，几乎看起来就像直线。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ruːf] [ɪz] [flæt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The choir roof is flat , and is invisible from the exterior of the church .
这 唱诗班 屋顶 是 平坦的 , 和 是 无形的 从 这 外部的 的 这 教会 .

唱诗班席位的屋顶是平的，从教堂外面看不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
It is probable that at one time a parapet ran along the top of the
它 是 可能 那 在 一 时间 一个 栏杆 跑 沿着 这 顶部 的 这
['klɪəstɔːri] [wɔːlz] ,
clerestory walls ,
高侧窗 墙壁 ,

很可能曾经沿着高侧窗墙的顶部设置过女儿墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(Bournemouth, Poole & Christchurch) 第3/3页

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪl] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,
similar to that on the aisle walls , but if so it has disappeared ,
相似的 到 那 在 这 走道 墙壁 , 但 如果 所以 它 有 消失 ,

与过道墙上的图案类似，但如果是的话，它已经消失了。

['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [beə(r)] [ə'pɪərəns] .
giving this portion of the choir a somewhat bare appearance .
给予 这 部分 的 这 唱诗班 一个 有些 裸 外貌 .

这使得合唱团的这一部分显得有些单薄。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['prezbɪtri] ,
The Lady Chapel is to the east of the choir and presbytery ,
这 女士 教堂 是 到 这 东方 的 这 唱诗班 和 长老会 ,

圣母小堂位于唱诗班席位和牧师住宅的东侧。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [θriː] [lɑːdʒ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;
and contains three large Perpendicular windows on each side ;
和 包含 三 大的 垂直 视窗 在 每个 边 ;

两侧各有三个大型垂直窗；

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɪz] [blɒkt] [baɪ] [æn; ən] [ɒk'tægənl] ['tʌrət]
part of the central window on the north side is blocked by an octagonal turret
部分 的 这 中央 窗户 在 这 北 边 是 已屏蔽 经过 一个 八边形 炮塔
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [lɒft] ,
containing a staircase leading to St . Michael's Loft ,
包含 一个 楼梯 领导 到 英石 . 迈克尔的 阁楼 ,

北侧中央窗户的一部分被一个八角形塔楼挡住，塔楼内有一条通往圣米迦勒阁楼的楼梯。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
a large room above the Chapel .
一个 大的 房间 多于 这 教堂 .

教堂楼上的一个大房间。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['iːstən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [faɪv] [laɪts] [ɪz] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .
The large eastern window of five lights is Perpendicular .
这 大的 东 窗户 的 五 灯 是 垂直 .

东侧的大窗户有五扇窗，是垂直式窗户。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
The original purpose of the loft above the Chapel is uncertain ,
这 原来的 目的 的 这 阁楼 多于 这 教堂 是 不确定 ,

教堂上方阁楼的最初用途尚不明确。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] .
and it has been used for a variety of purposes .
和 它 有 到过 用过的 为了 一个 种类 的 目的 .

它已被用于多种用途。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [lɒft] " [ɪn] - ,
It was described as " St . Michael's Loft " in 1617 ,
它 曾是 描述 作为 " 英石 . 迈克尔的 阁楼 " 在 - ,

它在1617年被描述为“圣迈克尔阁楼”。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [pi'tiʃən] ['bɪʃəp] ['mɔːrli] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz]
and in 1666 the parishioners petitioned Bishop Morley for permission to use
和 在 - 这 教区居民 请愿 主教 莫利 为了 允许 到 使用
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ,
it as a school ,
它 作为 一个 学校 ,

1666年，教区居民向莫利主教请愿，请求允许将该地用作学校。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] " [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] - [haʊs] " .
describing it as having been " heretofore a chapter - house " .
描述 它 作为 拥有 到过 " 此前 一个 章 - 房子 " .

将其描述为“此前一直是会议厅”。

[ðə; ði][lɒft][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][faɪv] [tuː] - [lait] ['wɪndəʊz] ['hævɪŋ] [skweə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
The loft is lighted by five two - light windows having square heads and with the
这 阁楼 是 照明 经过 五 二 - 光 视窗 拥有 正方形 头部 和 和 这
[laɪts] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['trænsəmz] .
lights divided by transoms .
灯 分割 经过 横梁 .

阁楼由五扇方形顶的双格窗采光，窗户之间由横梁隔开。

[ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [θriː] [laɪts] .
The eastern wall has a window of three lights .
这 东 墙 有 一个 窗户 的 三 灯 .

东墙上有一扇三格窗。

['veri] ['kjʊəriəs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪpstoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊ'teskli] [kɑːrvd]
Very curious are the corbels of the dripstones and the grotesquely carved
非常 好奇的 是 这 托架 的 这 滴水石 和 这 怪诞地 雕刻
['gɑːgɔɪlz] .
gargoyles .
石像鬼 .

滴水石的托架和造型怪诞的滴水嘴兽都非常奇特。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪə(r)] [ˌkɒrə'spɒnd] ['veri] ['kləʊsli] [wɪð] [ðə; ði]
The south sides of the Lady Chapel and choir correspond very closely with the
这 南 侧面 的 这 女士 教堂 和 唱诗班 对应 非常 密切 和 这
[nɔːθ] .
north .
北 .

圣母堂和唱诗班的南侧与北侧非常吻合。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz]
This portion of the church is not so well known as
这 部分 的 这 教会 是 不是 所以 出色地 已知 作为

教堂的这一部分并不那么出名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [æz; əz] ['praɪvət] ['gaːdnz] [kʌm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .
the north side , as private gardens come close up to the walls .
这 北 边 , 作为 私人的 花园 来 关闭 向上 到 这 墙壁 .

北侧，私人花园紧邻围墙。

[ðə; ði] ['nɔːmən] [æp'sɪdl] ['tʃæp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] .
The Norman apsidal chapel still remains on the eastern side of the south transept .
这 诺曼 后房 教堂 仍然 遗迹 在 这 东 边 的 这 南 横隔 .

诺曼式半圆形后殿至今仍保留在南耳堂的东侧。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['semi] - ['kɒnɪkl] [ruːf] [wɪð] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn]['teɪb(ə)l] - ['məʊldɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
This has a semi - conical roof with chevron table - moulding beneath it ,
这 有 一个 半 - 锥 屋顶 和 人字形 桌子 - 成型 下面 它 ,

它的屋顶呈半锥形，下方有V形桌形装饰线条。

[ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ʃɑːfts] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] .
and clusters of shafts on each side at the spring of the apse .
和 集群 的 轴 在 每个 边 在 这 春天 的 这 后殿 .

在后殿的拱脚两侧，有成簇的轴。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [wʌn][ɪz] ['nɔːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] .
Of the two windows one is Norman and the other Early English .
的 这 二 视窗 一 是 诺曼 和 这 其他 早期的 英语 .

这两扇窗户中，一扇是诺曼式风格，另一扇是早期英国哥特式风格。

[ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ɪz][æn; ən] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['sækrɪsti] .
On the northern side of the apse is an Early English sacristy .
在 这 北方 边 的 这 后殿 是 一个 早期的 英语 圣器室 .

后殿北侧是一座早期英国风格的圣器室。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept][wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [θriː] ['bʌtrəsɪz] ,
The south side of the transept was strengthened by three buttresses ,
这 南 边 的 这 横隔 曾是 加强 经过 三 扶壁 ,

耳堂南侧由三座扶壁加固。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [seg'mentl] ['wɪndəʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and contains a depressed segmental window much smaller than the
和 包含 一个 郁闷 节段 窗户 很多 较小的 比 这
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] .
corresponding window of the north transept .
相应的 窗户 的 这 北 横隔 .

并且包含一个凹陷的扇形窗，比北耳堂的相应窗户小得多。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [hæz; həz] , [ɪk'stɜːnəli] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz] [kəm'peəd]
The south side of the nave has , externally , but little interest as compared
这 南 边 的 这 中殿 有 , 外部 , 但 小的 兴趣 作为 比较的
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
to the north side ,
到 这 北 边 ,

与北侧相比，中殿南侧从外部看没什么吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɔistə] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [hɪə(r)] , [hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [daʊn] .
for the cloisters , which originally stood here , have been pulled down .
为了 这 修道院 , 哪个 起初 站立 这里 , 有 到过 拉 向下 .

因为原本矗立于此的修道院已被拆除。

['treɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [ruːf] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dreɪn] ,
Traces of the cloister roof can still be seen , also a large drain ,
痕迹 的 这 修道院 屋顶 能 仍然 是 已见 , 还 一个 大的 流走 ,

修道院回廊的残迹仍然可见，还有一个大型排水沟。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːmbrɪ] [ænd; ənd] ['kʌbəd] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
and an aumbry and cupboard built into the thickness of the wall .
和 一个 奥姆布里 和 橱柜 建造 进入 这 厚度 的 这 墙 .

墙体内部还嵌入了一个壁龛和橱柜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [led][tuː; tə][ə; eɪ]
There are also the remains of a staircase which probably led to a
那里 是 还 这 遗迹 的 一个 楼梯 哪个 大概 引领 到 一个
['dɔːmətri] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end] .
dormitory at the western end .
宿舍 在 这 西 结尾 .

这里还有一段楼梯的遗迹，可能通往西端的宿舍。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɔːz] ,
In the south wall of the nave are two doors ,
在 这 南 墙 的 这 中殿 是 二 门 ,

中殿南墙上有两扇门，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['kænənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['praɪə(r)] .
that at the west used by the canons , and that at the east by the Prior .
那 在 这 西方 用过的 经过 这 教规 , 和 那 在 这 东方 经过 这 事先的 .

西边的那座是教士们使用的，东边的那座是院长使用的。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɔː(r)][ɪz][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [deɪt] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [frentʃ] [ɪn]['kærəktə(r)]
The latter door is of thirteenth - century date and is distinctly French in character
这 后者 门 是 的 第十三 - 世纪 日期 和 是 明显地 法语 在 特点
.
.
.

后一扇门的历史可以追溯到十三世纪，具有鲜明的法式风格。

[ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [deɪz] [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts]
In mediæval days the nave was used as the parish church , and had its
在 中世纪 天 这 中殿 曾是 用过的 作为 这 教区 教会 , 和 有 它是
[əʊn] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,
own high altar ,
自己的 高的 坛 ,

中世纪时期，教堂中殿被用作教区教堂，并设有自己的主祭坛。

[waɪl] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] .
while the choir was reserved for the use of the canons .
尽管 这 唱诗班 曾是 预订的 为了 这 使用 的 这 教规 .

而唱诗班则专供教士使用。

[ðə; ði] [neɪv]
The nave
这 中殿

中殿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['nəʊb(ə)l] [beɪz] ;
is made up of seven noble bays ;
是 制成 向上 的 七 高贵 海湾 ;

由七个高贵的海湾组成；

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɑː'keɪd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['ɑːtʃɪz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ʃevrən; 'ʃevrɒn]
the lower arcade consists of semicircular arches enriched with the chevron
这 降低 拱廊 由 的 半圆形 拱门 富含 和 这 人字形
['ɔːnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,

下层拱廊由半圆形拱券构成，并饰以人字形纹饰。

[waɪl] [ðə; ði] ['spændrəl] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['hætʃɪt] - [wɜːk] ['kɑːvɪŋ] .
while the spandrels are filled with hatchet - work carving .
尽管 这 拱肩 是 已填 和 斧头 - 工作 雕刻 .

而拱肩则饰以斧形雕刻。

[ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][ɒv; əv] [iːtʃ] [beɪ] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [tuː] ['ɑːtʃɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The triforium of each bay on both sides consists of two arches supported by a
这 三茂铁 的 每个 湾 在 两个都 侧面 由 的 二 拱门 有 经过 一个
['sentrəl] ['pɪlə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ɑːtʃ] ,
central pillar and enclosed by a semicircular containing arch ,
中央 支柱 和 内 经过 一个 半圆形 包含 拱 ,

两侧每个隔间的三层楼廊由两个拱券组成，这两个拱券由中央立柱支撑，并被一个半圆形内拱包围。

[wɪð] [bəʊld] ['məuldiŋz] .
with bold mouldings .
和 大胆的 模具 .

带有醒目的线条装饰。

[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt] - [baɪ]['piːtə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] ['praɪə(r)] .
The clerestory was built about 1200 by Peter , the third Prior .
这 高侧窗 曾是 建造 关于 - 经过 彼得 , 这 第三 事先的 .

高窗大约建于 1200 年，由第三任院长彼得建造。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːf] [ɪz][ɒv; əv] ['stʌkəʊ] , ['ædɪd] [ɪn] - ; [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɔːmən] [ruːf] [wɒz; wəz]
The present roof is of stucco , added in 1819 ; the original Norman roof was
这 展示 屋顶 是 的 灰泥 , 额外 在 - ; 这 原来的 诺曼 屋顶 曾是
['prɒbəbli] [ɒv; əv] [wʊd] ,
probably of wood ,
大概 的 木头 ,

目前的屋顶是灰泥材质，建于1819年；最初的诺曼式屋顶可能是木质的。

[ɔːl'ðəʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʃɑːfts] [ɪg'zɪst] ,
although springing shafts exist ,
虽然 弹簧 轴 存在 ,

虽然存在弹簧轴，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [vɔːlt] [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːmən]
which seem to indicate that a stone vault was contemplated by the Norman
哪个 似乎 到 表明 那 一个 石头 金库 曾是 思考 经过 这 诺曼
['bɪldəz] .
builders .
建筑商 .

这似乎表明诺曼建造者曾考虑过建造石拱顶。

[ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [rɪ'teɪnz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [stəʊn] ['vɔːltɪŋ] , [pʊt] [ʌp] [ə'baʊt] - .
The north aisle retains its original stone vaulting , put up about 1200 .
这 北 走道 保留 它是 原来的 石头 拱形 , 放 向上 关于 - .

北侧走廊保留了其原有的石拱顶，建于约 1200 年。

[ðɪs] [aɪl] [ɪz] ['slaɪtli] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌðən] [wʌn] ,
This aisle is slightly later than the southern one ,
这 走道 是 轻微地 之后 比 这 南部 一 ,

这条通道比南边的通道稍晚一些。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [fɜːst] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [mait] [biː; bi] [bɪlt] .
which was completed first in order that the cloister might be built .
哪个 曾是 完全的 第一的 在 命令 那 这 修道院 可能 是 建造 .

首先完成了修道院的建设，以便建造回廊。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [pleɪt] ['treɪsəri] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɜːli]
The windows are of plate tracery , and mark the transition between Early
这 视窗 是 的 盘子 花饰 , 和 标记 这 过渡 之间 早期的
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] .
English and Decorated .
英语 和 装饰 .

这些窗户采用板状窗格，标志着早期英国哥特式风格向装饰风格过渡。

[ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɪz] ['veri] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːl] [ɑː'keɪd] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪlɪt] ['məuldiŋz] .
The south aisle is very richly decorated with a fine wall arcade enriched with cable and billet mouldings .
这 南 走道 是 非常 丰富 装饰 和 一个 美好的 墙 拱廊 富含 和 电缆 和 坯料 模具 .

南侧走廊装饰华丽，设有精美的墙壁拱廊，饰以缆绳和木条状装饰。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] ,
The vaulting is of the same date as that in the north aisle ,
这 拱形 是 的 这 相同的 日期 作为 那 在 这 北 走道 ,

拱顶的建造年代与北侧走廊的拱顶相同。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] , ['praɪə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
and is also the work of Peter , Prior from 1195 to 1225 .
和 是 还 这 工作 的 彼得 , 事先的 从 - 到 - .

也是彼得·普赖尔（Peter Prior）于 1195 年至 1225 年期间的作品。

[ɪn] [ðə; ði] ['westən] [beɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɔːmən] ['wɪndəʊ] ,
In the western bay is the original Norman window ,
在 这 西 湾 是 这 原来的 诺曼 窗户 ,

西侧的隔间里保留着最初的诺曼式窗户。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['treɪsəri] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] .
the others being filled with modern tracery of Decorated style .
这 其他的 存在 已填 和 现代的 花饰 的 装饰 风格 .

其余部分则饰以现代装饰风格的花纹。

[ɪn] [ðɪs] [aɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːmbrɪ] [ænd; ənd] ['riːses; rɪ'ses] ,
In this aisle is a large aumbry and recess ,
在 这 走道 是 一个 大的 奥姆布里 和 凹陷处 ,

这条过道里有一个大型壁龛和壁龛，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [laɪts] [juːst] [æt; ət] ['fjuːnərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .
where the bier and lights used at funerals were stored .
在哪里 这 柩 和 灯 用过的 在 葬礼 是 存储 .

存放灵柩和葬礼用灯的地方。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['həʊli] - ['wɔːtə(r)] [stuːp] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [beɪ] .
is also a holy - water stoup in the third bay .
是 还 一个 圣 - 水 圣汤 在 这 第三 湾 .

第三隔间里还有一个圣水钵。

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .
At the west end are the remains of the stairway which led to the dormitory .
在 这 西方 结尾 是 这 遗迹 的 这 楼梯 哪个 引领 到 这 宿舍 .

西端是通往宿舍的楼梯遗迹。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] , [ɪz] ['nɪəli] ['sev(ə)n]
The stairway is built into the wall , which , at this particular spot , is nearly seven
这 楼梯 是 建造 进入 这 墙 ， 哪个 ， 在 这 特别的 点 ， 是 几乎 七
[fiːt] [θɪk] .
feet thick .
脚 厚的 .

楼梯建在墙里，而这处墙体的厚度接近七英尺。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept][ɪz][æn; ən] ['ɜːli] ['nɔːmən] [æp'sɪdl] [krɪpt] [wɪð] ['ɔːmbrɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz]
Under the north transept is an early Norman apsidal crypt with aumbries in the walls
在下面 这 北 横隔 是 一个 早期的 诺曼 后房 密室 和 壁龛 在 这 墙壁
.
.
.

北耳堂下方是一个早期诺曼式半圆形地下室，墙壁上有壁龛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [krɪpt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] .
There is a corresponding crypt in the south wing .
那里 是 一个 相应的 密室 在 这 南 翼 .

南翼有一个对应的墓穴。

[ðə; ði]['rɪtʃuəl]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['trænsept] ['krɒsɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn]
The ritual choir of the canons included the transept crossing as well as one
这 仪式 唱诗班 的 这 教规 包括 这 横隔 过境 作为 出色地 作为 一
[beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [neɪv] ,
bay of the parish nave ,
湾 的 这 教区 中殿 ，

教士的礼拜唱诗班包括了教堂的十字交叉处以及教区中殿的一个隔间。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kwaiəz][wɜː(r); wə(r)]
but at a later date the ritual and the new architectural choirs were
但 在 一个 之后 日期 这 仪式 和 这 新的 建筑 合唱团 是
[meɪd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] ,
made to correspond ,
制成 到 对应 ，

但后来，仪式和新的建筑唱诗班席位被调整为与之相符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stəʊn] [ruːd] - [skriːn] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
and the present stone rood - screen was erected .
和 这 展示 石头 rood - 屏幕 曾是 竖立 .

于是，现在这座石质屏风就此竖立起来。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
It dates from the time of Edward III .
它 日期 从 这 时间 的 爱德华 三、 .

它的历史可以追溯到爱德华三世时期。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪn] [beɪs] , [səː'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pæn(ə)ld] ['kætrəfɔɪl] ,
It has a plain base , surmounted with a row of panelled quatrefoils ,
它 有 一个 清楚的 根据 ， 克服 和 一个 排 的 镶板 四叶草 ，

它的底座很朴素，上面装饰着一排四叶形图案。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] - [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɪə(r)][ɒv; əv] ['kænəpid] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] .
over which is a string - course with a double tier of canopied niches .
超过 哪个 是 一个 细绳 - 课程 和 一个 双倍的 层级 的 有顶棚的 利基市场 .

其上方是一道绳索，绳索上设有两层带顶棚的壁龛。

[ðə; ði] [həʊl] [skriːn] [ɪz] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv][suː'pɜːb] ['wɜːkmənʃɪp] .
The whole screen is massive and of superb workmanship .
这 所有的 屏幕 是 大量的 和 的 高超 做工 .

整个屏幕尺寸巨大，做工精良。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['laɪtɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['lɒfti] ['wɪndəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

The choir is of Perpendicular architecture , lighted by four lofty windows on each side .

这 唱诗班 是 的 垂直 建筑学 , 照明 经过 四 高远 视窗 在 每个 边 .

唱诗班席位采用垂直式建筑风格，两侧各有四扇高大的窗户，采光良好。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][traɪ'fɔːriəm] , [ɪts] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['pænəlɪŋ] .

There is no triforium , its place being occupied with panelling .

那里 是 不 三茂铁 , 它是 地方 存在 占领 和 镶板 .

这里没有三层楼廊，取而代之的是镶板。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [stɔːlz] [wɪð] ['kweɪntli] [kɑːrvd] [mɪsrɪkɔrdz] .

On each side of the choir are fifteen stalls with quaintly carved misericords .

在 每个 边 的 这 唱诗班 是 十五 摊位 和 古雅地 雕刻 怜悯之椅 .

唱诗班两侧各有十五个座位，座位上雕刻着古朴的怜悯椅。

[ðə; ði] ['prezbɪtri] [stændz][ɒn][ə; eɪ] ['nɔːmən] [krɪpt] ,

The presbytery stands on a Norman crypt ,

这 长老会 站立 在 一个 诺曼 密室 ,

牧师住宅建在一座诺曼式地穴之上。

[ænd; ənd][ɪz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] ['rɪədɒs] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [skriːnz] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

and is backed by a stone reredos far exceeding in beauty the somewhat similar screens at Winchester ,

和 是 支持的 经过 一个 石头 祭坛屏风 远的 超过 在 美丽 这 有些 相似的 屏幕 在 温彻斯特 ,

其后是精美绝伦的石质屏风，远胜于温彻斯特那些风格相似的屏风。

['sʌðək] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] .

Southwark , and St . Albans .

南华克 , 和 英石 . 圣奥尔本斯 .

南华克和圣奥尔本斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [θriː] ['stɔːriz] , [wɪð]

It is of three stories , with

它 是 的 三 故事 , 和

它共有三层，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

[faɪv] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn] [iːtʃ] [tɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

five compartments in each tier , and represents the genealogy of our Lord .

五 隔间 在 每个 层级 , 和 代表 这 家谱 的 我们的 主 .

每层有五个隔间，代表我们主的家谱。

[ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [flæŋk] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['tʃæp(ə)l] .

The screen is flanked on the north side by the Salisbury Chapel .

这 屏幕 是 侧翼 在 这 北 边 经过 这 索尔兹伯里 教堂 .

屏幕北侧是索尔兹伯里教堂。

[ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [bɪ'niːθ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːntri] [ɒv; əv][diː]['red.vərz] ,

In the crypt beneath is the chantry of de Redvers ,

在 这 密室 下面 是 这 圣堂 的 德 雷德弗斯 ,

地穴下方是德·雷德弗斯的祈祷室。

[naʊ] [wɔːld] [ʌp][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['fæməli] [vɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] ,
now walled up to form a family vault for the Earls of Malmesbury ,
现在 有围墙的 向上 到 形式 一个 家庭 金库 为了 这 伯爵 的 马尔姆斯伯里 ,

现在这里已被砌墙封闭，成为马姆斯伯里伯爵家族的墓室。

[leɪ] ['rektə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
lay rectors of the church .
躺 校长 的 这 教会 .

教会的世俗牧师。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][ɪz] ['vɔːltɪd] [laɪk] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːstən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
The Lady Chapel is vaulted like the choir , from which it is an eastern extension ,
这 女士 教堂 是 拱形 喜欢 这 唱诗班 , 从 哪个 它 是 一个 东 扩大 ,

圣母堂的拱顶与唱诗班席位相同，它是唱诗班席位向东延伸的部分。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['rɪədɒs] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] .
and has a superb reredos dating from the time of Henry VI .
和 有 一个 高超 祭坛屏风 约会 从 这 时间 的 亨利 六年级 .

教堂内有一幅精美的祭坛屏风，可追溯到亨利六世时期。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [tuːmz] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [lɔːd] [west] ,
The Chapel contains several tombs and monuments , including that of Thomas , Lord West ,
这 教堂 包含 一些 陵墓 和 纪念碑 , 包括 那 的 托马斯 , 主 西方 ,

小教堂内有几座陵墓和纪念碑，其中包括托马斯·韦斯特勋爵的陵墓。

[huː] [bi'kwiːð] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːntri] [ɒv; əv][sɪks] [priːsts] .
who bequeathed six thousand marks to maintain a chantry of six priests .
WHO 遗赠 六 千 标记 到 维持 一个 圣堂 的 六 神父 .

他遗赠了六千马克，用于维持一个由六名牧师组成的祈祷室。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['mɒnjumənt][baɪ] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊɪt] ['ʃeli] ,
Beneath the tower is the marble monument by Weekes to the memory of the poet Shelley ,
下面 这 塔 是 这 大理石 纪念碑 经过 威克斯 到 这 记忆 的 这 诗人 雪莱 ,

塔下是威克斯为纪念诗人雪莱而创作的大理石纪念碑。

[huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði][kæp'saɪzɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt][ɪn][ðə; ði][gʌlf] [ɒv; əv] - [ɪn] - .
who was drowned by the capsizing of a boat in the Gulf of Spezzia in 1822 .
WHO 曾是 溺水 经过 这 倾覆 的 一个 船 在 这 海湾 的 - 在 - .

1822 年，他在斯佩齐亚湾因船只倾覆而溺水身亡。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [neɪm] " ['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " ['ædə'neɪs] " : —
Below the name " Percy Bysshe Shelley " are the following lines from his " Adonais " : —
以下 这 姓名 " 珀西 拜希 雪莱 " 是 这 下列的 线条 从 他的 " 阿多奈斯 " : —

在“珀西·比希·雪莱”的名字下方，是他《阿多尼斯》中的以下几行诗句：——

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˌaʊt'sɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪt] ;
" He has outsoared the shadow of our night ;
" 他 有 超越 这 阴影 的 我们的 夜晚 ;

他已超越了我们黑夜的阴影；

['envi] [ænd; ənd] ['kæləmni] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Envy and calumny and hate and pain ,
嫉妒 和 诽谤 和 恨 和 疼痛 ,

嫉妒、诽谤、仇恨和痛苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [men] [mɪs'kɔːl] [dɪ'laɪt] ,
And that unrest which men miscall delight ,
和 那 动荡 哪个 男人 误拨 喜 ,

而那种被人们误称为快乐的不安，

[kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm] [nɒt] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [nɒt] [ə'gen] :
Can touch him not and torture not again :
能 触碰 他 不是 和 酷刑 不是 再次 :

不要再碰他，也不要再折磨他：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [sləʊ] [steɪn]
From the contagion of the world's slow stain
从 这 传染 的 这 世界的 慢的 弄脏

从世界缓慢蔓延的污点中蔓延而来

[hiː; hi] [ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [mɔːn]
He is secure , and now can never mourn
他 是 安全的 , 和 现在 能 绝不 哀悼

他现在很安全，再也无法悲伤了。

[ə; eɪ] [hɑːt] [grəʊn] [kəʊld] , [ə; eɪ] [hed] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] [veɪn] ;
A heart grown cold , a head grown grey in vain ;
一个 心 生长 寒冷的 , 一个 头 生长 灰色的 在 徒劳 ;

一颗冰冷的心，一颗白发苍苍的心，却都徒劳无功；

[nɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [self] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [bɜːn] ,
Nor , when the spirits ' self has ceased to burn ,
也不 , 什么时候 这 烈酒 - 自己 有 停止 到 烧伤 ,

即使当灵魂本身不再燃烧时，

[wɪð] ['spɑːklɪs] ['æʃɪz] [ləʊd] [æn; ən] [ˌʌnlə'mentɪd] [ɜːn] " .
With sparkless ashes load an unlamented urn " .
和 无火花 灰烬 加载 一个 无人哀悼 瓮 " .

将无光的骨灰装入无人哀悼的骨灰瓮”。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['praɪəri] [tʃɜːtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
At the Reformation the domestic buildings were pulled down , and the old Priory church became the
在 这 宗教改革 这 国内的 建筑物 是 拉 向下 , 和 这 老的 普赖尔 教会 成为 这

宗教改革时期，民用建筑被拆除，旧修道院教堂变成了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] .
parish church of Christchurch .
教区 教会 的 基督城 .

基督城教区教堂。

[ðə; ði][lɑːst]['praɪə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn]['dreɪpə(r)][ˌaɪ 'aɪ] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] , ['dɔːsɪt] , [ænd; ənd]
The last Prior was John Draper II , vicar of Puddletown , Dorset , and
这 最后的 事先的 曾是 约翰 德雷珀 二 , 牧师 的 普德尔顿 , 多塞特郡 , 和
['tɪtjələ(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ni'æpəlɪs] .
titular Bishop of Neapolis .
名义 主教 的 那不勒斯 .

最后一任院长是约翰·德雷珀二世，他是多塞特郡普德尔顿的牧师，也是尼阿波利斯的名义主教。

[hiː; hi] [sə'rendəd] [ðə; ði]['praɪəri][ɒn] 28th [nəʊ'vembə(r)] , - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n]
He surrendered the Priory on 28th November , 1539 , when he received a pension
他 投降 这 普赖尔 在 28th 十一月 , - , 什么时候 他 已收到 一个 养老金
[ɒv; əv] £133 , 6s .
of £133 , 6s .
的 £133 , 6s .

1539 年 11 月 28 日，他交出了修道院，并获得了 133 英镑 6 先令的养老金。

8d .
8d .
8d .

8d.

; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['sʌmər,fɔːrd] [greɪndʒ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] .
; and was allowed to retain Somerford Grange during his life .
; 和 曾是 允许 到 保持 萨默福德 农庄 期间 他的 生活 .

并被允许在有生之年保留萨默福德庄园。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt] [riːdz] : —
The original document reads : —
这 原来的 文档 阅读 : —

原文内容如下：—

" [tuː; tə][dʒɒn]['dreɪpə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - , [leɪt] ['praɪə(r)][ðeə(r)] (['kraɪstʃɜːtʃ]) , £133 ,
" To John Draper , Bishop of Neapolytan , late prior there (Christchurch) , £133 ,
" 到 约翰 德雷珀 , 主教 的 - , 晚的 事先的 那里 (基督城) , £133 ,
6s . 8d . ;
6s . 8d . ;
6s . 8d . ;

“致那不勒斯主教约翰·德雷珀（John Draper），前基督教堂院长，133英镑6先令8便士；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['sʌmər,fɔːrd] , [kɔːld] [ðə; ði]['praɪərz] ['lɒdʒɪŋ] , ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
also the manor of Somerford , called the Prior's lodging , parcel of the
还 这 庄园 的 萨默福德 , 称为 这 先前的 住宿 , 包裹 的 这
['mænə(r)][ɒv; əv]['sʌmər,fɔːrd] ,
manor of Somerford ,
庄园 的 萨默福德 ,

还有索默福德庄园，被称为修道院院长住所，是索默福德庄园的一部分。

['biːɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɒnəst(ə)ri] ,
being part of the said late monastery ,
存在 部分 的 这 说 晚的 修道院 ,

作为上述已故修道院的一部分，

[fɔː(r); fə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['bɪʃəp] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['jiːldɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪɪŋ] [ˌðeər'ɒv]
for term of life of the said bishop without anything yielding or paying thereof
为了 学期 的 生活 的 这 说 主教 没有 任何事物 屈服 或者 付费 其中
.
:
.

在上述主教的有生之年，无需支付任何费用或让步。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ['penʃnz] .
" The other inmates of the monastery also received pensions .
" 这 其他 囚犯 的 这 修道院 还 已收到 养老金 .

"修道院的其他修士也领取养老金。"

[ðə; ði] [dets] [əud] [baɪ][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz] : —
The debts owed by the brethren at the Dissolution include such items as : —
这 债务 欠款 经过 这 弟兄们 在 这 溶解 包括 这样的 项目 作为 : —

解散教会时，弟兄们所欠的债务包括以下项目：——

" [tuː; tə][dʒɒn] [mɪl] , [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [fɔː(r); fə(r)][waɪn][ænd; ənd] [eɪl]
" To John Mille , Recorder of Southampton , for wine and ale
" 到 约翰 千 , 录音机 的 南安普顿 , 为了 葡萄酒 和 麦芽酒
[hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] , £24 , 2s .
had of him , £24 , 2s .
有 的 他 , £24 , 2s .

"致南安普顿记录员约翰·米勒，因其拥有的葡萄酒和啤酒，24英镑2先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['wɪljəm] - , [ɒv; əv] [puːl] , ['mɜːtʃənt] , [fɔː(r); fə(r)][waɪn] , [fɪʃ] , [ænd; ənd][bɪə(r)][hæd; həd]
William Hawland , of Poole , merchant , for wine , fish , and beer had
威廉 - , 的 普尔 , 商人 , 为了 葡萄酒 , 鱼 , 和 啤酒 有
[ɒv; əv][hɪm] , £8 , 13s .
of him , £8 , 13s .
的 他 , £8 , 13s .

普尔的商人威廉·霍兰德，因葡萄酒、鱼和啤酒而获得 8 英镑 13 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

- , ['teɪlə(r)] , [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] , [æz; əz] [ə'pɪrəθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪl] , 26s .
Guillelmus , tailor , of Christchurch , as appeareth by his bill , 26s .
- , 裁缝 , 的 基督城 , 作为 出现 经过 他的 账单 , 26s .

吉列尔姆斯，克赖斯特彻奇的裁缝，根据他的账单显示，26先令。

['rɒdʒə(r)] ['tɒməs] , [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɔːrgənz] , £4 .
Roger Thomas , of Southampton , for a pair of organs , £4 .
罗杰 托马斯 , 的 南安普顿 , 为了 一个 一对 的 器官 , £4 .

来自南安普顿的罗杰·托马斯以 4 英镑的价格购买了一对管风琴。

" ['herən] [kɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪərz] ['kʌntri] [haʊs] , [waɪl] ['sʌmərˌfɔːrd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz]
" Heron Court was the Prior's country house , while Somerford and St . Austin's
" 苍鹭 法庭 曾是 这 先前的 国家 房子 , 尽管 萨默福德 和 英石 . 奥斯汀的
, [nɪə(r)] ['lɪmɪŋtən] ,
, near Lymington ,
, 靠近 莱明顿 ,

"苍鹭苑是修道院院长的乡间别墅，而萨默福德和圣奥斯汀则位于莱明顿附近，

[wɜː(r); wə(r)][greindʒ] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
were granges and lodges belonging to the foundation .
是 格兰奇 和 旅馆 属于 到 这 基础 .

是属于该基金会的农会和会所。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['praɪəri][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
On leaving the Priory a visit should be paid to the ruins of the old
在 离开 这 普赖尔 一个 访问 应该 是 有薪酬的 到 这 废墟 的 这 老的
['nɔːmən] ['kɑːs(ə)l] ,
Norman Castle ,
诺曼 城堡 ,

离开修道院后，应该去参观一下古老的诺曼城堡遗址。

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [maʊnd] [ðæt] [kə'mændz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
perched on the top of a high mound that commands the town on every side ,
栖息 在 这 顶部 的 一个 高的 冢 那 命令 这 镇 在 每一个 边 ,

它坐落在高高的土丘顶端，可以俯瞰整个城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪəri][æz; əz] [wel] .
and the Priory as well .
和 这 普赖尔 作为 出色地 .

还有修道院。

['əʊnli] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːp] [ɪ'rektɪd] [hɪə(r)][baɪ]
Only fragments of the walls remain of the keep erected here by
仅有的 片段 的 这 墙壁 保持 的 这 保持 竖立 这里 经过

仅存残垣断壁，那是当年由……建造于此的城堡遗迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['rɪtʃəd] [diː] ['red.vərz] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
Richard de Redvers , who died in 1137 ,
理查德 德 雷德弗斯 , WHO 死亡 在 - ,

理查德·德·雷德弗斯，卒于1137年，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
although the castle continued to be held by his descendants until it was
虽然 这 城堡 持续 到 是 握住 经过 他的 后代 直到 它 曾是
['grɑːntɪd] [baɪ] ['edwəd] [θriː][tuː; tə] ['wɪljəm] [diː]['mɑːntəˌkjuːt] ,
granted by Edward III to William de Montacute ,
的确 经过 爱德华 三、 到 威廉 德 蒙塔古 ,

虽然这座城堡一直由他的后代持有，直到爱德华三世将其授予威廉·德·蒙塔古特。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kʌnstəbl] , [æn; ən] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] - .
Earl of Salisbury , who was appointed Constable , an office he held until 1405 .
伯爵 的 索尔兹伯里 , WHO 曾是 任命 警官 , 一个 办公室 他 握住 直到 - .

索尔兹伯里伯爵被任命为治安官，他一直担任此职至 1405 年。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['tenjə(r)][baɪ][ðə; ði][diː]['red.vərz][ðə; ði]['rezɪdənt] ['beɪlɪf] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði][toʊlz] ,
During the tenure by the de Redvers the resident bailiff regulated the tolls ,
期间 这 任期 经过 这 德 雷德弗斯 这 居民 法警 受监管 这 收费 ,

在德雷德弗斯家族统治时期，驻地法警负责监管通行费。

['mɑːrkɪts] , [ænd; ənd] [f'eəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
markets , and fairs at his pleasure ,
市场 , 和 集市 在 他的 乐趣 ,

他可以随意举办集市和交易会。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [tuː; tə][biː; bi] ['levid] [ɒn] ['mɜːtʃəndaɪs]
and he also fixed the amount of the duties to be levied on merchandise
和 他 还 固定的 这 数量 的 这 职责 到 是 征收 在 商品
.
.
.

他还确定了商品关税的数额。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['edwəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [wɜː(r); wə(r)]
It was not until the reign of the third Edward that the burgesses were
它 曾是 不是 直到 这 在位 的 这 第三 爱德华 那 这 市民 是
[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] [ɪg'zækʃn] .
relieved from these uncertain and arbitrary exactions .
松了口气 从 这些 不确定 和 随意的 提取 .

直到爱德华三世统治时期，市民才摆脱了这些不确定且任意的征税。

[pleɪs] [mɪl] , ['kraɪstʃɜːtʃ]
PLACE MILL , CHRISTCHURCH
地方 磨 , 基督城

基督城磨坊广场

[pleɪs] [mɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] " [ðə; ði] [əʊld] ['praɪəri] [mɪl] " [ænd; ənd] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]
Place Mill was formerly called " The Old Priory Mill " and is mentioned in the
地方 磨 曾是 以前 称为 " 这 老的 普赖尔 磨 " 和 是 提及 在 这
['duːmzdeɪ] ['sɜːveɪ]
Domesday Survey
《末日审判书》 民意调查

普莱斯磨坊以前被称为“老修道院磨坊”，在《末日审判书》中有所记载。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːp] [rɪ'meɪn] ,
The east and west walls of the keep remain ,
这 东方 和 西方 墙壁 的 这 保持 保持 ,

城堡的东墙和西墙依然存在。

[ten] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
ten feet in thickness and about thirty feet in height .
十 脚 在 厚度 和 关于 三十 脚 在 高度 .

厚度十英尺，高度约三十英尺。

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪz] [wel] ['əʊvə(r)] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .
The artificial mound on which they are raised is well over twenty feet high .
这 人造的 冢 在 哪个 他们 是 提高 是 出色地 超过 二十 脚 高的 .

它们被安置在一座超过二十英尺高的土堆上。

[ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ,
The masonry of the walls is exceedingly rough and solid ,
这 石工 的 这 墙壁 是 非常 粗糙的 和 坚硬的 ,

墙体的砌筑非常粗糙且坚固。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [men] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]
for in the days when they were erected men built for shelter and
为了 在 这 天 什么时候 他们 是 竖立 男人 建造 为了 庇护所 和
[prə'tekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

因为在它们建造的年代，人们建造它们是为了寻求庇护和保护。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
and not with the idea of providing themselves with beautiful houses to live
和 不是 和 这 主意 的 提供 他们自己 和 美丽的 房屋 到 居住
[ɪn] .
in .
在 .

而不是为了给自己提供漂亮的房子居住。

[ðə; ði] [kiːp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haɪt] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
The keep was made a certain height , not as a crowning feature in the landscape ,
这 保持 曾是 制成 一个 肯定 高度 , 不是 作为 一个 加冕 特征 在 这 景观 ,

主塔被建成一定高度，并非为了成为景观中的点睛之笔。

[bʌt; bət] [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ɪts] [tɒp] [ðə; ði] ['wɔːdə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːns] ,
but so that from its top the warder could see for many miles the glitter of a lance ,
但 所以 那 从 它是 顶部 这 看守 可以 看 为了 许多 英里 这 闪光 的 一个 槊 ,

但这样一来，守卫就能从塔顶看到数英里外长矛闪闪发光的光芒。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] .
or the dust raised by a troop of horsemen .
或者 这 灰尘 提高 经过 一个 部队 的 骑兵 .

或骑兵队扬起的尘土。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ,
One of the greatest charms of the rough ,
一 的 这 最 魅力 的 这 粗糙的 ,

粗糙之美最大的魅力之一，

['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,
solid walls of a Norman castle is that they are so honest and straightforward ,
坚硬的 墙壁 的 一个 诺曼 城堡 是 那 他们 是 所以 诚实的 和 直截了当 ,

诺曼城堡坚固的城墙在于它们的诚实和坦率。

[ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːri] [səʊ] ['pleɪnli] .
and tell their story so plainly .
和 告诉 他们的 故事 所以 显然 .

他们用如此朴实无华的语言讲述了自己的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [maʊnd] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kraɪstʃɜːtʃ] [kʊd; kəd] [kə'rektli] [biː; bi] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ə; eɪ] " ['məʊtɪd] [taʊn] " ,
Looking over the town from the Castle mound we realize that Christchurch could correctly be denominated a " moated town " ,
寻找 超过 这 镇 从 这 城堡 冢 我们 意识到 那 基督城 可以 正确 是 以……命名 一个 " 护城河 镇 " ,

从城堡土墩上俯瞰整个城镇，我们意识到基督城完全可以被称为一座“护城河环绕的城镇”。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɪts] [tuː] ['rɪvəz] [ɪn'sɜːkl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .
inasmuch as its two rivers encircle it in a loving embrace .
因此 作为 它是 二 河流 包围 它 在 一个 爱 拥抱 .

因为它的两条河流像慈爱的拥抱一样环绕着它。

['biːɪŋ] [səʊ] [kʌt] [ɒf] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['wɔːtəweɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
Being so cut off by Nature with waterways as to be almost an island ,
存在 所以 切 离开 经过 自然 和 水道 作为 到 是 几乎 一个 岛 ,

由于与世隔绝，几乎没有水道，几乎像一座岛屿，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt]
it was obviously a strong position for defence , and a lovely site
它 曾是 明显地 一个 强的 位置 为了 防御 , 和 一个 迷人的 地点
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] .
for a monastery .
为了 一个 修道院 .

这显然是一个易守难攻的地点，也是建造修道院的绝佳地点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
A little to the north - east of the Castle ,
一个 小的 到 这 北 - 东方 的 这 城堡 ,

城堡东北方向不远处，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] [wɪtʃ] [fɔːmd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [məʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
upon a branch of the Avon which formed at once the Castle moat and the
之上 一个 分支 的 这 雅芳 哪个 形成 在 一次 这 城堡 护城河 和 这
['praɪəri] [mɪl] [striːm] ,
Priory mill stream ,
普赖尔 磨 溪流 ,

位于埃文河的一条支流上，这条支流同时形成了城堡的护城河和修道院磨坊的溪流。

[stændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['nɔːmən] ['haʊzɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
stands a large portion of one of the few Norman houses left in this country .
站立 一个 大的 部分 的 一 的 这 很少 诺曼 房屋 左边 在 这 国家 .

这是该国仅存的几座诺曼式房屋之一的大部分遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)nti] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [bredθ] , [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] .
It is seventy feet long by thirty feet in breadth , with walls of great thickness .
它 是 七十 脚 长的 经过 三十 脚 在 宽度 , 和 墙壁 的 伟大的 厚度 .

它长七十英尺，宽三十英尺，墙壁很厚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] ,
It was built about the middle of the thirteenth century , and is said ,
它 曾是 建造 关于 这 中间 的 这 第十三 世纪 , 和 是 说 ,

它建于十三世纪中叶左右，据说：

[ɒn] [slaɪt] [ɔː'θɒrəti] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [haʊs] .
on slight authority , to have been the Constable's house .
在 轻微 权威 , 到 有 到过 这 警员的 房子 .

根据一些零星的说法，这里曾是警长的住所。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] [hæz; həz] ['waɪdli] - [splei] ['luːphəʊlz] [ɪn][ɪts] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɔːlz] ,
The basement story has widely - splayed loopholes in its north and east walls ,
这 地下室 故事 有 广泛 - 摊开 漏洞 在 它是 北 和 东方 墙壁 ,

地下室北墙和东墙有许多大面积的射击孔。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [s'teəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and retains portions of the old stone staircases which led to the principal
和 保留 部分 的 这 老的 石头 楼梯 哪个 引领 到 这 主要的
[ruːm] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
room occupying the whole of the upper story .
房间 占领 这 所有的 的 这 上 故事 .

并保留了通往占据整个二楼的主房间的旧石阶的一部分。

[ðɪs] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['nɔːmən] ['wɪndəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð]
This upper room was lighted by three Norman windows on each side , enriched with
这 上 房间 曾是 照明 经过 三 诺曼 视窗 在 每个 边 , 富含 和
[ðə; ði] ['bɪlɪt] ,
the billet ,
这 坯料 ,

这间楼上的房间两侧各有三扇诺曼式窗户采光，窗户上装饰着木条。

['zɪgzæg] , [ænd; ənd] [rəʊ'zet] ['məuldiŋz] .
zigzag , and rosette mouldings .
之字形 , 和 玫瑰花结 模具 .

之字形和玫瑰花形装饰线条。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ['dekəreɪtɪd]
At the north end the arch and shafts remain of a large window decorated
在 这 北 结尾 这 拱 和 轴 保持 的 一个 大的 窗户 装饰
[wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] ['ɔːnəmənt] .
with the familiar chevron ornament .
和 这 熟悉的 人字形 装饰品 .

北端还保留着一扇大窗户的拱门和窗柱，窗户上装饰着熟悉的V形图案。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['spesɪmən] [ɒv; əv]
Near the centre of the east wall is a fireplace with a very early specimen of
靠近 这 中心 的 这 东方 墙 是 一个 壁炉 和 一个 非常 早期的 标本 的
[ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃɪmni] ,
a round chimney ,
一个 圆形的 烟囱 ,

东墙中央附近有一个壁炉，壁炉里有一个非常早期的圆形烟囱。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [rɪ'stɔːd] .
which has , however , been restored .
哪个 有 , 然而 , 到过 恢复 .

但现在已经恢复了。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['geɪbl] [ɪz]
In the south gable is
在 这 南 山墙 是

南山墙上是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndəʊ] , [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][flæŋk] , [ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði] [striːm]
a round window , while a small tower , forming a flank , overhangs the stream
一个 圆形的 窗户 , 尽管 一个 小的 塔 , 成型 一个 侧翼 , 悬垂 这 溪流
[wɪtʃ] [fləʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
which flows through it .
哪个 流量 通过 它 .

圆形窗户，以及一座小塔，构成侧翼，悬于流经其中的溪流之上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd] [k'riːpəz] ,
The building is much overgrown with ivy and creepers ,
这 建筑 是 很多 长得太茂盛了 和 常春藤 和 爬行者 ,

建筑物上爬满了常春藤和爬藤植物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [nəʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]
and it is a matter for regret that no efficient means have been taken
和 它 是 一个 事情 为了 后悔 那 不 高效的 方法 有 到过 已采取
[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv] [leɪt] ['nɔːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [frɒm; frəm] ['sləʊli]
to preserve so valuable a specimen of late Norman architecture from slowly
到 保存 所以 有价值的 一个 标本 的 晚的 诺曼 建筑学 从 缓慢地
['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
crumbling to pieces under the influences of the weather .
摇摇欲坠 到 件 在下面 这 影响 的 这 天气 .

令人遗憾的是，至今还没有采取有效的措施来保护如此珍贵的诺曼晚期建筑典范，使其免遭风雨侵蚀而慢慢坍塌。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [məʊt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [striːt] ,
Traces of the other sides of the Castle moat have been discovered in Church Street ,
痕迹 的 这 其他 侧面 的 这 城堡 护城河 有 到过 发现 在 教会 街道 ,

在教堂街发现了城堡护城河其他两侧的遗迹。

['kɑːs(ə)l] [striːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
Castle Street , and in the boundary of the churchyard .
城堡 街道 , 和 在 这 边界 的 这 墓地 .

城堡街，以及教堂墓地的边界内。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪvn] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] [haʊs] [liːdz] [pɑːst] [ðə; ði] ['praɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ,
A walk along the bank situated between the Avon proper and the stream that flows by the side of the Norman house leads past the Priory and the churchyard to the Quay ,
一个 走 沿着 这 银行 位于 之间 这 雅芳 恰当的 和 这 溪流 那 流量 经过 这 边 的 这 诺曼 房子 线索 过去的 这 普赖尔 和 这 墓地 到 这 码头 ,

沿着埃文河和流经诺曼式房屋旁的小溪之间的河岸漫步，会经过修道院和教堂墓地，最终到达码头。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['praɪəri] [wɒz; wəz] [,disim'bɑːk] .
the spot where much of the stone for building the Priory was disembarked .
这 点 在哪里 很多 的 这 石头 为了 建筑 这 普赖尔 曾是 下船 .

这里是当年运送建造修道院所需大部分石料的地方。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['rɪvəz] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [wiːdz] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] [treɪd] ['kærid] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] ,
Owing to the estuary of the combined rivers being almost choked with mud and weeds there is very little commercial shipping trade carried on at the Quay ,
欠款 到 这 河口 的 这 合并 河流 存在 几乎 窒息 和 泥 和 杂草 那里 是 非常 小的 商业的 船运 贸易 携带 在 在 这 码头 ,

由于两条河流汇合后的河口几乎被淤泥和水草堵塞，码头几乎没有商业航运活动。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['meɪnli] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] ['rɪvə(r)] [laɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
which is now mainly the centre of the town's river life during the summer months ,
哪个 是 现在 主要 这 中心 的 这 镇上的 河 生活 期间 这 夏天 几个月 ,

现在这里主要成为夏季小镇河上生活的中心。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['kraɪstʃɜːtʃ] [siːm] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
for everyone living at Christchurch seems to own a boat of some kind .
为了 每个人 活的 在 基督城 似乎 到 自己的 一个 船 的 一些 种类 .

住在基督城的人似乎人人都拥有一艘船。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['məʊtə(r)] ['lɔːntʃɪz] [plaɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twiːn] ['kraɪstʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['mʌdɪ,fɔːrd] ,
During the season motor launches ply several times a day between Christchurch and Mudeford ,
期间 这 季节 发动机 发射 胶合板 一些 时代 一个 天 之间 基督城 和 穆德福德 ,

旺季期间，每天有数班机动船往返于基督城和穆德福德之间。

[wɪð] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kraɪstʃɜːtʃ] ['sæmən] .
with its reputation for Christchurch salmon .
和 它是 名声 为了 基督城 三文鱼 .

以基督城鲑鱼而闻名。

[ɒn][ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ɪz][ðə; ði][əʊld]['praɪəri] [mɪl] , [naʊ] [kɔːld] [pleɪs] [mɪl] ,
On the quayside is the old Priory Mill , now called Place Mill ,
在 这 码头边 是 这 老的 普赖尔 磨 , 现在 称为 地方 磨 ,

码头边是旧修道院磨坊，现在叫做广场磨坊。

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] ['sɜːveɪ] .
which is mentioned in the Domesday Survey .
哪个 是 提及 在 这 《末日审判书》 民意调查 .

《末日审判书》中曾提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
It stands on the very brink of the river ;
它 站立 在 这 非常 边缘 的 这 河 ;

它就矗立在河岸边；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [set] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
its foundations are deep set in the water ,
它是 基础 是 深的 放 在 这 水 ,

它的地基深深扎根于水中。

[ænd; ənd][ɪts] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['bʌtris] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]
and its rugged and buttressed walls are reflected stone by stone in the clear
和 它是 崎岖 和 支撑 墙壁 是 反映 石头 经过 石头 在 这 清除

, ['tremjələs] ['mɪrə(r)] .
, tremulous mirror .
, 颤抖的 镜子 .

它那崎岖不平、带有扶壁的墙壁，一块块石头都倒映在清澈而颤动的镜面中。

[ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [striːm] , [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['liːfi] ['fəʊliɪdʒ] ,
The glancing lights on the bright stream , the wealth of leafy foliage ,
这 瞥了一眼 灯 在 这 明亮的 溪流 , 这 财富 的 绿叶 叶子 ,

明亮的溪流上闪烁着灯光，茂盛的树叶，

[ðə; ði] [swiːt] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪplz] [æz; əz] [ðeɪ] [plæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː]
the sweet cadence of the ripples as they plash against the walls of the Quay
这 甜的 节奏 的 这 涟漪 作为 他们 水花 反对 这 墙壁 的 这 码头

,
,
,

水波拍打着码头墙壁，发出悦耳的节奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] — ['kwɪvərɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [greɪ] , [griːn] ,
and the beauty of the long reflections — quivering lines of grey , green ,
和 这 美丽 的 这 长的 反思 — 颤抖 线条 的 灰色的 , 绿色的 ,

还有那长长的倒影之美——灰色、绿色的颤动线条，

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] — [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk]
and purple — increase the beauty of what is probably the most picturesque
和 紫色的 — 增加 这 美丽 的 什么 是 大概 这 最多 如画

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
corner of the town ,
角落 的 这 镇 ,

紫色——增添了这座小镇上风景最优美的角落的魅力。

[waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [pɪəz] [ðə; ði][greɪ] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['praɪəri]
while over the tops of the trees peers the grey tower of the ancient Priory
尽管 超过 这 最高额 的 这 树木 同龄人 这 灰色的 塔 的 这 古老的 普赖尔

[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

树梢之上，隐约可见古老修道院教堂的灰色塔楼。

[ðiːz] [θriː] ['bɪldɪŋz] — [ðə; ði]['praɪəri] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] — [sʌm] [ʌp][ðə; ði]
These three buildings — the Priory , the Castle , and the Mill — sum up the
这些 三 建筑物 — 这 普赖尔 , 这 城堡 , 和 这 磨 — 和 向上 这

['sɪmp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
simple history of the place .
简单的 历史 的 这 地方 .

修道院、城堡和磨坊这三座建筑概括了这个地方的简单历史。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [ðə; ði]['praɪəri][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] , [ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ;
The Castle for defence , the Priory for prayer , the Mill for bread ;
这 城堡 为了 防御 , 这 普赖尔 为了 祷告 , 这 磨 为了 面包 ;

城堡用于防御，修道院用于祈祷，磨坊用于制作面包；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][ðə; ði]
and of Christchurch it may be said , both by the historian and the
和 的 基督城 它 可能 是 说 , 两个都 经过 这 历史学家 和 这

['mɒd(ə)n] ['saɪtsɪə(r)] ,
modern sightseer ,
现代的 观光客 ,

无论是历史学家还是现代游客，都可以这样评价基督城：

[heɪk] ['traɪə] [sʌnt] ['ɑːmniə] .
haec tria sunt omnia .
哈克 特里亚 太阳 奥米尼亚 .

haec tria sunt omnia.

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] , ['glɑːzgəʊ] , ['skɒtlənd]
At the Villafield Press , Glasgow , Scotland
在 这 - 按 , 格拉斯哥 , 苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神